あまんちゅ！

6

天野こずえ

MAG Garden

BLADE COMICS

あまんちゅ！

6

天野こずえ

MAG Garden

9784800001474

ISBN978-4-8000-0147-4
C9979 ¥571E

1929979005719

雑誌53938-62
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

AMANCHU! 06

FUN For ALL, ALL for FUN.

天野こずえ

Kozue Amano

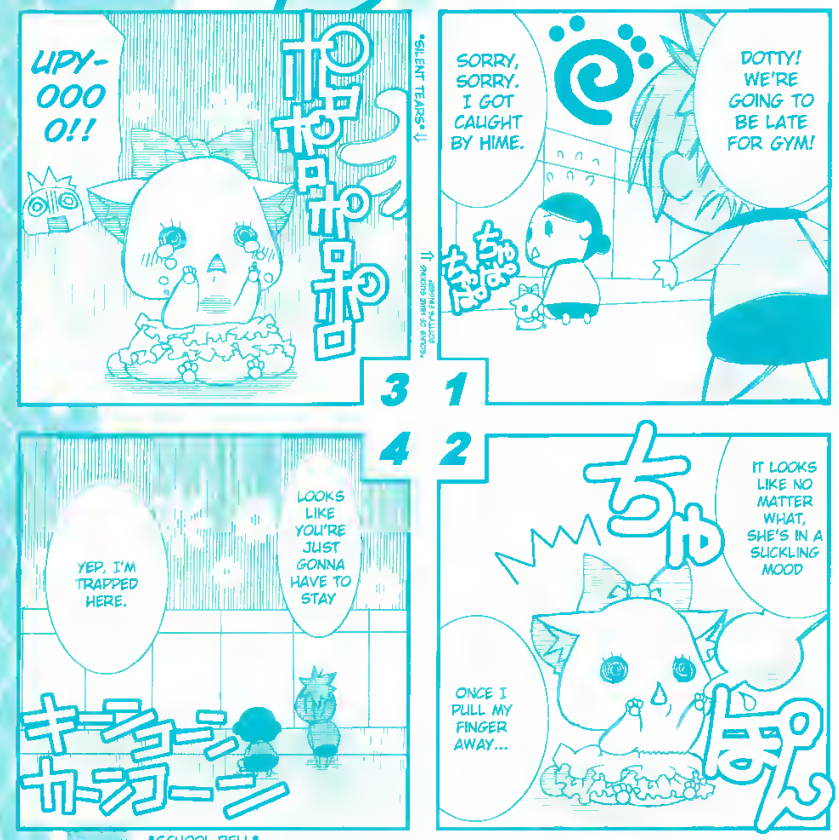
こんにちは、天野こずえです。
この巻から季節は秋に移ります。

上の写真は、我が家の風物詩の「にゃんだまり」です。
娘が保育園に行くと、どこからともなく現れて一私の周りに群がる「にゃんだまり」。
娘が保育園から帰ってくると、娘の愛のボディプレスを喰らい散り散りになって姿をくらます「にゃんだまり」。

我が家のにゃんこ達も、ただ今子育て絶賛協力中です。

あまんちゅ!

FUN FOR ALL. FOR ALL. FUN.



AMANCHU!

BLADE COMICS

あまんちゅ! 6

天野こずえ

MAG Garden

KOKORO MISAKI

誕生日 3月3日
年齢 11歳
身長 128cm
血液型 B型

こころ

Birthday 3rd March
AGE 11
HEIGHT 128cm
BLOOD TYPE B

FUN for ALL.
FUN for ALL.
AMANCHU!
06
KAZUE AMANO Presents

FUN for ALL. ALL for FUN.

AMANCHU! VI

CONTENTS

第31話 Entry31 2学期 03

第32話 Entry32 体力測定 33

第33話 Entry33 奇蹟の海 55

第34話 Entry34 前夜祭 91

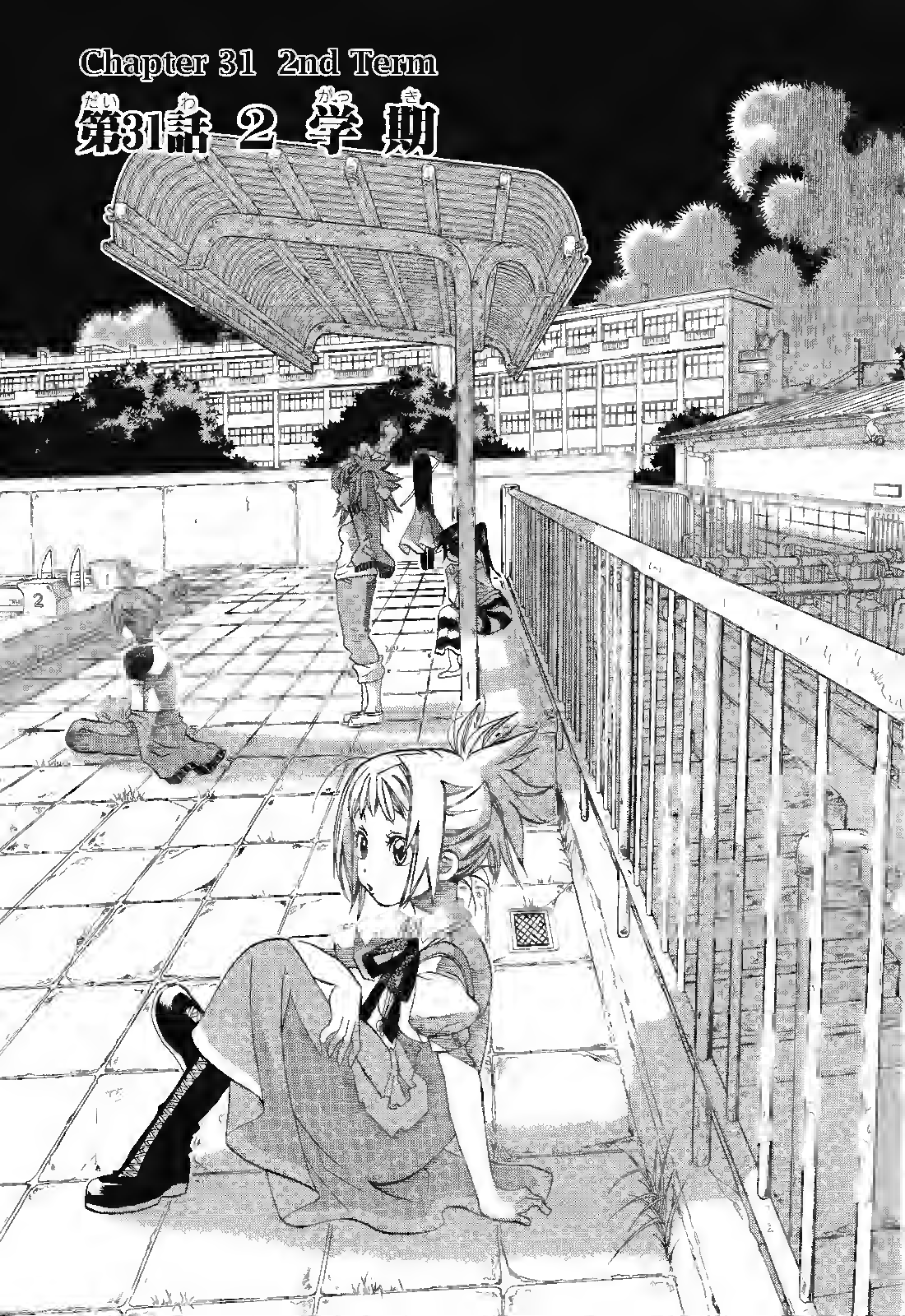
第35話 Entry35 永遠の国 119

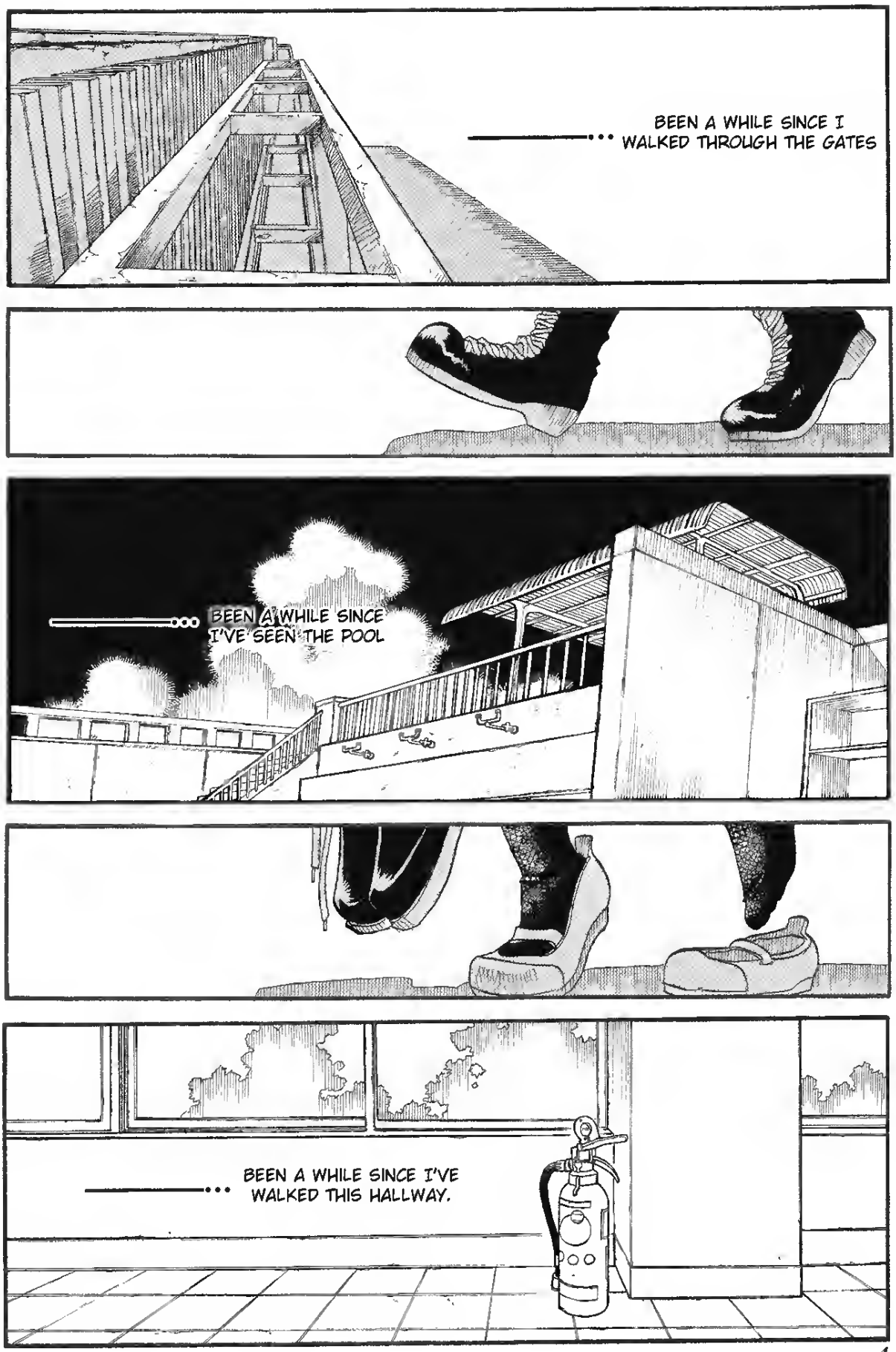
第36話 Entry36 温泉丸 151

COMIC ASSISTANT : Kumiko S/Yuki Ryuzyu/Hinoyoshi/Aiko K

Chapter 31 2nd Term

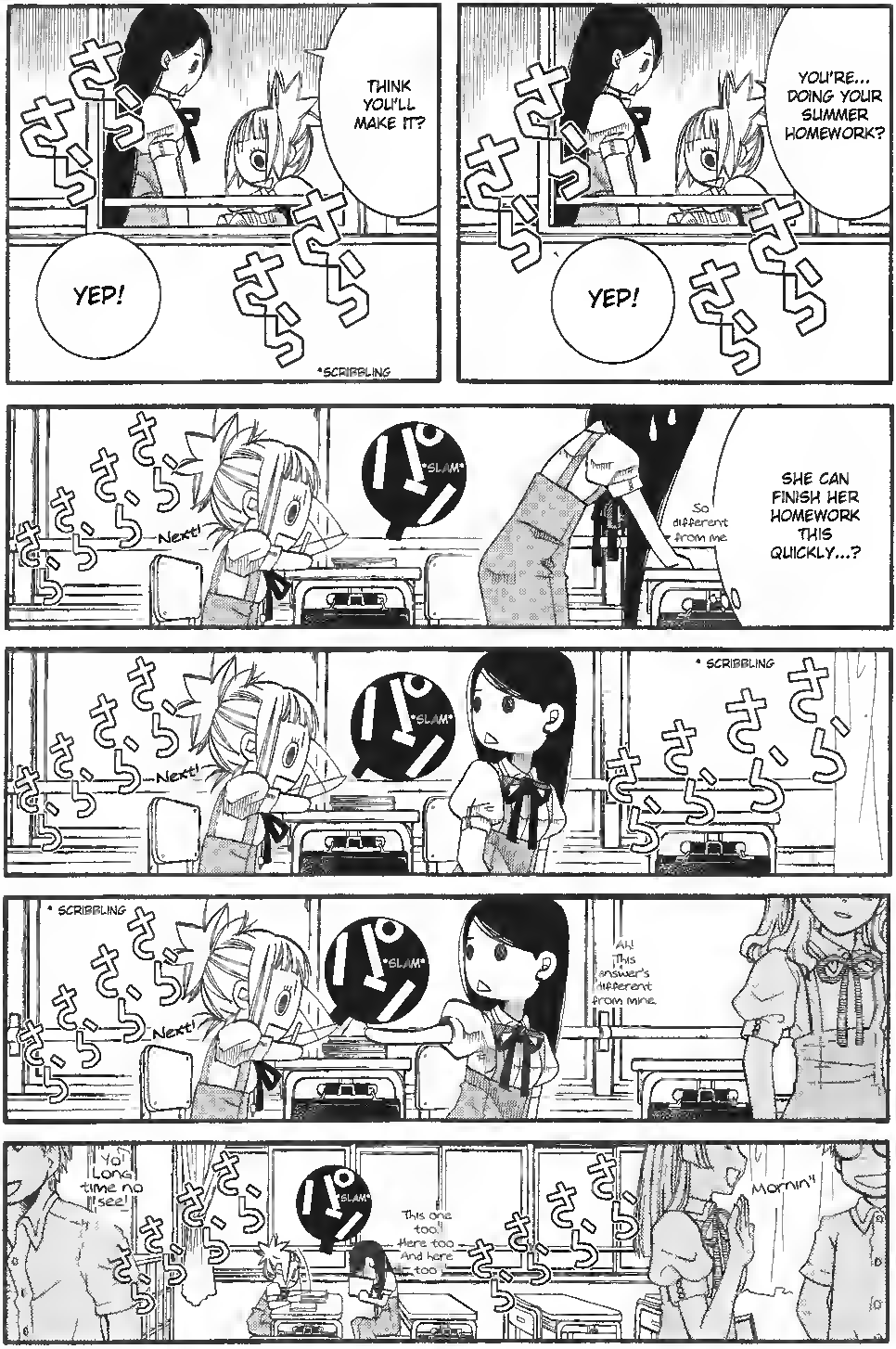
第31話 2学期



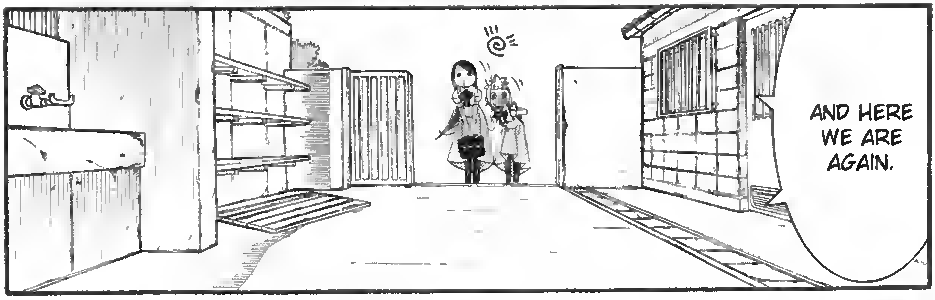

BEEN A WHILE SINCE I WALKED THROUGH THE GATES
BEEN A WHILE SINCE I'VE SEEN THE POOL
BEEN A WHILE SINCE I'VE WALKED THIS HALLWAY.

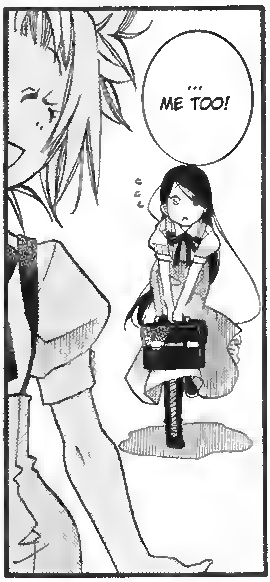
GOOD MORNING ...
1-2
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE STEPPED INTO CLASS.
First
THAT'S RIGHT. TODAY IS THE 1ST OF SEPTEMBER.
THE FIRST DAY OF THE NEW TERM.
I SORT OF ARRIVED A LITTLE EARLIER THAN USUAL.
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE SEEN THE SCHOOL.

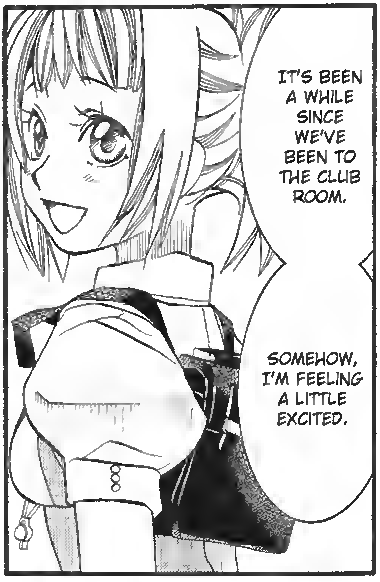
AH!
Glint
GOOD MORNING DOTTY-SAN!
Ah well
I GOT THE CONSOLATION PRIZE
NO ONE'S EVEN LISTENING
EACH CLASS' HOMEWORK IS COLLECTED AT THE BEGINNING OF THE PERIOD. THIS IS SURELY GOING TO BE AN EXCITING CLIMAX!


さらさらさら
THINK YOU'LL MAKE IT?
YEP!
*SCRIBBLING
さらさらさら
YOU'RE... DOING YOUR SUMMER HOMEWORK?
YEP!
さらさらさら
パン
"SLAM"
Next!
So different from me
SHE CAN FINISH HER HOMEWORK THIS QUICKLY...?
* SCRIBBLING
Ah! This answer's different from mine.
Yo! Long time no see!
This one too!! Here too And here too
Mornin'

*SCHOOL BELL CHIME
キーンコーンカーンコーン
AND SO THE FIRST DAY OF THE NEW TERM WENT BY IN THE BLINK OF AN EYE.


AND HERE WE ARE AGAIN.


...
ME TOO!

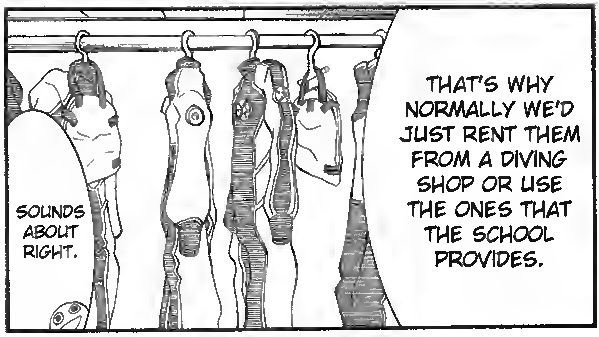

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE BEEN TO THE CLUB ROOM.
SOMEHOW, I'M FEELING A LITTLE EXCITED.

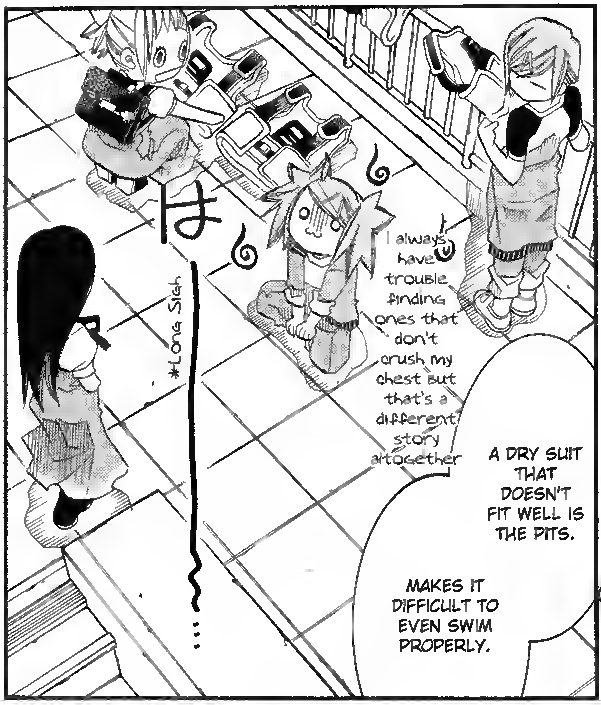
おぉ*
HUH?
NO ONE ELSE IS HERE YET...?
*AAUUUUGGGHHHH------
おぉぉぉ
WE... THOUGHT WE HEARD A WAIL.
WHAT'S UP?
ず〜ん
FLOOOOM
WE FOUND HOLES... IN OUR EQUIPMENT...
EHHH??

*EEEEHHH-----
えぇ
FALL IS COMING SOON! WHAT ARE WE GOING TO DO!?
TELL ME ABOUT IT!
WE WANTED TO MAKE SURE THE DRY SUITS AND EQUIPMENT WERE READY FOR FALL USE.
LIKE WHETHER THE EQUIPMENT HAD BECOME MOULDY OR DAMAGED.
IT'S... THAT BAD?
THAT'S WHEN WE KEPT FINDING MORE AND MORE HOLES IN THE DRY SUITS.
THIS IS THE AB-SOLUTE WORST
えぇ
Dead?
We're so dead
THAT'S NUTS...
ポン ポン
I GUESS WE'RE GOING TO HAVE TO JUST USE THE WET SUITS DURING THE FALL AND WINTER MONTHS...

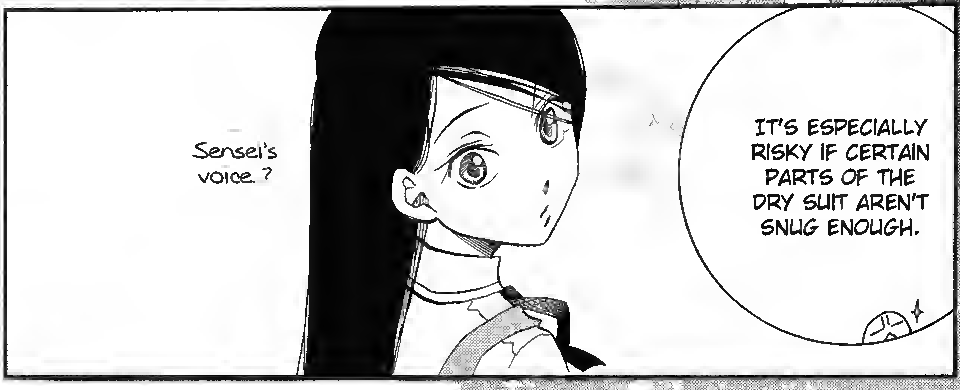
Made to order
EEH!
OUR VERY OWN PERSONAL DRY SUITS!
SINCE IT'S COME TO THIS. SHOULD WE JUST ORDER SOME?
FOR STUDENTS, THIS IS A DREAM WITHIN A DREAM.
1..1-1... 100,000 YEN!?
OF COURSE WE DON'T!
MADE TO ORDER DRY SUITS COST AN UPWARDS OF 100,000 YEN!*
EVERYONE'S SUCH EXPERIENCED DIVERS, DON'T YOU HAVE YOUR OWN SUITS?
WO-OW!♡
OUR VERY OWN...
...SUITS.

*APPROX USD1540
(AS OF SEPT 2013 =P)


SOUNDS ABOUT RIGHT.
THAT'S WHY NORMALLY WE'D JUST RENT THEM FROM A DIVING SHOP OR USE THE ONES THAT THE SCHOOL PROVIDES.

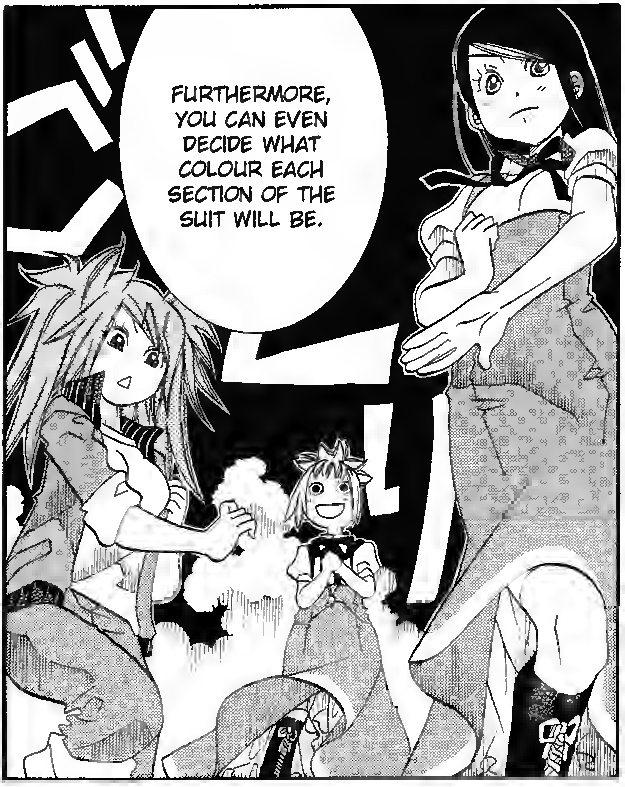

*Long Sigh
I always have trouble finding ones that don't crush my chest but that's a different story altogether
A DRY SUIT THAT DOESN'T FIT WELL IS THE PITS.
MAKES IT DIFFICULT TO EVEN SWIM PROPERLY.

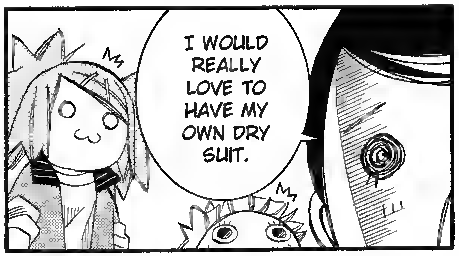
BECAUSE WET SUITS AREN'T WATER-TIGHT, THEY WOULD BE RELATIVELY CHEAP TO BUY.
HOWEVER, DUE TO IZU'S CLIMATE, YOU'D ONLY BE ABLE TO USE THEM FOR ABOUT 3 MONTHS IN A YEAR.
That'd just end up being a waste.

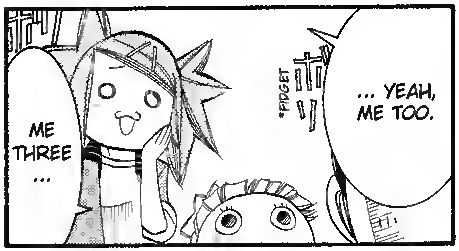

Sensei's voice..?
IT'S ESPECIALLY RISKY IF CERTAIN PARTS OF THE DRY SUIT AREN'T SNUG ENOUGH.

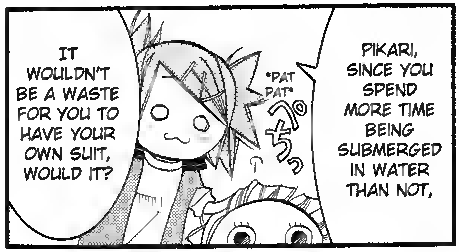
FUFUFUFUFU
RIGHT NOW, WE'RE AT THE GENERATION WHERE WE CAN JUST ORDER IT OFF THE INTERNET.
WITH MANY VARIED DESIGNS RIPE FOR THE PICKING.

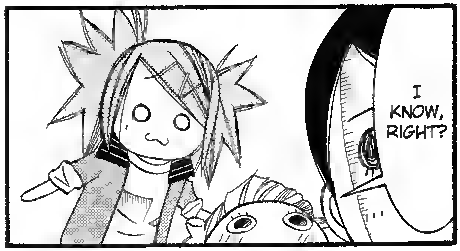
SOUND OF LAPTOP OPENING
SURPRISED
!?

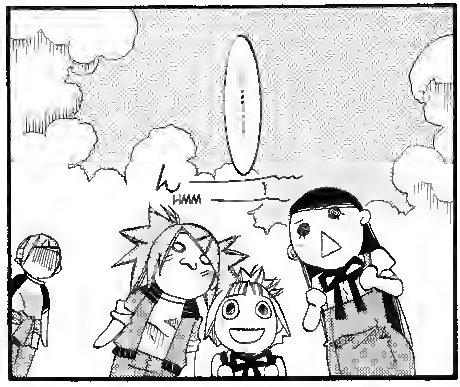

FURTHERMORE, YOU CAN EVEN DECIDE WHAT COLOUR EACH SECTION OF THE SUIT WILL BE.


I WOULD REALLY LOVE TO HAVE MY OWN DRY SUIT.


FIDGET
... YEAH, ME TOO.
ME THREE ...

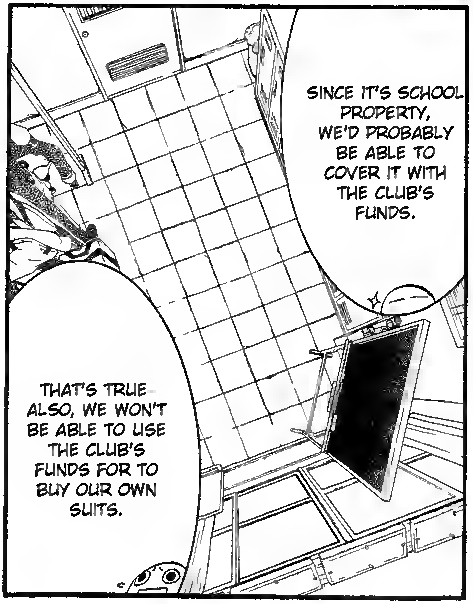

PIKARI, SINCE YOU SPEND MORE TIME BEING SUBMERGED IN WATER THAN NOT,
PAT PAT
IT WOULDN'T BE A WASTE FOR YOU TO HAVE YOUR OWN SUIT, WOULD IT?

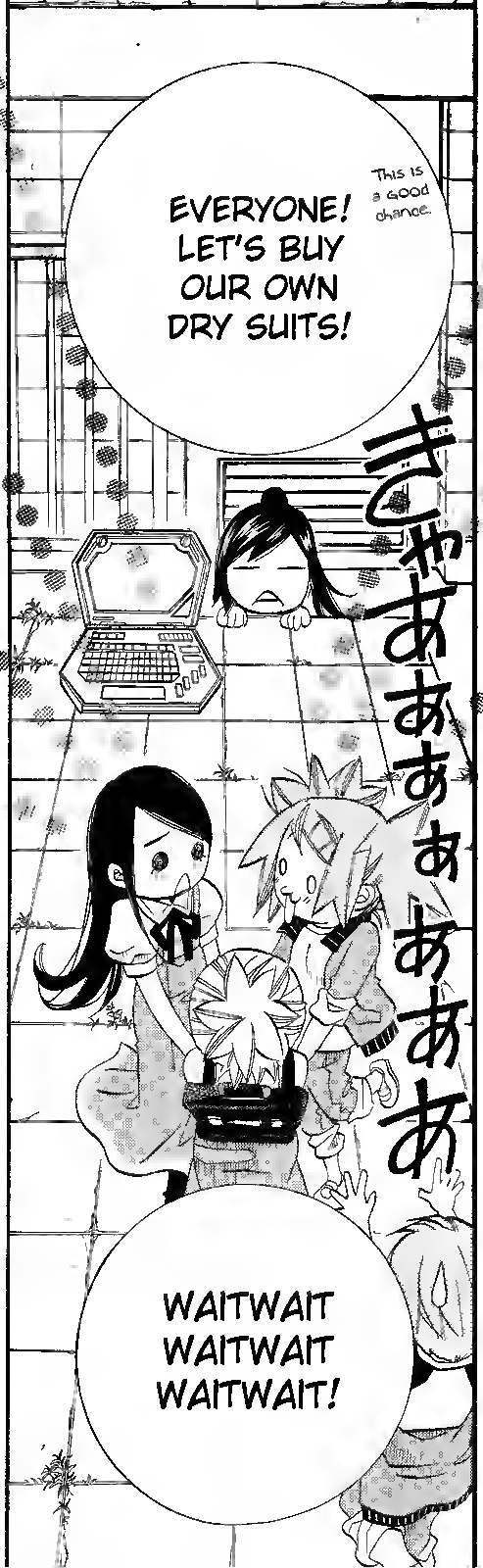

I KNOW, RIGHT?

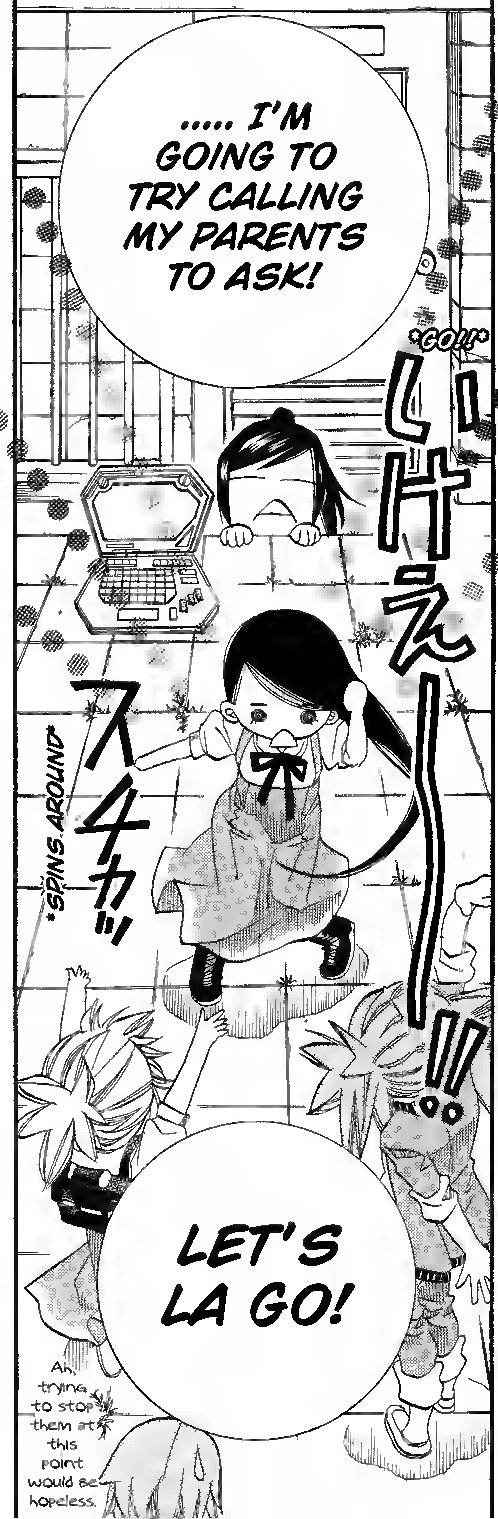

...
HMMM

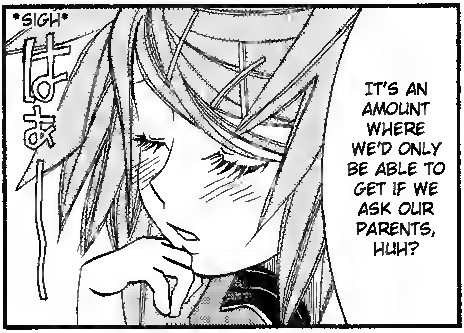
ALSO! IT LOOKS LIKE THEY'RE HAVING A STUDENT DISCOUNT CAMPAIGN ON RIGHT NOW!
キャンペーン中ですって!!
THE CAMPAIGN IS ONGOING
KUWA!
REALLY!?

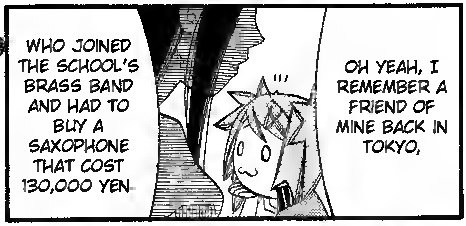
DRY SUITS ARE REALLY EXPENSIVE ...
SHOULDN'T WE FIND OUT HOW MUCH IS WOULD COST TO REPAIR THE GEAR FIRST?


SINCE IT'S SCHOOL PROPERTY, WE'D PROBABLY BE able TO COVER IT WITH THE CLUB'S FUNDS.
THAT'S TRUE ALSO, WE WON'T BE ABLE TO USE THE CLUB'S FUNDS FOR TO BUY OUR OWN SUITS.

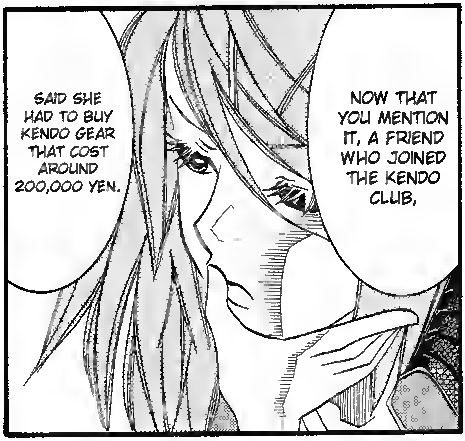

This is a good chance.
EVERYONE! LET'S BUY OUR OWN DRY SUITS!
きゃあああああ
KYAAAAAA
WAITWAIT WAITWAIT WAITWAIT!

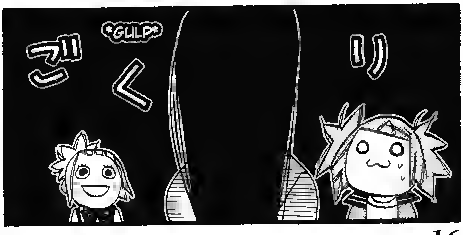

..... I'M GOING TO TRY CALLING MY PARENTS TO ASK!
GO!!
レッツゴーー!!
SPINS AROUND
スタッ!
LET'S LA GO!
Ah, trying to stop them at this point would be hopeless.


SIGH
はぁ
IT'S AN AMOUNT WHERE WE'D ONLY BE ABLE TO GET IF WE ASK OUR PARENTS, HUH?

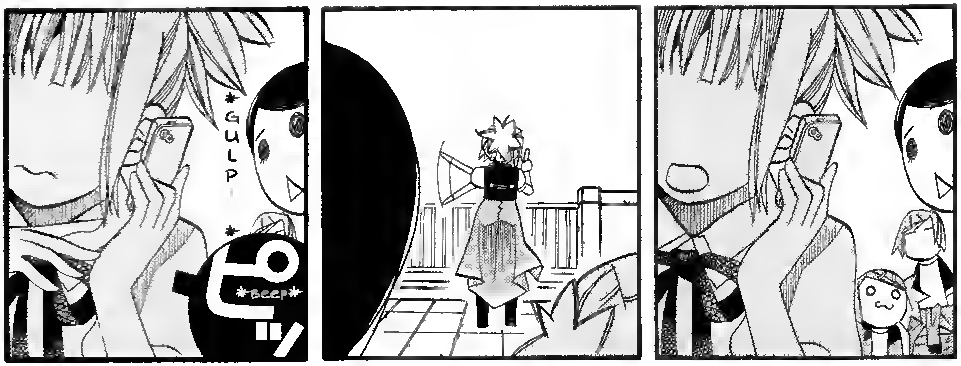

OH YEAH, I REMEMBER A FRIEND OF MINE BACK IN TOKYO,
WHO JOINED THE SCHOOL'S BRASS BAND AND HAD TO BUY A SAXOPHONE THAT COST 130,000 YEN

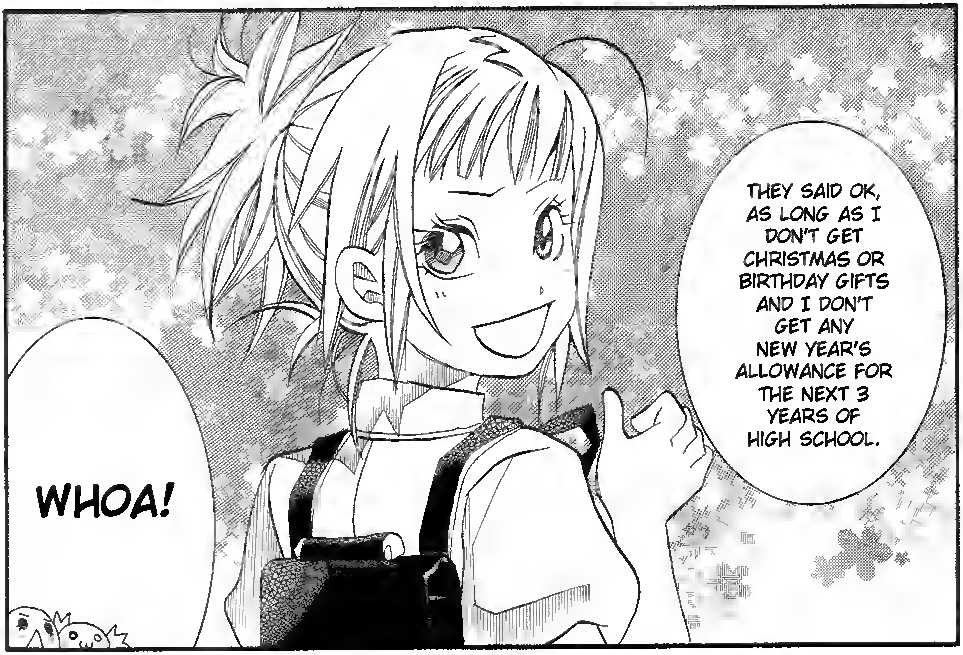
GULP
ごくり

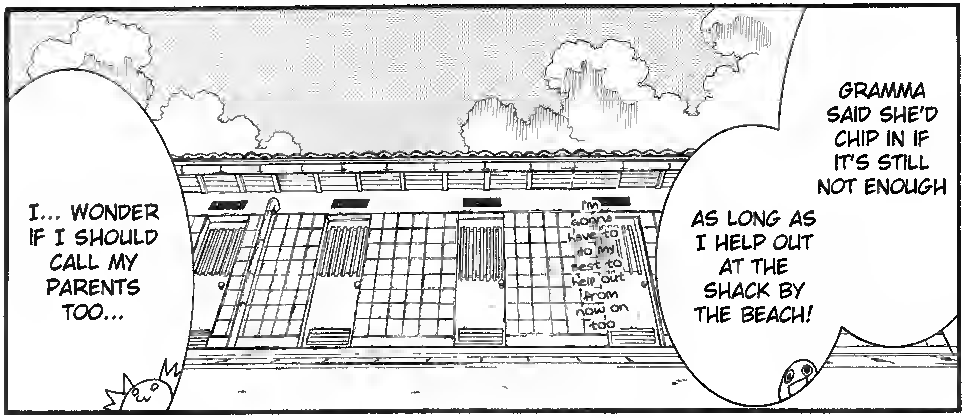

NOW THAT YOU MENTION IT, A FRIEND WHO JOINED THE KENDO CLUB,
SAID SHE HAD TO BUY KENDO GEAR THAT COST AROUND 200,000 YEN.

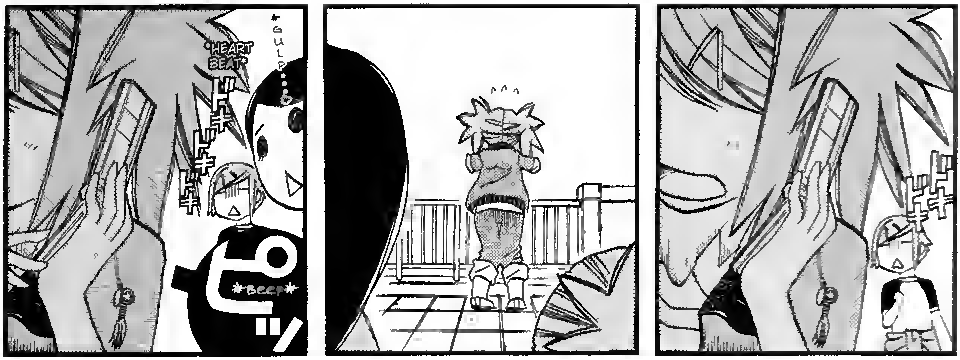

GULP
ごくり

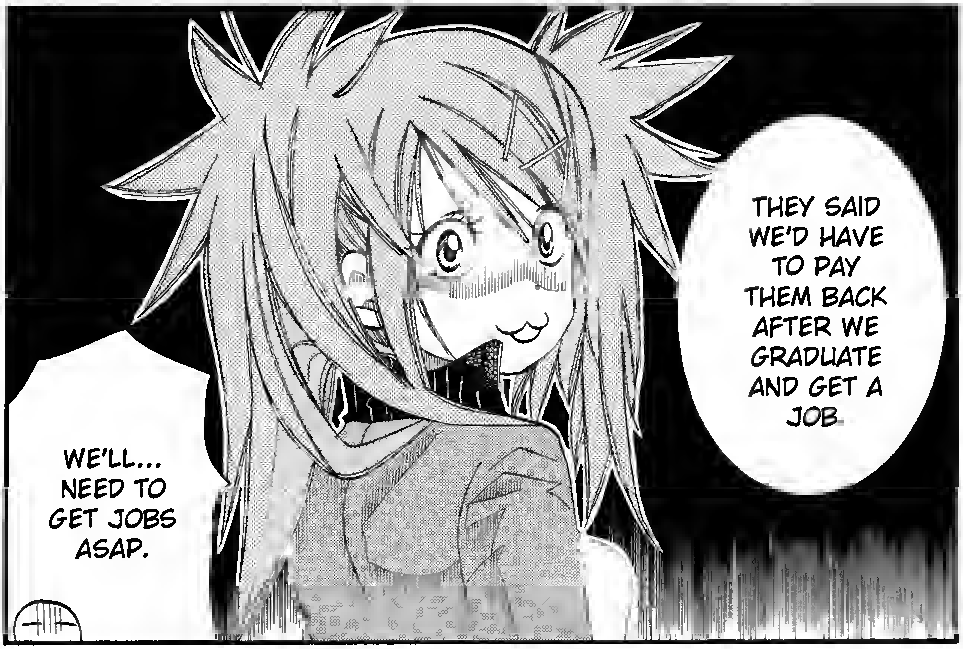
GULP...
beep
SOMEHOW, THEY GAVE ME THE OK!
WHOA!
PALAU
BUT IT LOOKS LIKE I WON'T BE GETTING BIRTHDAY OR CHRISTMAS GIFTS...
OR EVEN NEW YEAR'S ALLOWANCE THIS YEAR.
WA! I'M GOING TO TRY CALLING MY PARENTS TOO!

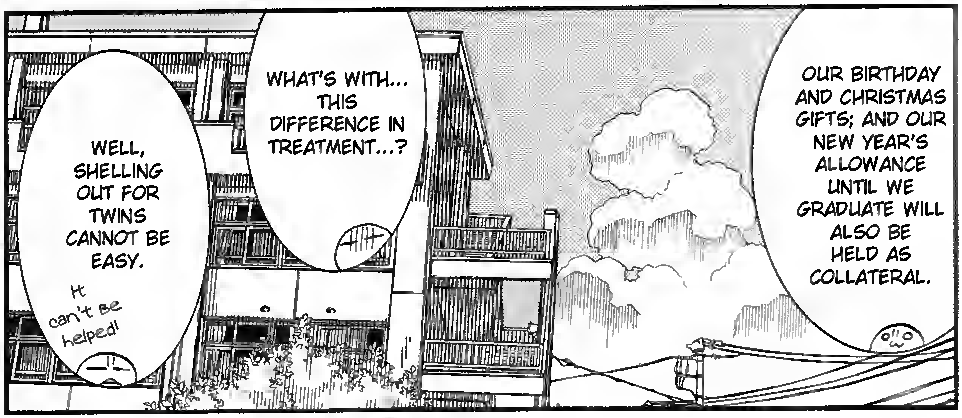

GULP
beep

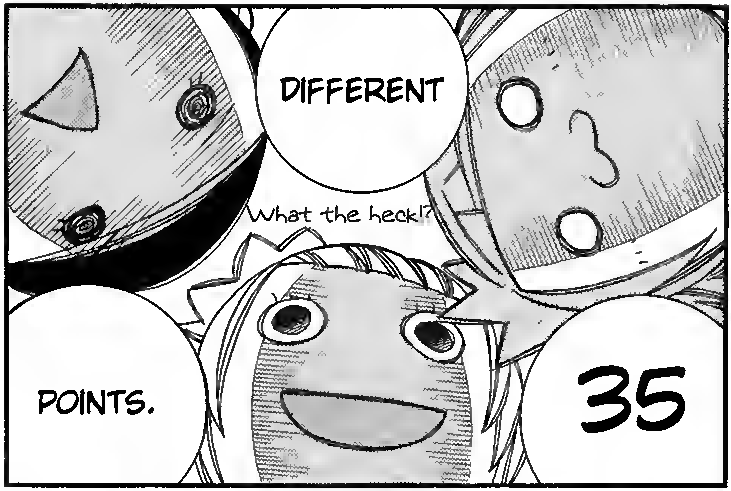

WHOA!
THEY SAID OK, AS LONG AS I DON'T GET CHRISTMAS OR BIRTHDAY GIFTS AND I DON'T GET ANY NEW YEAR'S ALLOWANCE FOR THE NEXT 3 YEARS OF HIGH SCHOOL.

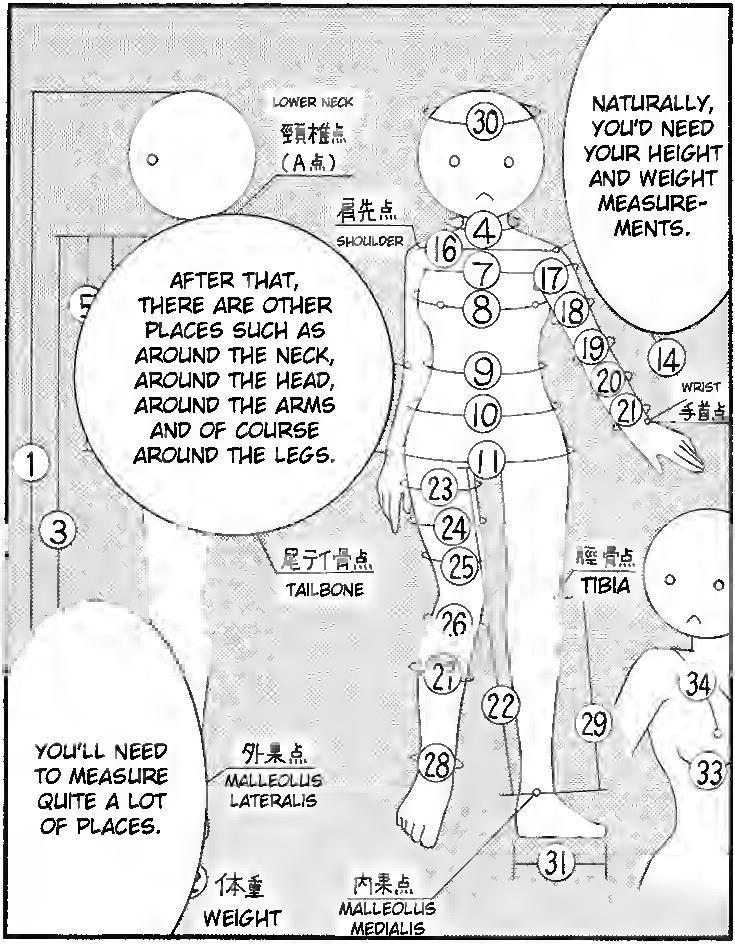

I... WONDER IF I SHOULD CALL MY PARENTS TOO...
I'm gonna have to do my best to help out Mom now, too
AS LONG AS I HELP OUT AT THE SHACK BY THE BEACH!
GRAMMA SAID SHE'D CHIP IN IF IT'S STILL NOT ENOUGH


HEART BEAT
HEART BEAT
HEART BEAT
Beep

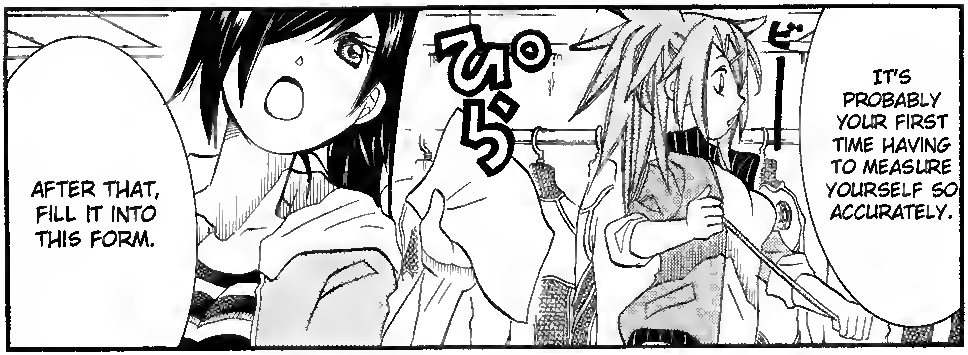

THEY SAID WE'D HAVE TO PAY THEM BACK AFTER WE GRADUATE AND GET A JOB.
WE'LL... NEED TO GET JOBS ASAP.

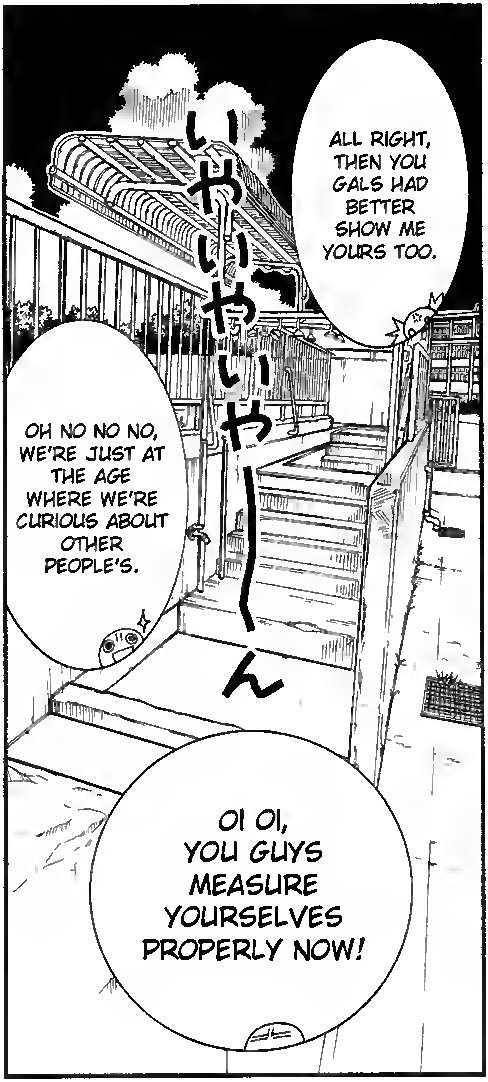

OUR BIRTHDAY AND CHRISTMAS GIFTS; AND OUR NEW YEAR'S ALLOWANCE UNTIL WE GRADUATE WILL ALSO BE HELD AS COLLATERAL.
WHAT'S WITH... THIS DIFFERENCE IN TREATMENT...?
WELL, SHELLING OUT FOR TWINS CANNOT BE EASY.
It can't be helped!

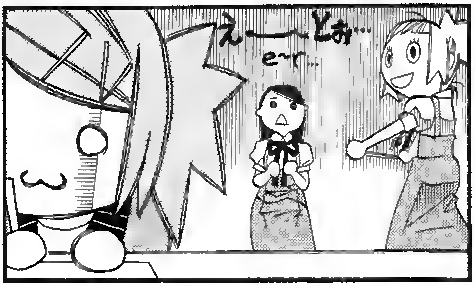


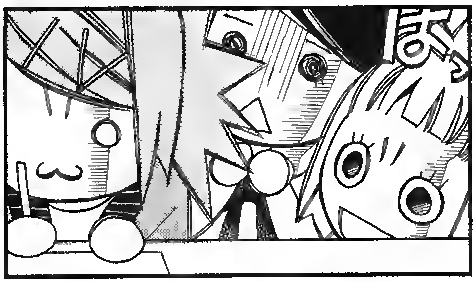


FOR A DRY SUIT, MEASUREMENTS ARE REQUIRED TO BE TAKEN FROM 35 DIFFERENT POINTS OF THE BODY.


I just printed it out.
AFTER THAT, FILL IT INTO THIS FORM.
ぴら
ピー
IT'S PROBABLY YOUR FIRST TIME HAVING TO MEASURE YOURSELF SO ACCURATELY.

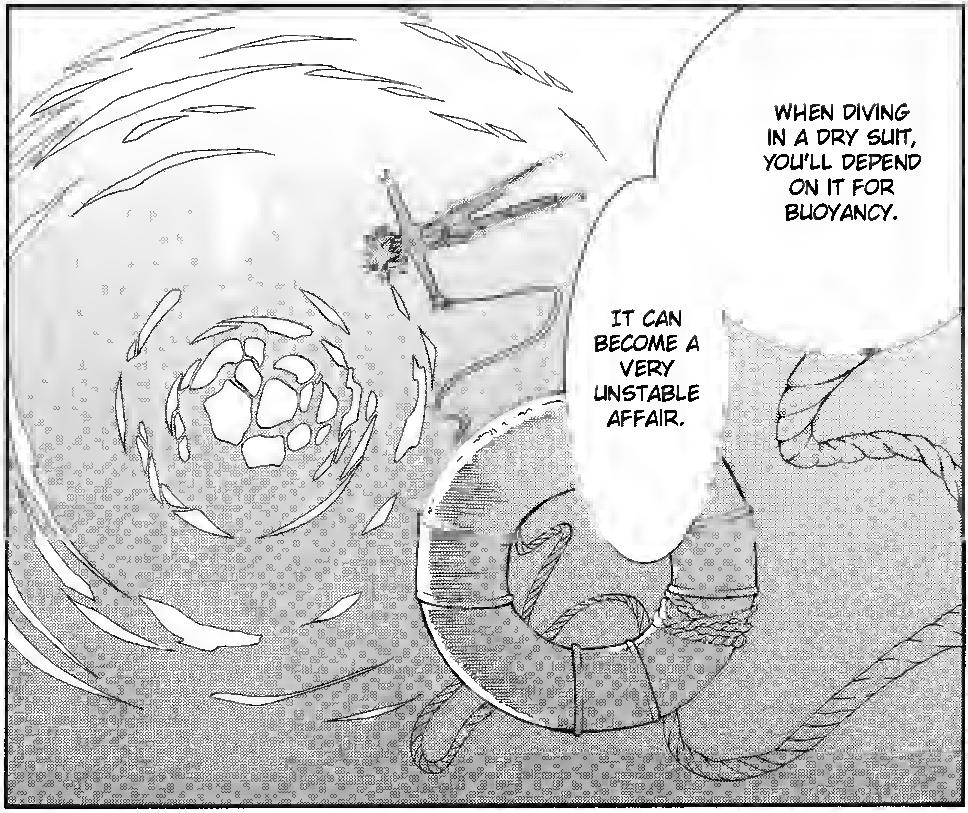

いやいやいやーん
ALL RIGHT, THEN YOU GALS HAD BETTER SHOW ME YOURS TOO.
OH NO NO NO, WE'RE JUST AT THE AGE WHERE WE'RE CURIOUS ABOUT OTHER PEOPLE'S.
OI OI, YOU GUYS MEASURE YOURSELVES PROPERLY NOW!


え〜〜〜どぉ…
e~r…

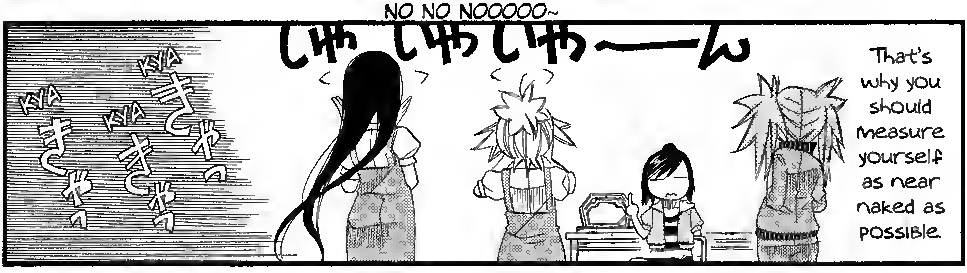


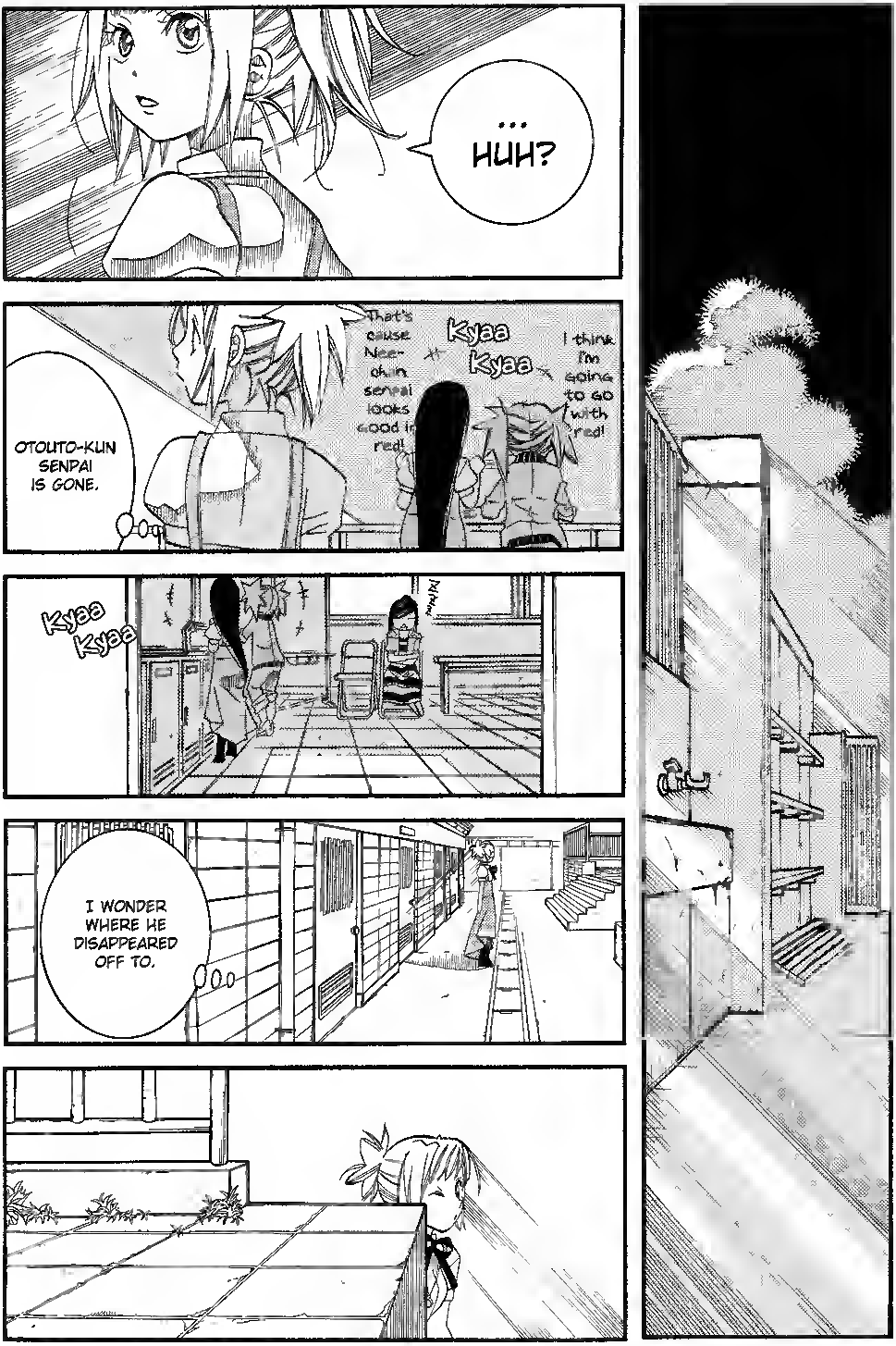
ヘ〜ヘ〜ヘ〜
WHAT THE HECK ARE YOU TWO LOOKING AT!?
OH NOTHING. WE WERE JUST WONDERING WHAT YOUR BUST SIZE IS.

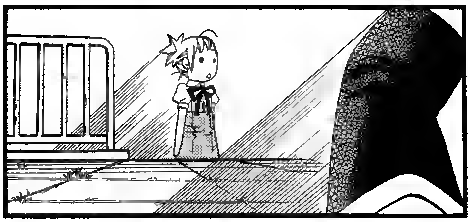
JUST LIKE ITS NAME SAYS,
むぎゅっ
DRY SUITS ARE MEANT TO KEEP YOUR BODY DRY.
SUB... MERGED?
THAT'S WHEN WATER FINDS ITS WAY INTO YOUR SUIT.
YOUR FACE AND HANDS WOULD BE EXPOSED.
SO BETTER MAKE SURE YOU MEASURE THOSE PLACES WELL OR YOU'LL FIND YOURSELF SUBMERGED IN WATER.
IF THERE ARE ANY PLACES THAT END UP BEING TOO SPACIOUS, AIR WILL BE TRAPPED IN THERE.
AND IF YOU MEASURE TOO SNUG, YOU'LL FIND YOU WON'T FIT INTO THE SUIT.

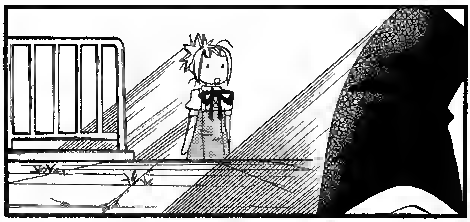

WHEN DIVING IN A DRY SUIT, YOU'LL DEPEND ON IT FOR BUOYANCY.
IT CAN BECOME A VERY UNSTABLE AFFAIR.

THAT'S WHY YOU NEED TO BE MEASURED AS ACCURATELY AS POSSIBLE.

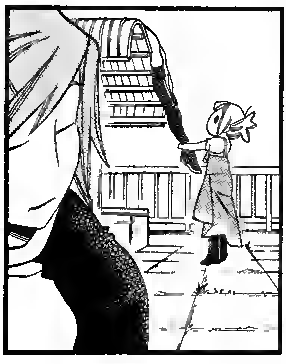

NO NO NOOOOO~
しゅしゅしゅーーん
That's why you should measure yourself as near naked as possible.

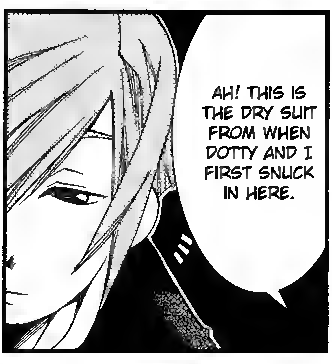

...
HUH?
OTOUTO-KUN SENPAI IS GONE.
That's cause Neechan senpai looks good in red!
Kyaa Kyaa
I think I'm going to go with red!
Kyaa Kyaa
I WONDER WHERE HE DISAPPEARED OFF TO.





AH.
THAT TIME, ANE-SAN GOT REALLY MAD AT YOU GUYS.
AHAHA YEAH.




AH! THIS IS THE DRY SUIT FROM WHEN DOTTY AND I FIRST SNUCK IN HERE.

THIS IS REALLY... STUPID, ISN'T IT?
EVEN IF I KNOW IT'S SOMETHING I WON'T BE ABLE TO USE AGAIN.
BECAUSE OF THAT, MY ROOM IS ONE HUGE MESS. I KEEP GETTING YELLED AT BY ANE-SAN FOR THIS
Heh Heh
I THINK I'M PREDISPOSED NOT TO BE ABLE TO THROW SOMETHING AWAY.
I'M... TERRIBLE AT GETTING RID OF THINGS.

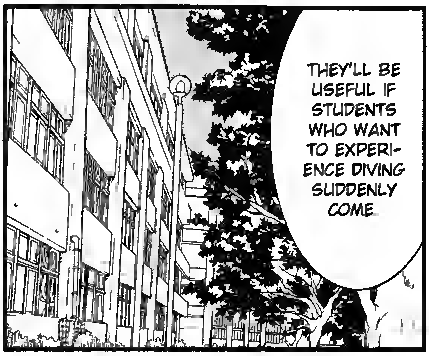
IT'S LIKE ALL THE MEMORIES ARE STILL THERE...

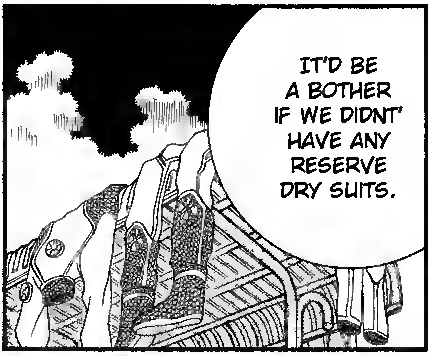
EXCITED CHATTERING

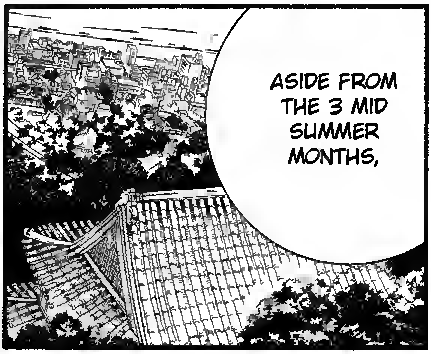
SENSEI ...
トントントン
WE'LL PROBABLY BE ABLE TO GET THEM REPAIRED OR SOMETHING.
WE'RE NOT GOING TO THROW THOSE DRY SUITS AWAY, YOU KNOW.

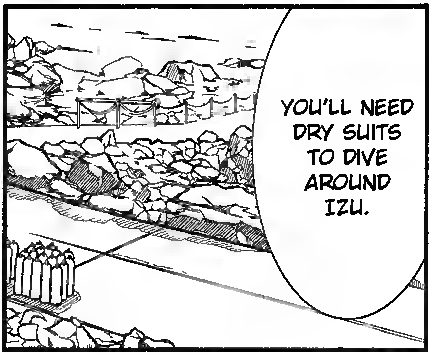
STEP STEP STEP

AFTER ALL, WE, THE YUMEGAOKA DIVING CLUB...
Oh, they've dried nicely
WELCOME NEW MEMBERS AT ALL TIMES.

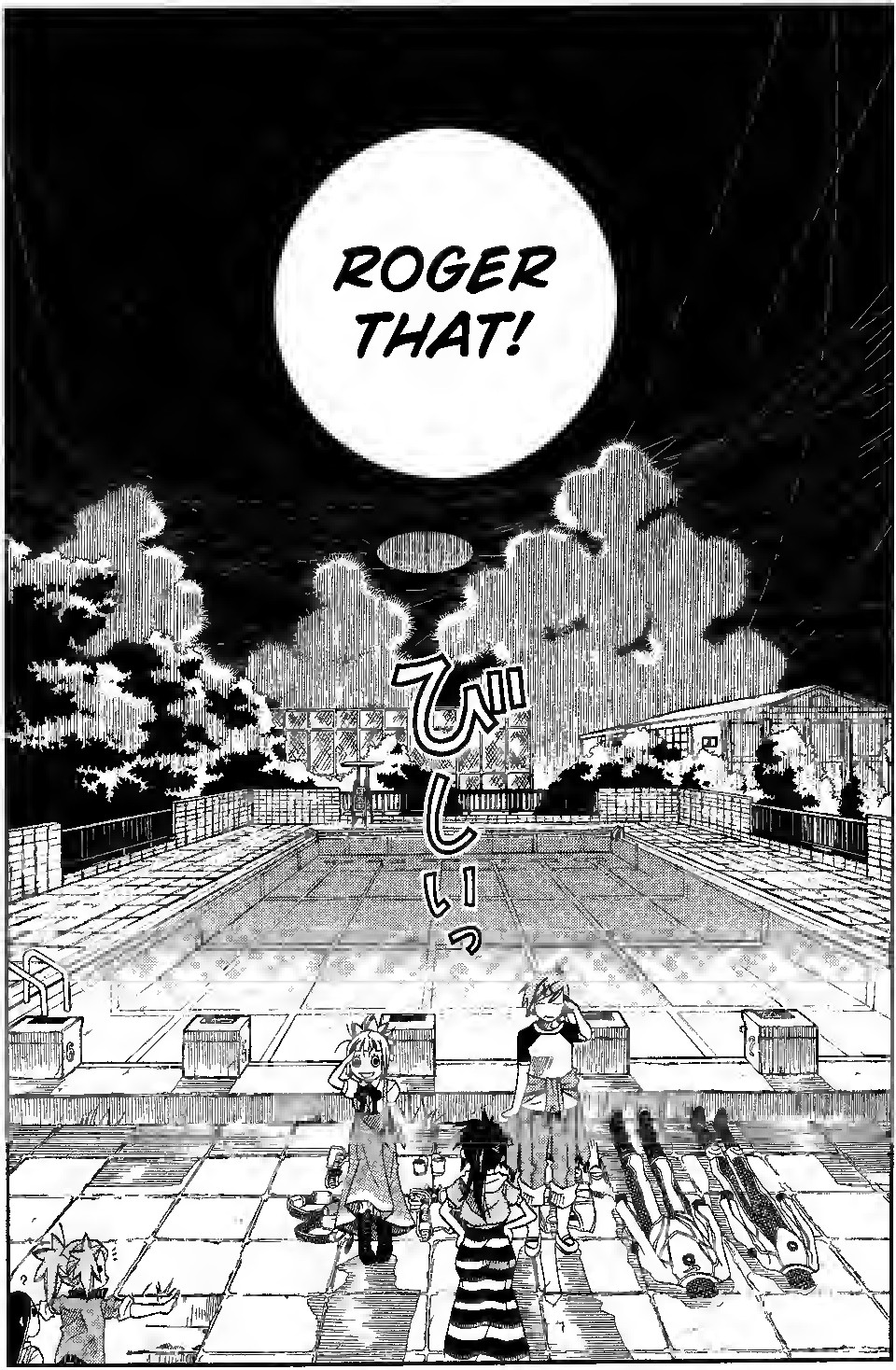

THEY'LL BE USEFUL IF STUDENTS WHO WANT TO EXPERIENCE DIVING SUDDENLY COME


IT'D BE A BOTHER IF WE DIDN'T HAVE ANY RESERVE DRY SUITS.


ASIDE FROM THE 3 MID SUMMER MONTHS,


YOU'LL NEED DRY SUITS TO DIVE AROUND IZU.

.....
SENSEI
IN RETURN!
I'M GOING TO ONCE AGAIN RELY ON YOU ALL TO KEEP THEM WELL MAINTAINED EVEN THOUGH WE WON'T BE USING THEM FOR NOW!



*SFX: SALUTE

Teatime Scans
presents

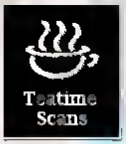
Amano Kozue's Amanchu Chapter 31 [2nd Term]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Raw Provider: Kind Soul
Quality Checking: Yasuchika

Translator's Note:

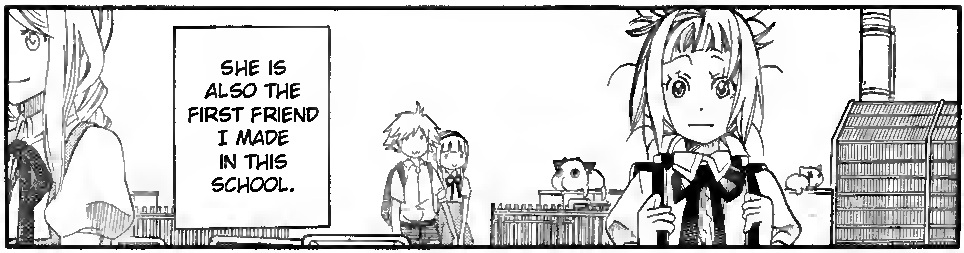
Afterword:

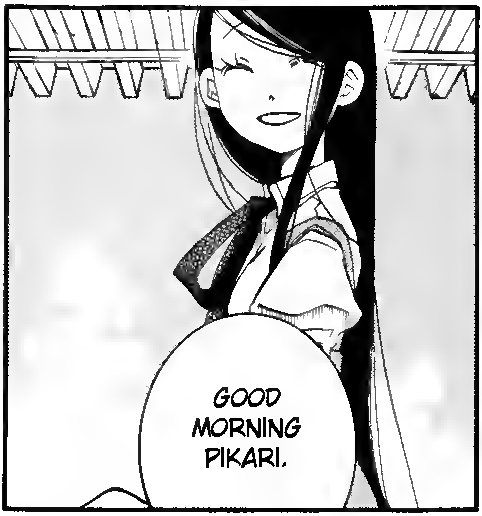
Avvenire,
Another cameo appearance by PALAU Akari! Also, the laptop that Matou-chan sensei pulls is the exact same one that Akari uses! Lots of Aria love!

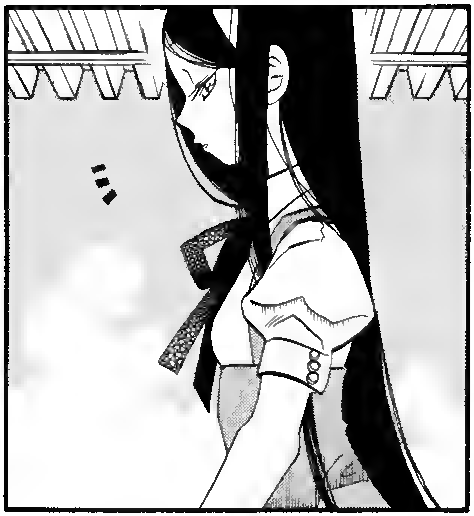


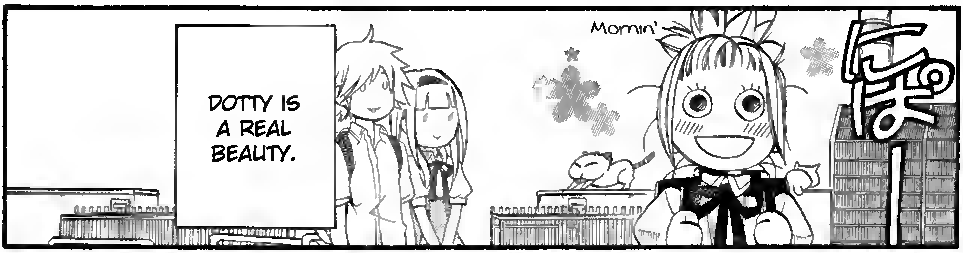
Chapter 32 Fitness Evaluation

第32話 体力測定

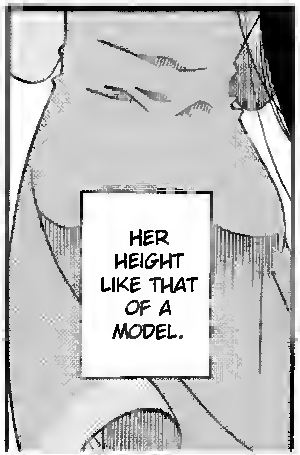

SHE IS ALSO THE FIRST FRIEND I MADE IN THIS SCHOOL.

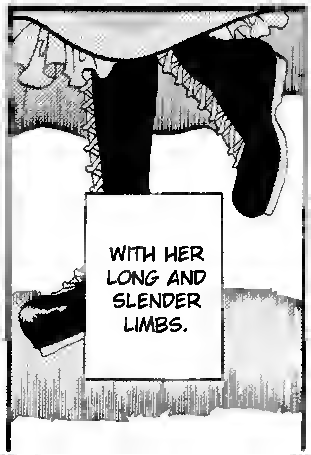

GOOD MORNING PIKARI.




DOTTY IS A REAL BEAUTY.
Mornin'
ぱぁ
FACE LIGHTS UP

HER LONG AND SILKY SMOOTH HAIR.

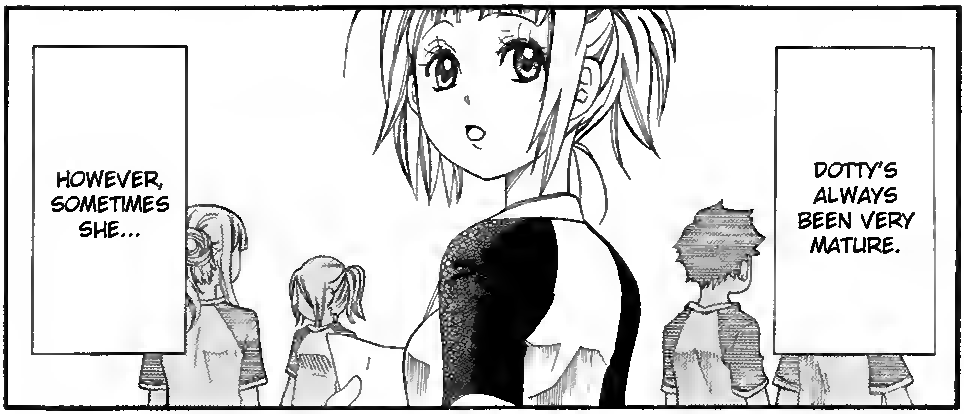

HER HEIGHT LIKE THAT OF A MODEL.

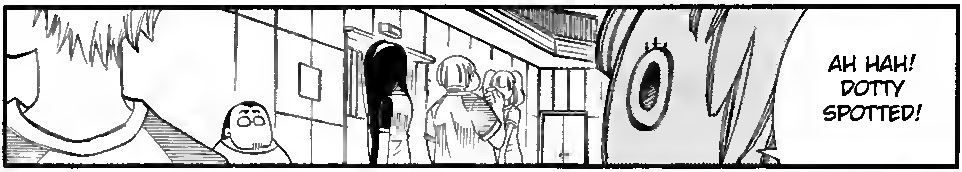

WITH HER LONG AND SLENDER LIMBS.

BUT HER APPEAL ISN'T JUST SUPERFICIAL.
W-W-W-W... WHAT'S UP?
OH, NOTHING.
DOTTY'S PRESENCE IS DIFFERENT FROM THAT OF A NORMAL PERSON'S.
HER DIGNIFIED POSTURE, NONCHALANT MOVEMENT AND HER ABILITY TO BLEND WITH THE SURROUNDINGS ...

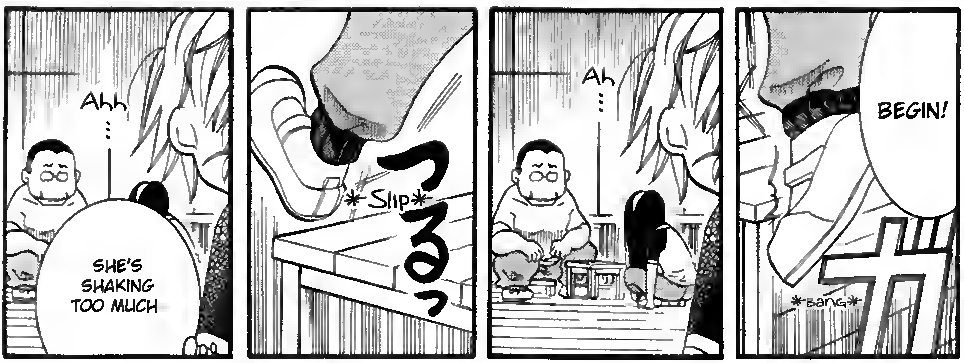
ALL RIGHT, LISTEN UP. AS PER THE ANNOUNCE-MENT THE OTHER DAY,
WE'LL BE SPENDING THE MAJOR-ITY OF TODAY DOING YOUR FITNESS EVALUATION.
AND SHE'S MY SPECIAL FRIEND.
Everyone gather u-p!!
はーーい
FIRST YEAR GIRLS WILL START IN THE GYM WORKING ON THE INDOOR TESTS.
TRY TO AVOID CROWDED STATIONS AND
QUICKLY GET YOURSELF TESTED AT STATIONS THAT HAVE NO QUEUE.
HUH?
WHERE'D DOTTY GO?
THAT WILL BE ALL!

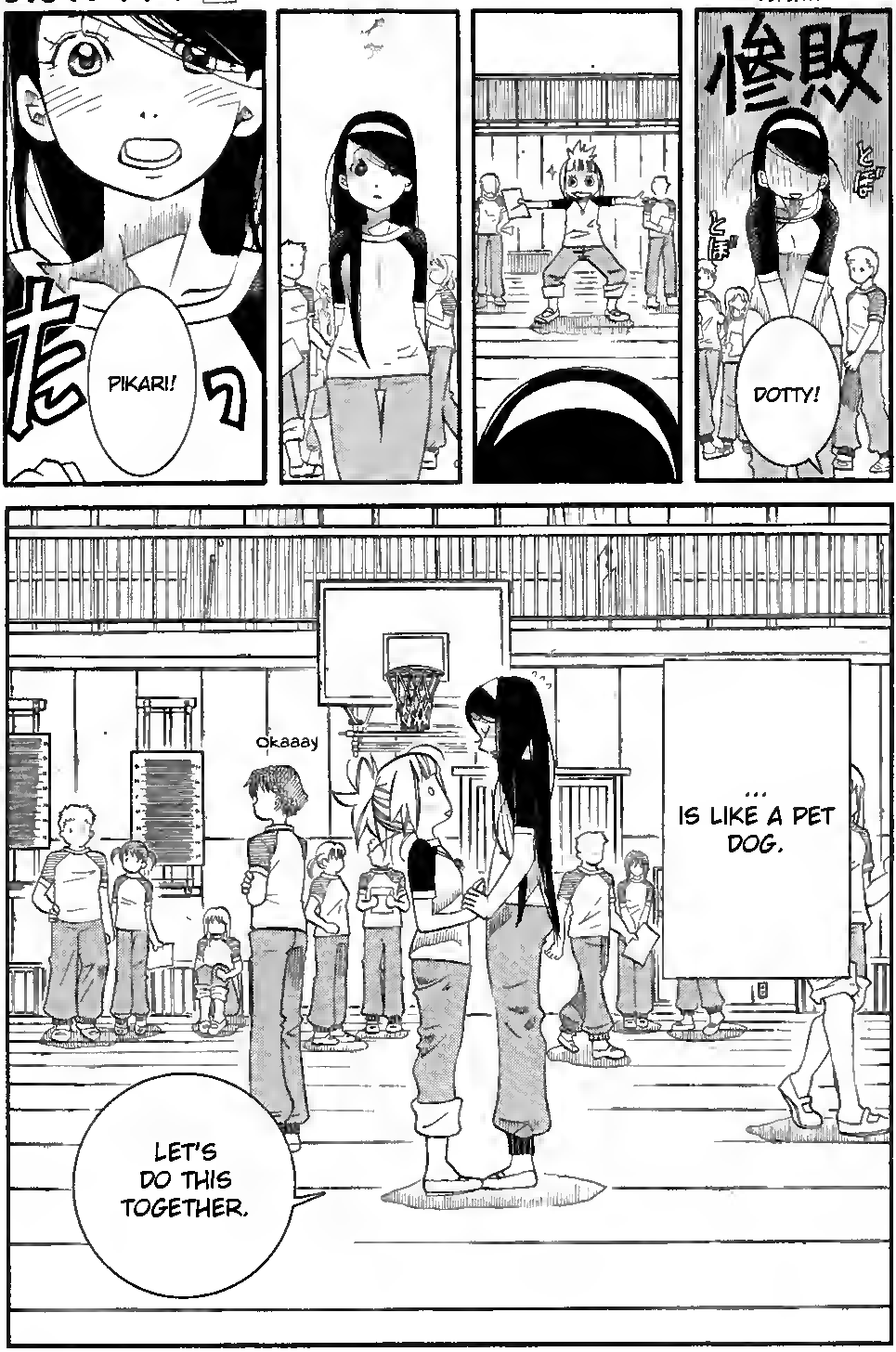
HUH?
PIKARI?
OI! THAT GROUP OVER THERE. DON'T JUST STAND STILL, GET A MOVE ON!
Pikari
SHUFFLE
SHUFFLE
Okaaaay
YOUNG LADY! HAVE YOU DONE THIS TEST YET?
SO HAVE YOU!?
SHOCK
NO... NOT YET...
Slapping knee
ALL RIGHT, ALL RIGHT! THE STEP LADDER TEST IS OPEN!


HOWEVER, SOMETIMES SHE...
DOTTY'S ALWAYS BEEN VERY MATURE.

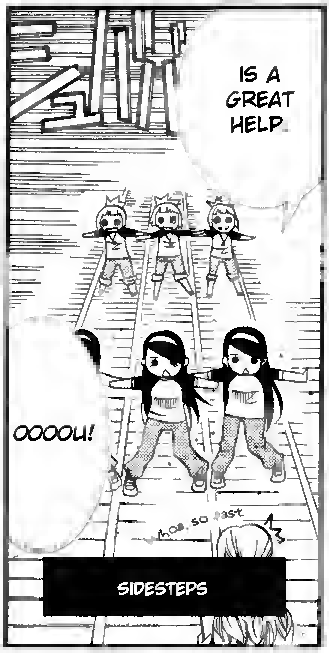

AH HAH! DOTTY SPOTTED!

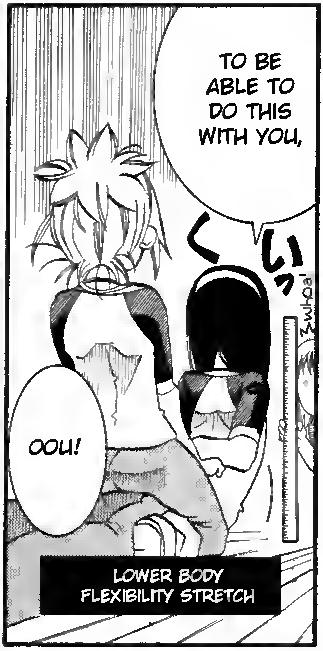
OHH... SHE'S SCARED STIFF.

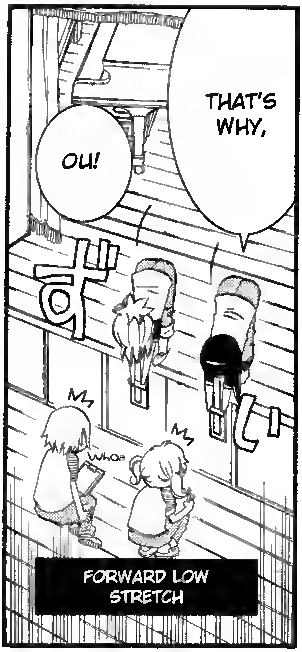

Ahh...
SHE'S SHAKING TOO MUCH
Slip
つるっ
Ah...
BEGIN!
bang
ガ

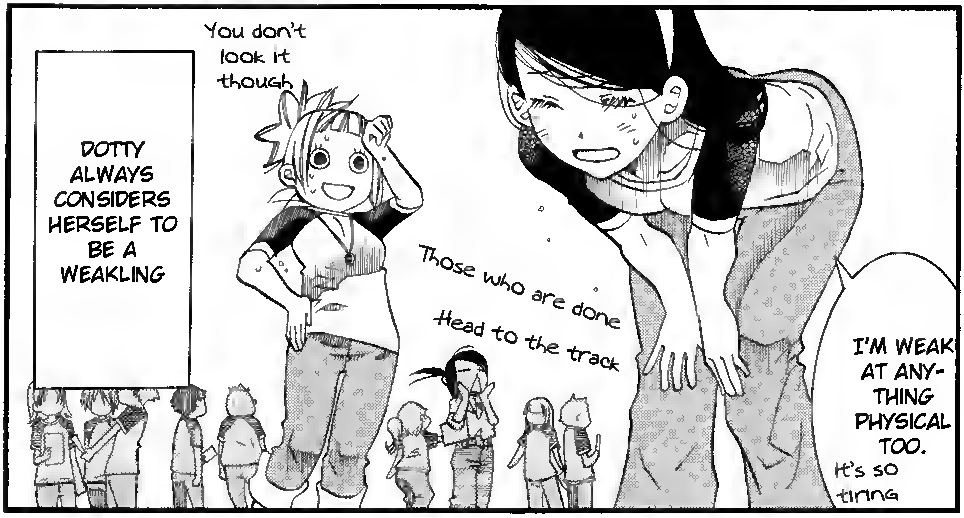

~OVERWHELMING DEFEAT~
PIKARI!
DOTTY!
Okaaay
...
IS LIKE A PET DOG.
LET'S DO THIS TOGETHER.

SUDDENLY GETTING THROWN INTO THIS PLACE WITH SO MANY NEW FACES.
IT'S TAKEN ME HALF A YEAR TO FINALLY GET USED TO THE PEOPLE IN CLASS TOO.
OHH?
I'M NOT GOOD WITH CROWDS.
33 kg?
DOTTY ...
AH, THANKS.
GRIP TEST
HERE YOU GO.
YEAH WELL, I'M JUST A WEAKLING AFTER ALL.
WHA? 15KG? YOU'RE KINDA WEAK.
YOU'RE JUST NOT GOOD WITH STRANGERS, THAT'S ALL.

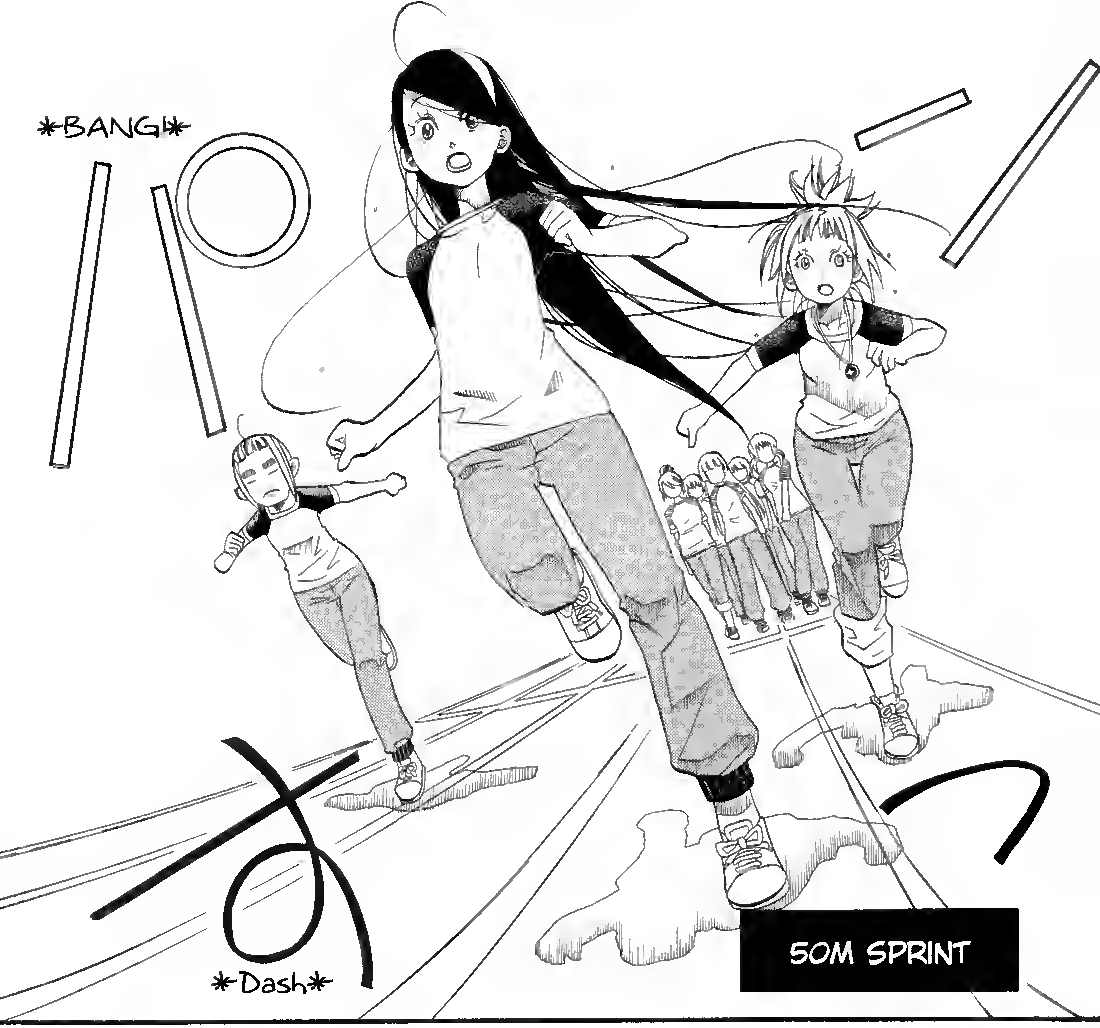

IS A GREAT HELP.
OOOOH!
SIDESTEPS

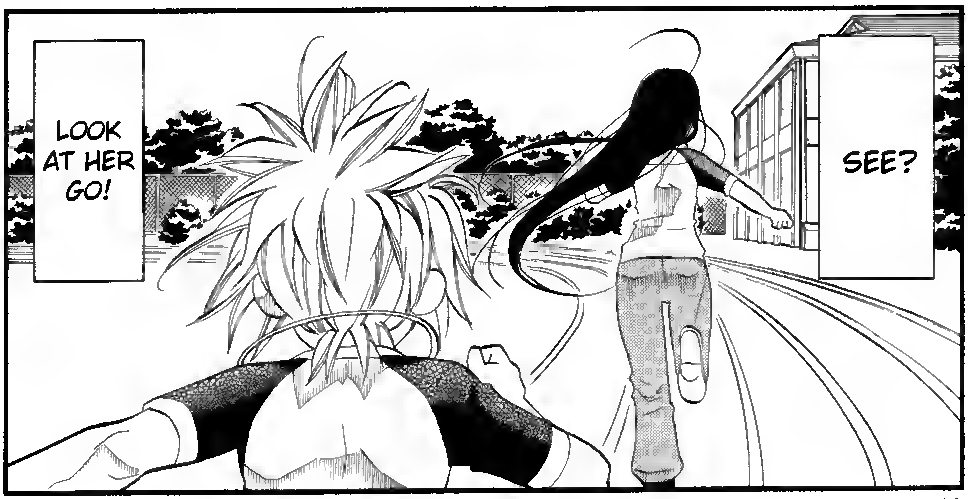

TO BE ABLE TO DO THIS WITH YOU,
OOH!
LOWER BODY FLEXIBILITY STRETCH

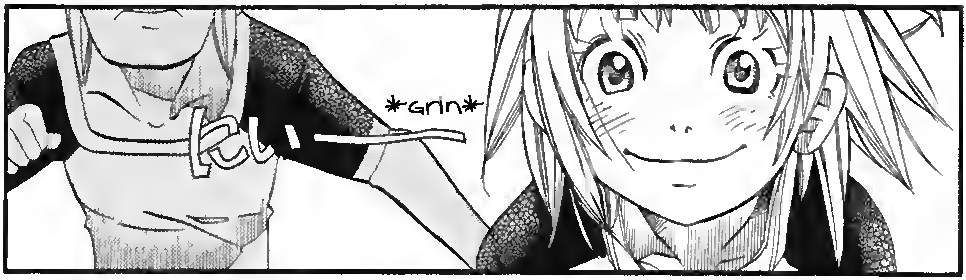

THAT'S WHY,
OH!
FORWARD LOW STRETCH

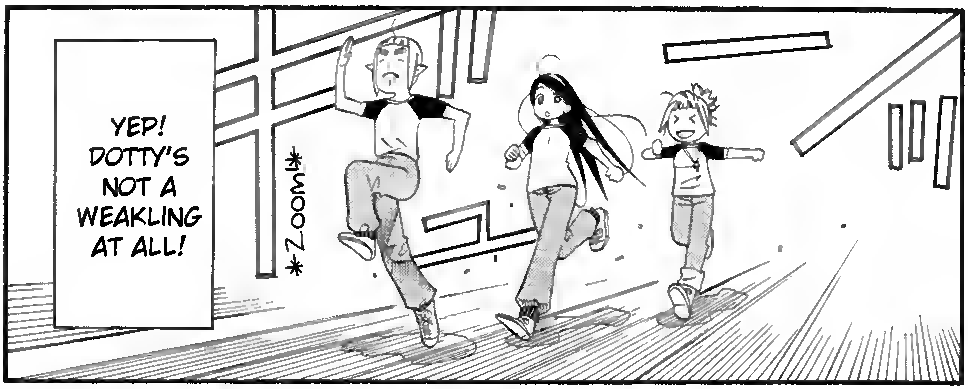

DOTTY ALWAYS CONSIDERS HERSELF TO BE A WEAKLING
You don't look it though
Those who are done Head to the track
I'M WEAK AT ANY-THING PHYSICAL TOO.
It's so tiring

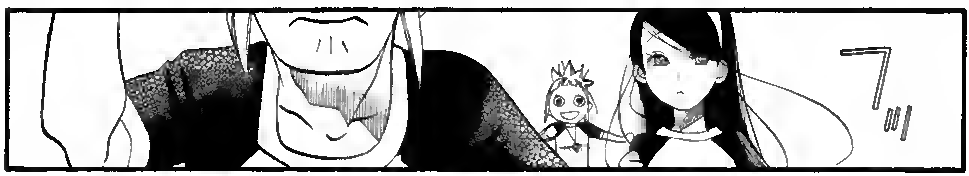
Aaand
Ready
I DON'T THINK SHE IS AT ALL.

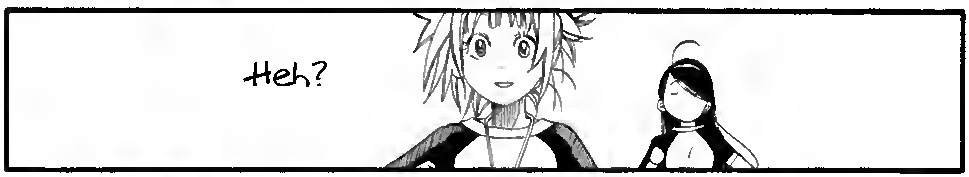

BANG!
Dash
50M SPRINT

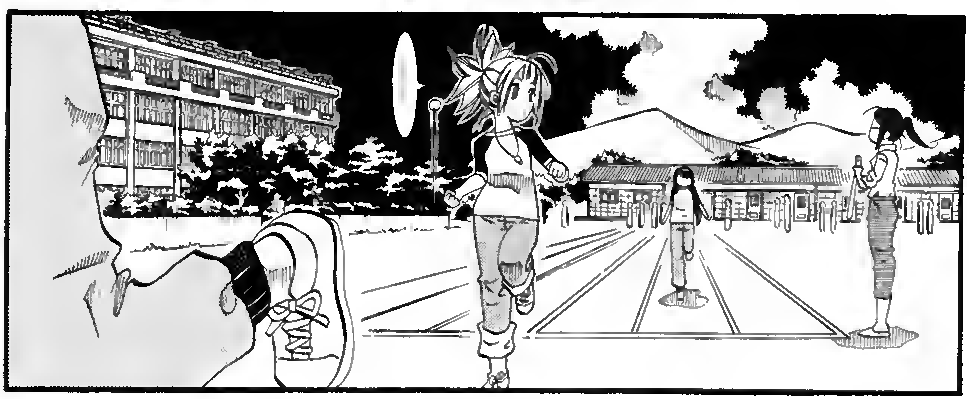

LOOK AT HER GO!
SEE?


grin


YEP! DOTTY'S NOT A WEAKLING AT ALL!
zoom

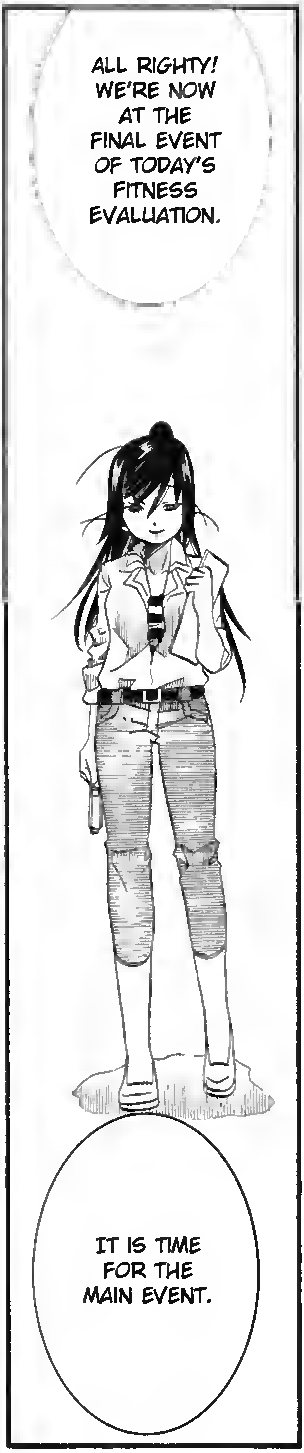



Heh?

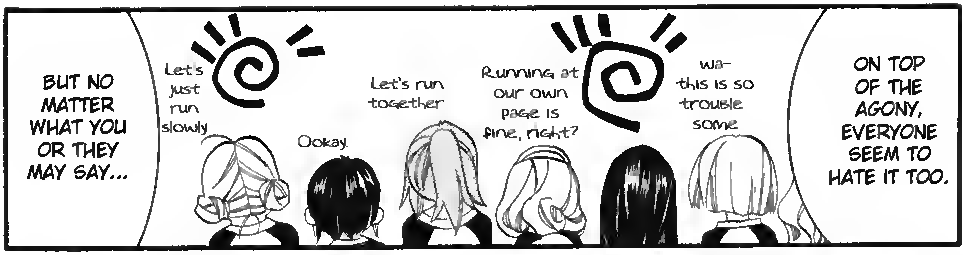


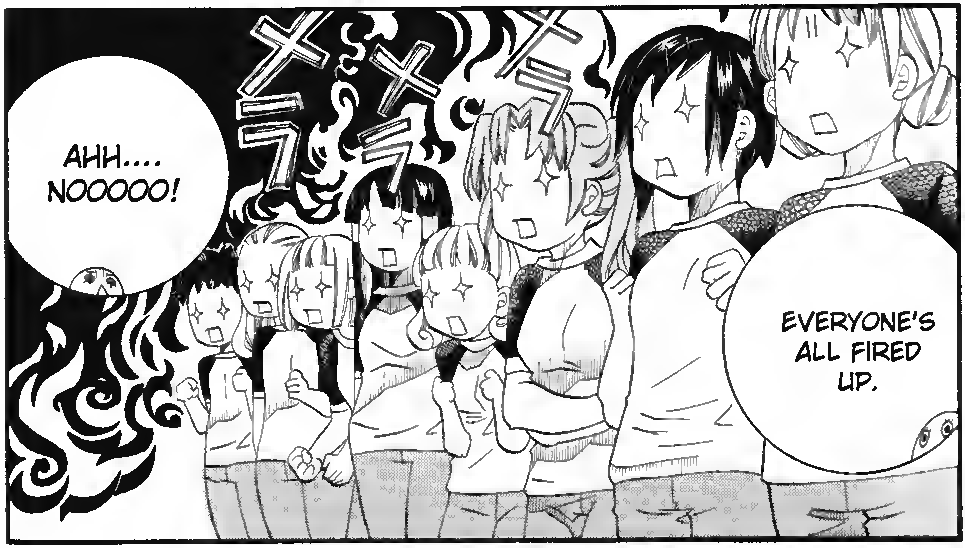
SPORTS IS JUST REALLY.. YOU KNOW?
EH?
Boo
.....!
I GOT TIRED.
I'M JUST REALLY BAD AT SPORTS..
YOU JUST GAVE UP HALFWAY DIDN'T YOU?
THAT AIN'T GOOD, YOU KNOW?
Huff Puff
WAVEWAVEWAVE
...THAT'S NOT TRUE.
THE THING IS...
LEAVE IT TO ME!
DOTTY'S GOT THIS BAD HABIT.
ALL RIGHT! I GOT IT!

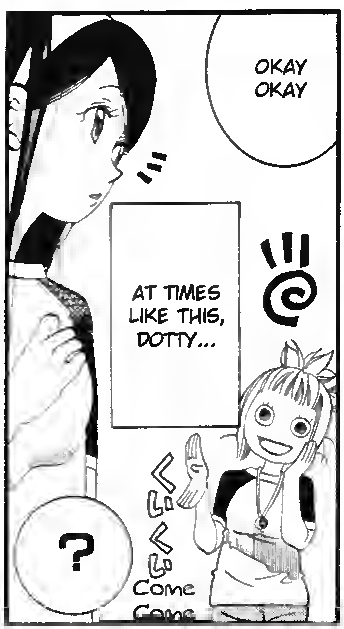
SHE RUNS AWAY FROM ANYTHING SHE DOESN'T LIKE.
1000 METERS RUN


ALL RIGHTY! WE'RE NOW AT THE FINAL EVENT OF TODAY'S FITNESS EVALUATION.
IT IS TIME FOR THE MAIN EVENT.

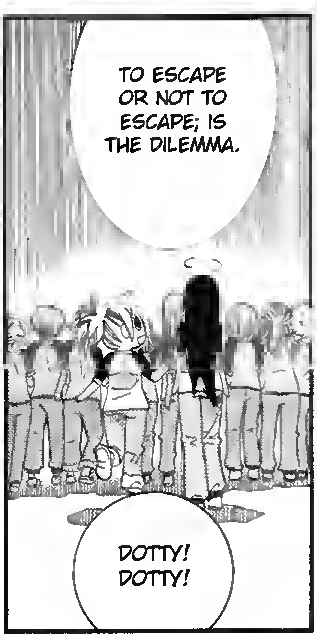
I REALLY REALLY HATE RUNNING LONG DISTANCE. IT'S NEVERENDING.
OU!
AAH... NOOO... NOOOO.
OOU!
I see I see, so you want to run.
I wanna run away


BUT NO MATTER WHAT YOU OR THEY MAY SAY...
Let's just run slowly
Ookay
Let's run together
Running at our own pace is fine, right?
wa- this is so troublesome
ON TOP OF THE AGONY, EVERYONE SEEM TO HATE IT TOO.


AHH.... NOOOOO!
EVERYONE'S ALL FIRED UP.


OKAY OKAY
AT TIMES LIKE THIS, DOTTY...
?
Come Come

HMM?
WHERE DO YOU USUALLY FINISH IN A LONG DISTANCE RACE?
USUALLY SOMEWHERE IN THE MIDDLE I GUESS.


TO ESCAPE OR NOT TO ESCAPE; IS THE DILEMMA.
DOTTY! DOTTY!

A LITTLE SECRET.
I'LL TELL YOU
ON YOUR MARK!
GET SET!!
BANG!

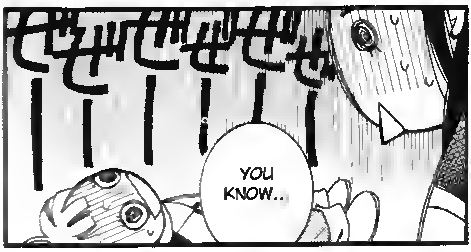
SFX OF RUNNING
UNMOVING
NOTHI-NG!
STEP
OI! YOU TWO! WHAT ARE YOU DOING!?
STEP
GOT IT, DOTTY?
WHEN THE STARTING GUN GOES OFF, WE HAVE TO BE THE LAST TO START.

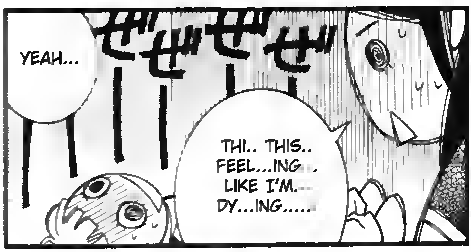
BUT THEN
IF YOU DO THE OPPOSITE, YOU'LL GET A DIFFERENT RESULT.
A LONG DISTANCE RACE WILL GET YOU EXHAUSTED ...
AND WHEN YOU'RE EXHAUSTED, YOU WON'T BE ABLE TO SPRINT PASS PEOPLE.
IF YOU START OUT AND KEEP GOING SLOWLY...
CONSERVE YOUR ENERGY AS MUCH AS YOU POSSIBLY CAN.
YOU CONSERVE AND CONSERVE.
AND ON THE FINAL LAP, YOU GIVE IT ALL YOU'VE GOT.
SECRET TO RUNNING LONG DISTANCE.
ALL RIIIGHT, FINAL LAP EVERYONE!
AND THAT IS MY LITTLE

THERE'S NO NEED TO ELIMINATE THE FEELING OF NOT WANTING TO DO SOMETHING YOU DON'T WANT TO.
ALL YOU NEED TO DO IS CHANGE THE WAY YOU THINK, AND THE WAY YOU GO ABOUT IT.
VROOM
VROOM

GO!!
AND THAT FEELING WHEN YOU BREAK THROUGH RIGHT AT THE END...

HEAVY BREATHING


YOU KNOW..


YEAH...
THI.. THIS.. FEEL...ING... LIKE I'M... DY...ING.....

THAT'S.. TRUE.....
LONG DISTANCE... RUNNING... SORTA KILLS YOU.—.

IS UNPARAL-LELED!

DOTTY OFTEN RUNS AWAY IF THERE'S SOMETHING SHE DOESN'T LIKE.
BECAUSE SHE DOESN'T WANT TO THINK ABOUT ANYTHING SHE DOESN'T LIKE.
IS IT BECAUSE SHE DOESN'T LIKE TO LOSE?
IS IT BECAUSE IT'S SOMETHING SHE CAN'T DO?
...AH
THAT'S RIGHT.

てこはイヤなコトからよく逃げる
それはイヤな思いをしたくないからだ
負けるコトがイヤなのか
できないコトがイヤなのか
……あっ
そっか

I've found another interesting side of you!
I SEE. I SEE. I'VE ONLY JUST REALISED IT NOW.
DOTTY, COULD IT BE THAT YOU HATE TO LOSE?
STIEEEN
EE!? WHAT'S WITH THIS ALL OF A SUDDEN...
E..EH!? YOU REALLY DIDN'T NEED TO REALISE SOMETHING LIKE THAT AT ALL!

Teatime Scans

presents

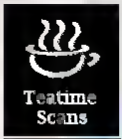
Amano Kozue's Amanchu Chapter 32 [Fitness Evaluation]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Raw Provider: Kind Soul
Quality Checking: Yasuchika

Translator's Note:

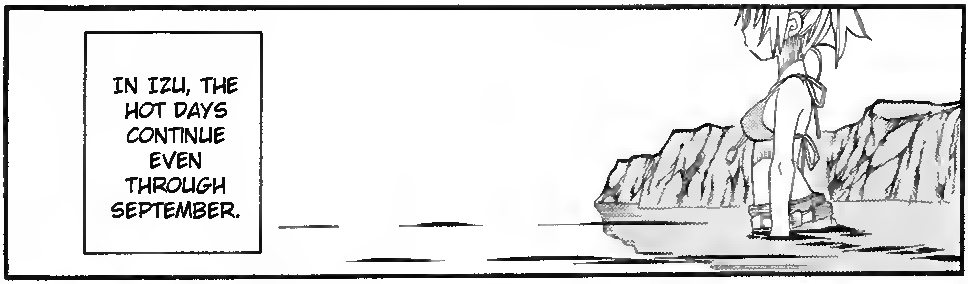
Afterword:

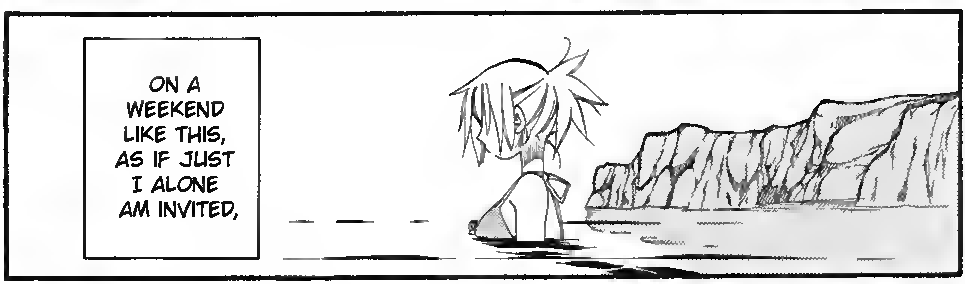
Avvenire;
Ain't got nothing to say! Thanks again to Kind Soul for the raw!

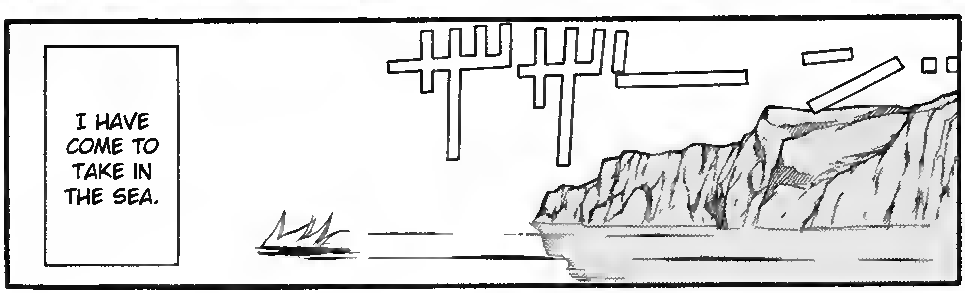


Visit us at http://teatimescans.wordpress.com

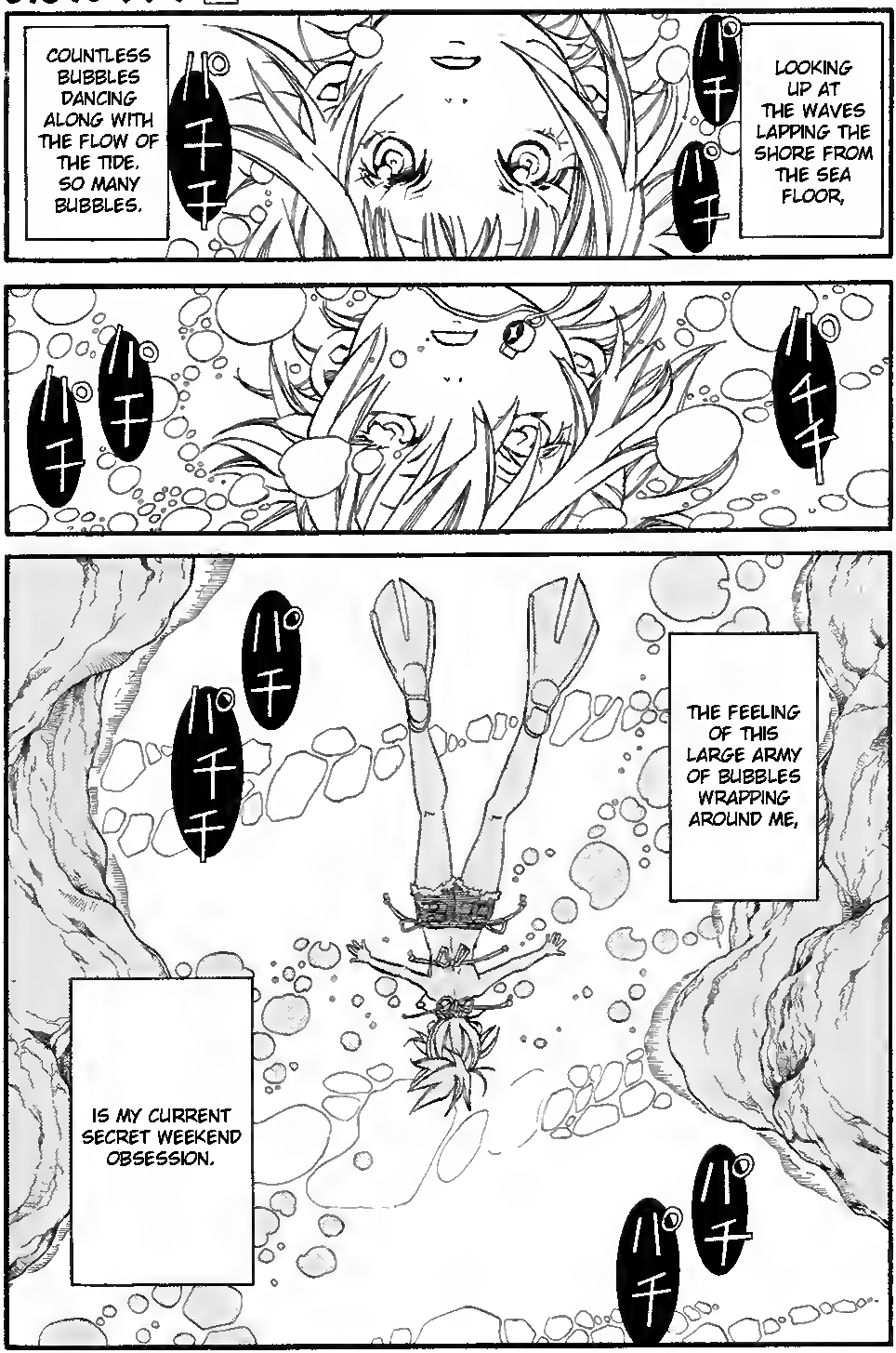
#teatime-scans@Rizon


IN IZU, THE HOT DAYS CONTINUE EVEN THROUGH SEPTEMBER.

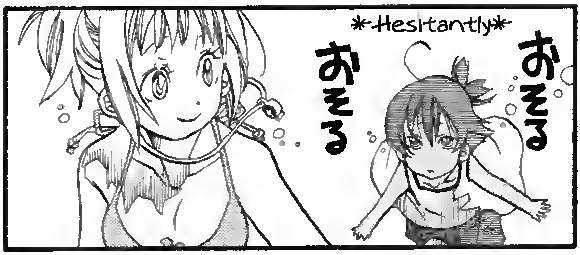

ON A WEEKEND LIKE THIS, AS IF JUST I ALONE AM INVITED,

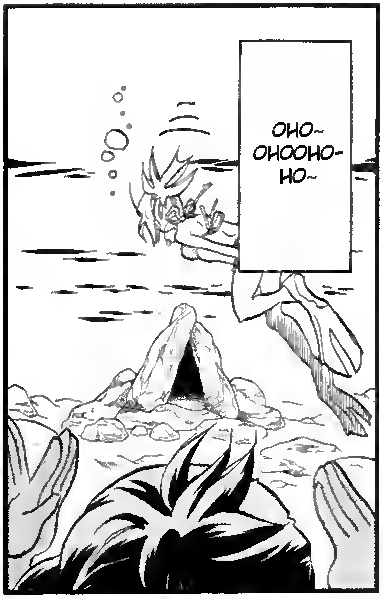

I HAVE COME TO TAKE IN THE SEA.

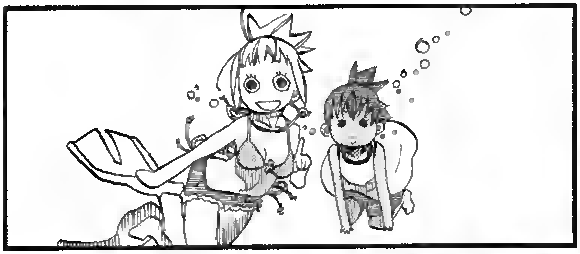
第33話 奇蹟の海
Chapter 33 The Sea of Miracles


COUNTLESS BUBBLES DANCING ALONG WITH THE FLOW OF THE TIDE. SO MANY BUBBLES.
LOOKING UP AT THE WAVES LAPPING THE SHORE FROM THE SEA FLOOR,
THE FEELING OF THIS LARGE ARMY OF BUBBLES WRAPPING AROUND ME,
IS MY CURRENT SECRET WEEKEND OBSESSION.

WHAT'S SHE DOING ALL BY HERSELF?
!
ぴくっ
すいっ
OH! THERE'S SOME-THING OVER THERE!
……!
A KID?
コポ
コポ
コポポ
コポポ

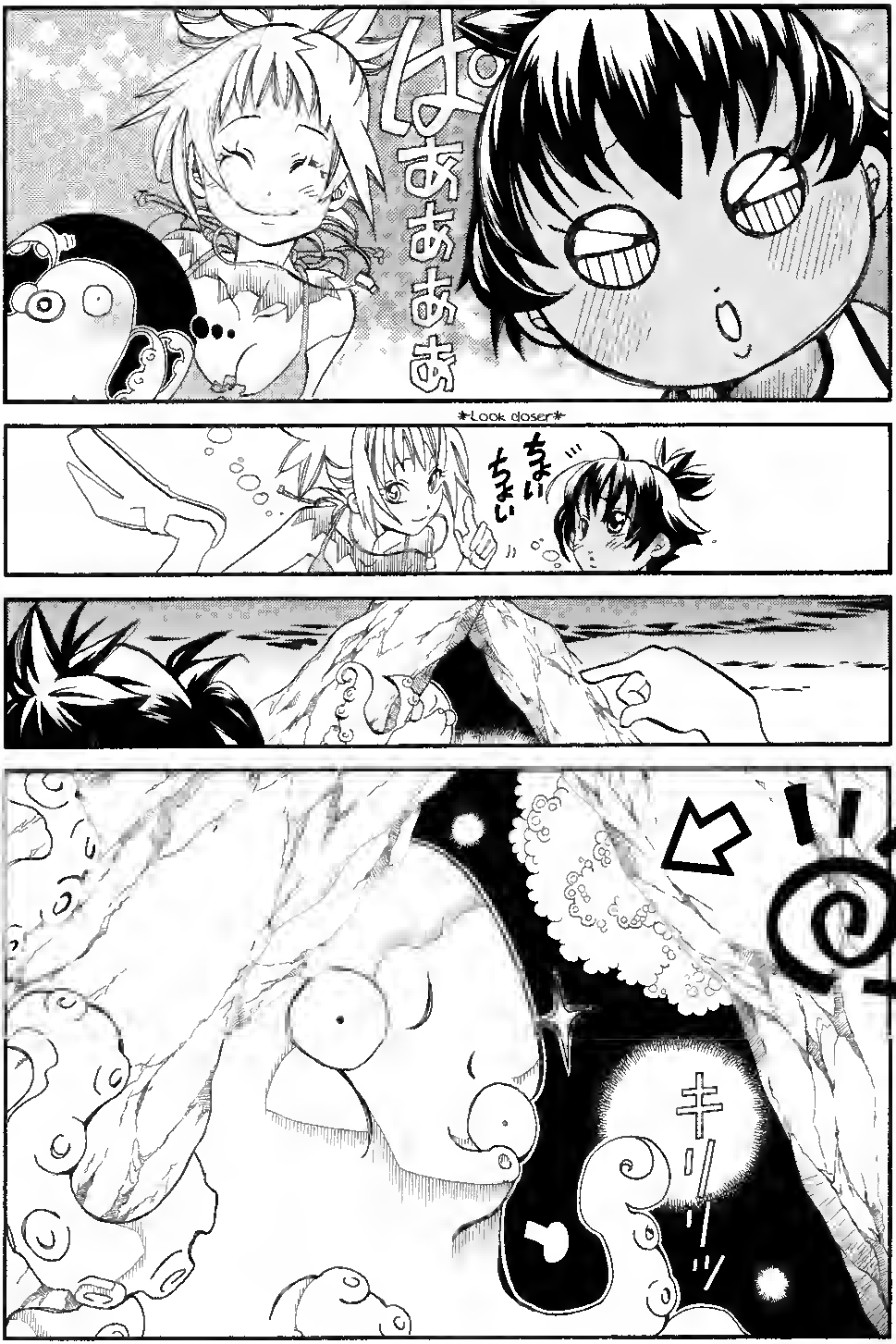

Hesitantly
おそる
おそる

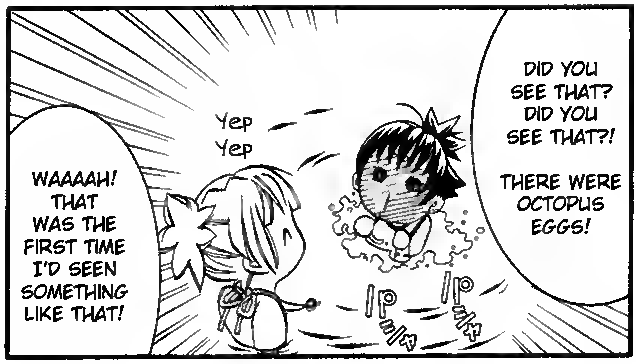

OHO~
OHOOHO-
HO~

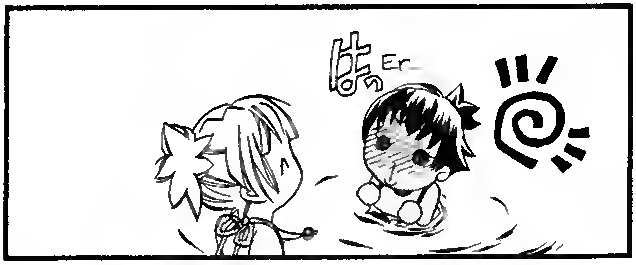


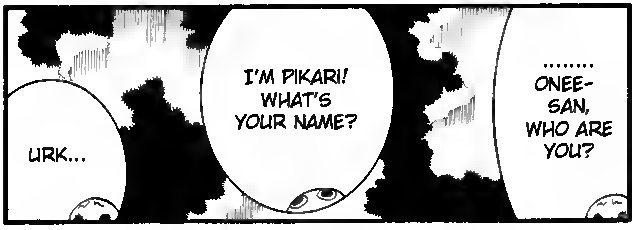
!!
にゃっ
Nya!

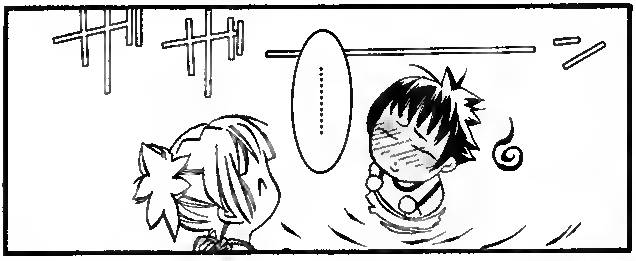
come come こい こい
?


はぁぁぁぁ
Look closer
ちぃぃ
ちぃぃ
キィィ

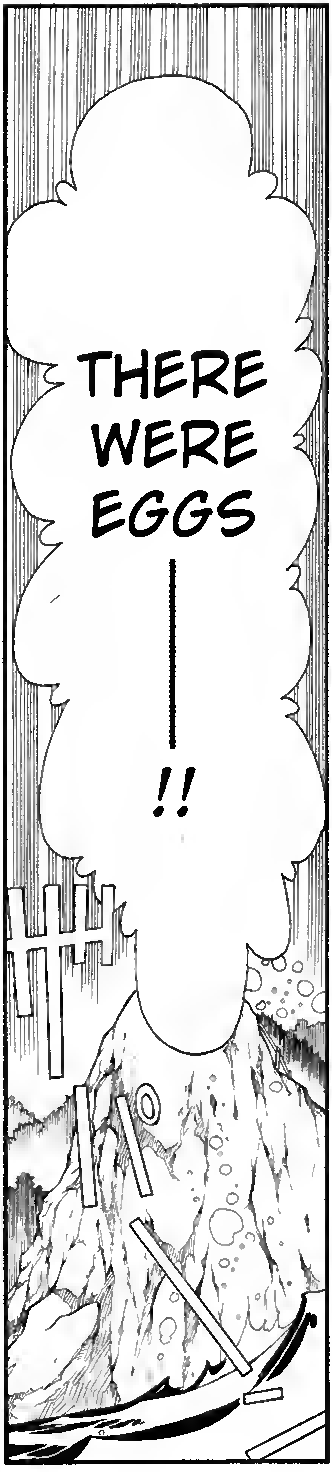

Yep
Yep
DID YOU SEE THAT? DID YOU SEE THAT?!
THERE WERE OCTOPUS EGGS!
WAAAAH! THAT WAS THE FIRST TIME I'D SEEN SOMETHING LIKE THAT!


Er


I'M PIKARI! WHAT'S YOUR NAME?
URK...
.....
ONEE-SAN, WHO ARE YOU?


.....

EEHH!?
Why!?
I... I DON'T WANT TO SAY...

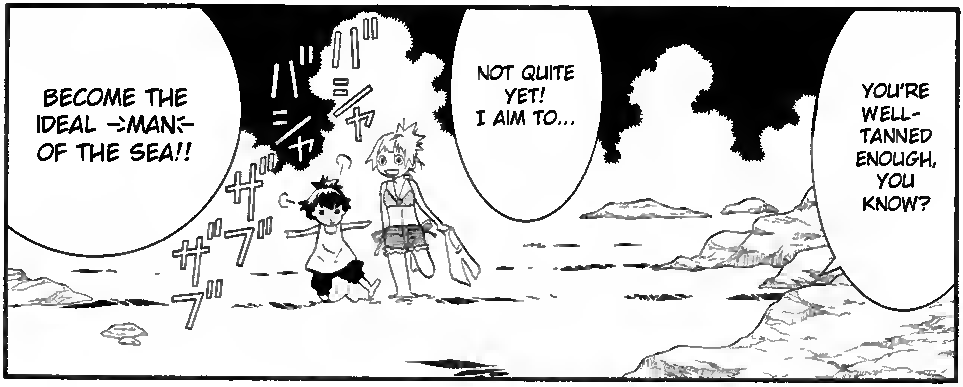

THERE WERE EGGS
!!

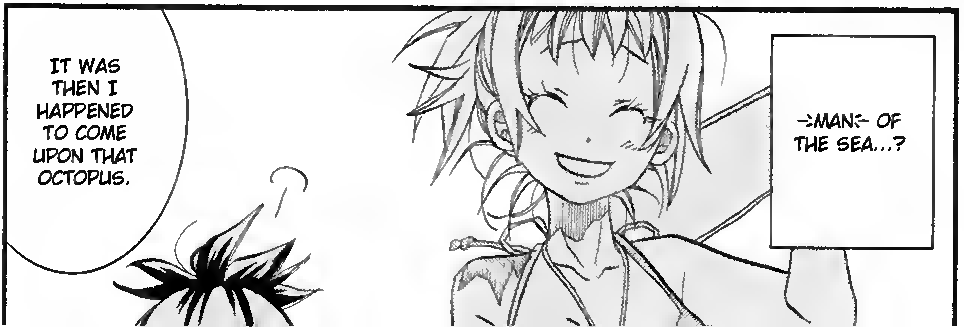
AH OKAY, THAT'S GOOD THEN!
I AM...
I live nearby
ARE YOU FROM AROUND HERE?
... YEAH?
er...
DID YOU COME BY YOUR-SELF?
...EH?

ANNOYED

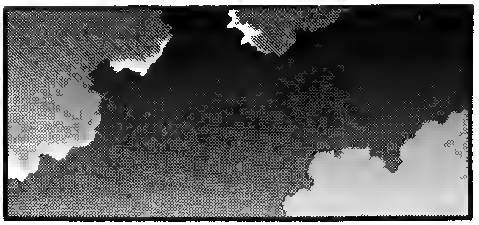
UPYO!
HMPHP
I'M JUST COOLING DOWN IN THE SEA AFTER GETTING A TAN!

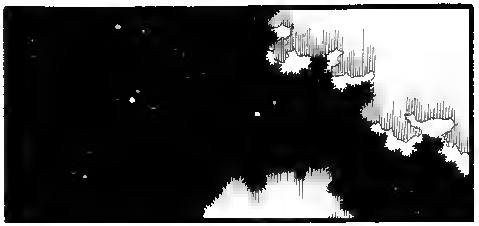
Treating me like a kid?
I THOUGHT THAT MAYBE YOU MIGHT HAVE GOTTEN SEPARATED FROM YOUR PARENTS.

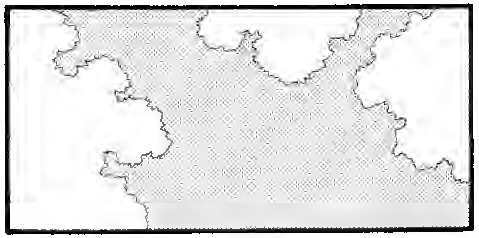

BECOME THE IDEAL -:MAN:- OF THE SEA!!
NOT QUITE YET! I AIM TO...
YOU'RE WELL-TANNED ENOUGH, YOU KNOW?

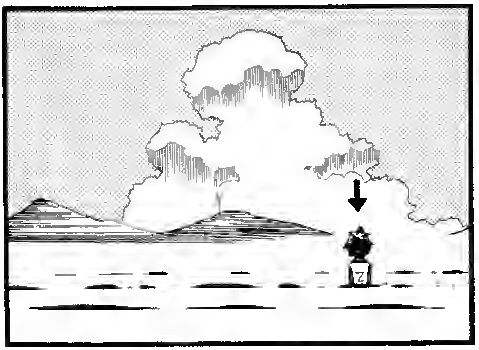

IT WAS THEN I HAPPENED TO COME UPON THAT OCTOPUS.
-:MAN:- OF THE SEA...?

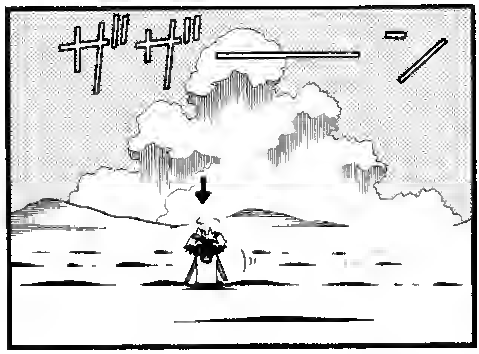
HMM... THAT WAS A MOTHER OCTO-PUS, RIGHT?
I WONDER IF GIRLS HER AGE THESE DAYS ADMIRE MASCULINE TRAITS.
I see I see
SHE SEEMS TO BE SUCH A CUTE GIRL TOO.*
*SEE TRANSLATOR'S NOTES
REGARD-LESS OF DAY OR NIGHT
OHH!
WITHOUT DRINKING, NOR EATING
OOHH!
JUST LIKE WHAT YOU'RE SEEING, A MOTHER OCTOPUS WILL HANG AROUND ITS EGGS TO PROTECT IT FROM POTENTIAL PREDATORS.
UPYO! ARE YOU CURIOUS ABOUT THE OCTOPUS?
UMM..... JUST A LITTLE, MAYBE.
First time I've ever seen one.









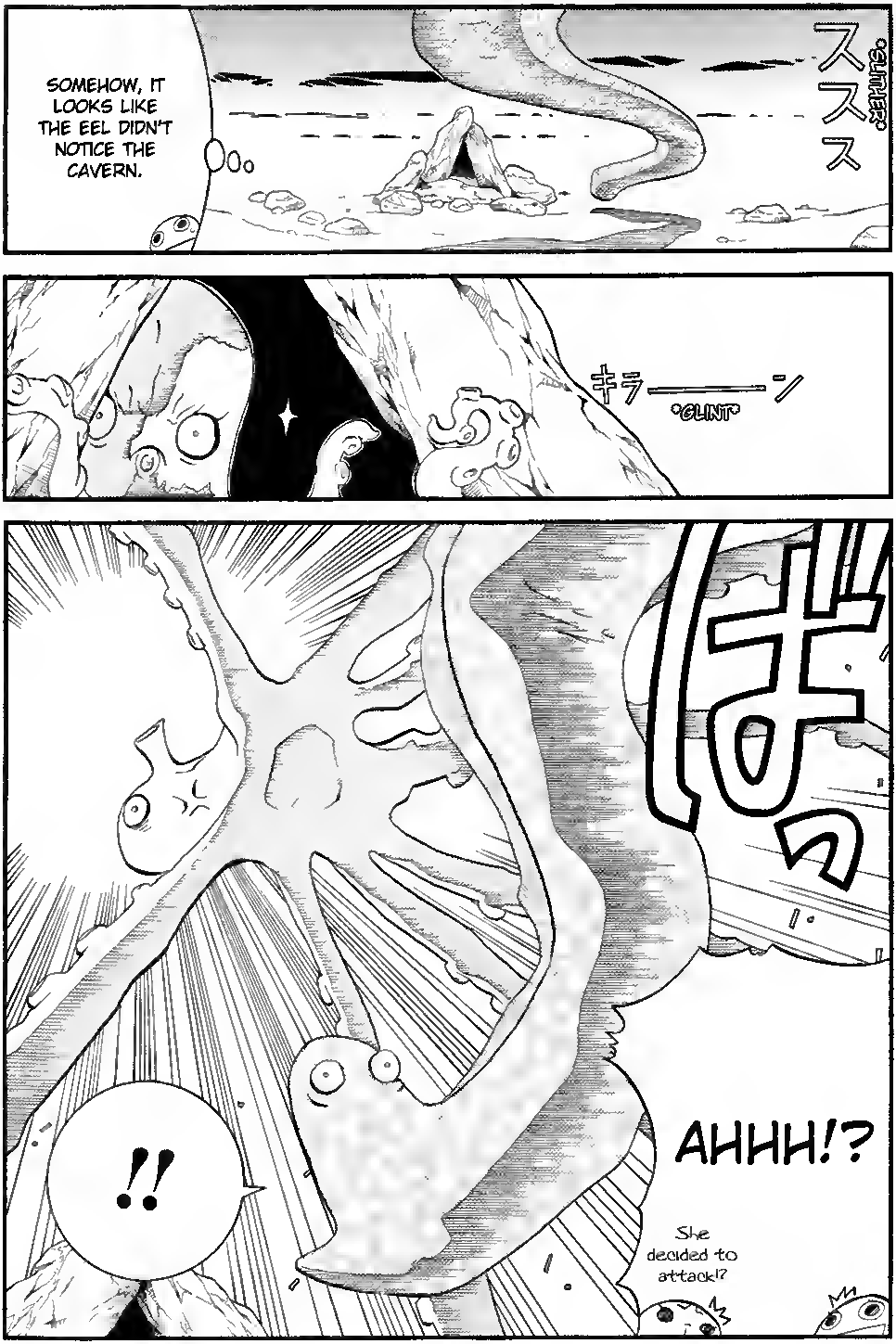


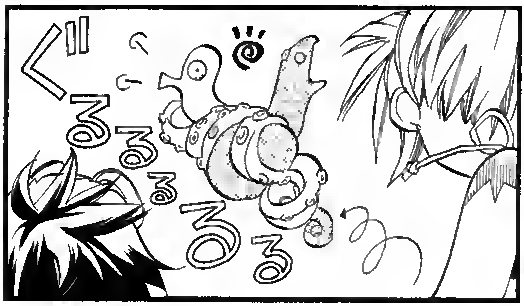
THE MOTHER OCTOPUS IS AN INTENSE AND FEARSOME MAN, ISN'T IT!
UPYO!?
she's a she, you know?

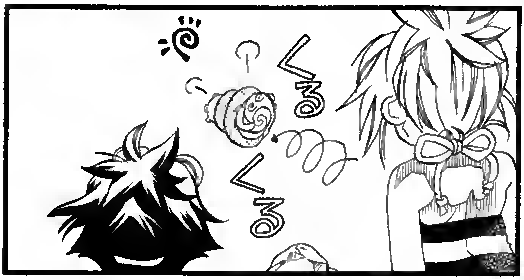
UPYO
うぴょ
ぷかかっ
SURPRISED
ドキン
IT'S BEEN A WEEK, HASN'T IT?
BLOWING BUBBLES
UPYOPYO
うぴょぴょ
どきっちょ
I JUST CAME TO LET YOU KNOW YOU PROBABLY WON'T BE ABLE TO FIND THE OCTOPUS BY YOURSELF.
OH! IT'S JUST YOU PIKARI-SAN. YOU SCARED ME.
UPYOPYOPYO
うぴょぴょぴょ
Ah, she knows.
I THOUGHT IT WOULD BE AROUND HERE BUT...
ALL YOU HAVE TO DO IS TELL ME YOUR NAME.
にやり
WANT ME TO TELL YOU WHERE IT IS?
うぴょ
UPYO
That's Cowardly
THIS IS WHY I DIDN'T WANT TO TELL YOU!!
SUCH A CUTE NAME!
CHAN!? DON'T ADD CHAN TO MY NAME!!
KOKORO -CHAN!
IT'S... KOKORO...
Paa

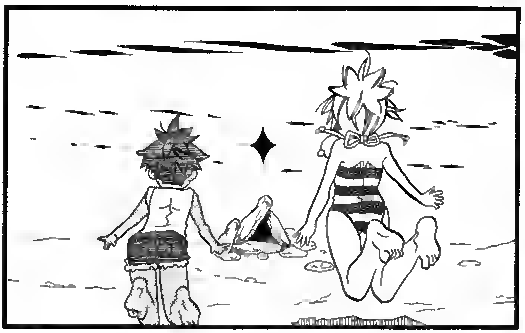
STAAAARE
じー
?
ALL RIGHTY, LET'S GO...
BUBBLES
ゴボゴボゴボ
AH! KOKORO-CHAN!?
ばっ!!
SPLASH
スイー
LOOKS LIKE IT'S SWIMMING TOWARDS WHERE WE WANT TO GO.....
EEHH!?
IT'S A MORAY EEL...
ぬっ
EH?

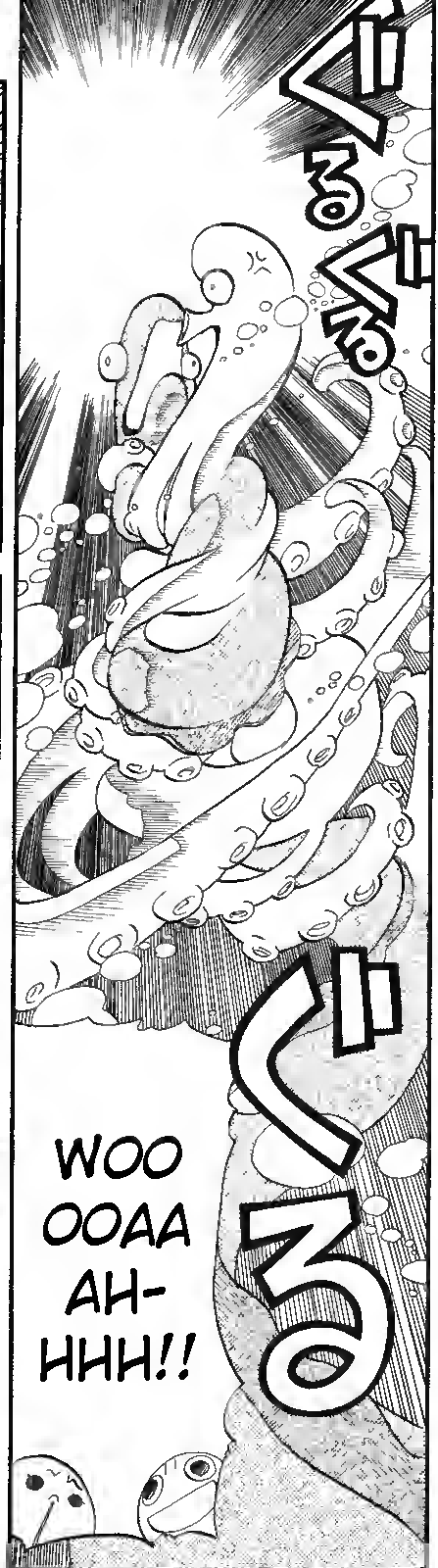
ゴボ
ゴボ
look around
くるっ
sfx: Screech
キィィィ

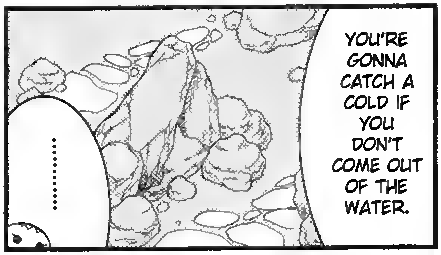

SOMEHOW, IT LOOKS LIKE THE EEL DIDN'T NOTICE THE CAVERN.
スススス
SLITHER
キラ――――ン
GLINT
ぱっ
!!
AHHH!?
She decided to attack!?

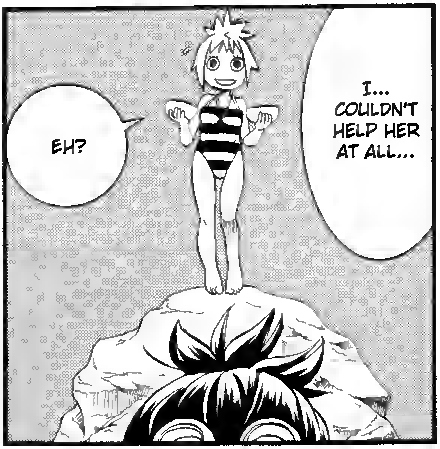


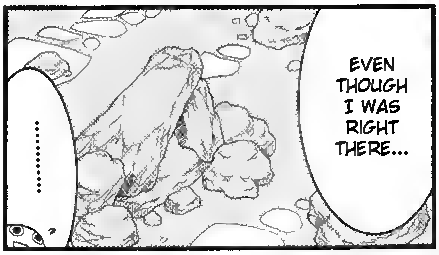


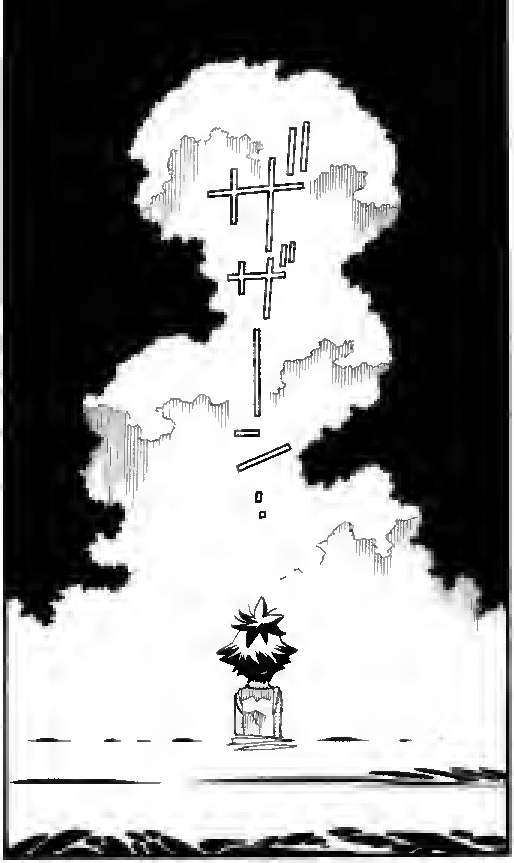


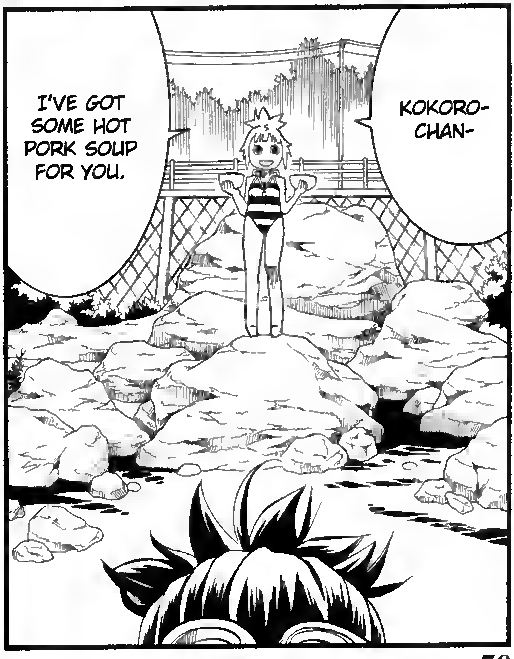

くるるるるるる


YOU'RE GONNA CATCH A COLD IF YOU DON'T COME OUT OF THE WATER.
.....


I... COULDN'T HELP HER AT ALL...
EH?


EVEN THOUGH I WAS RIGHT THERE...
.....


WAVES

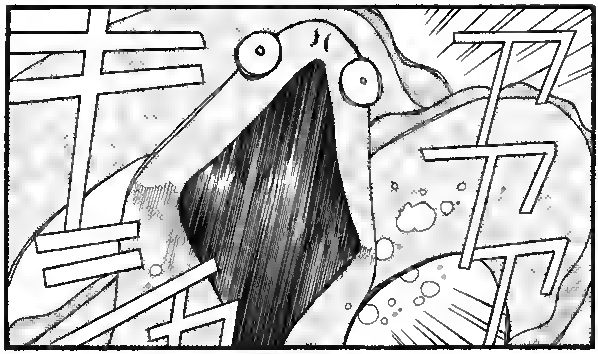

KOKORO-CHAN-
I'VE GOT SOME HOT PORK SOUP FOR YOU.

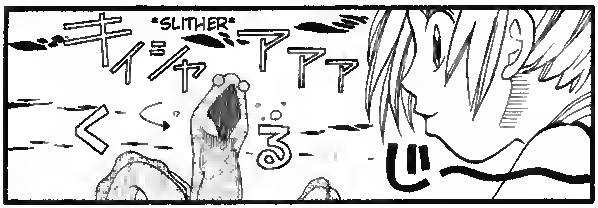
MAMA OCTOPUS IS BACK!
UPYO!
スス
ボ
スス
ほう
THANK GOD SHE LOOKS OKAY.

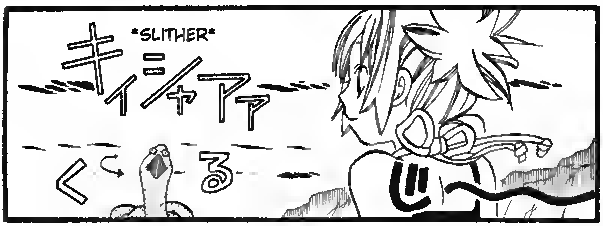
THIS TIME YOU LOOK FULLY GEARED UP.
!
Your beer's coming right up!
AH!
KOKORO -CHAN
You're here this week too♡
ARE YOU OKAY?
..... I'M FINE.
It's cause you keep staring at me
OKAAAAAY!
... I'LL HEAD OFF FIRST.
EEEHH!?
EH!?

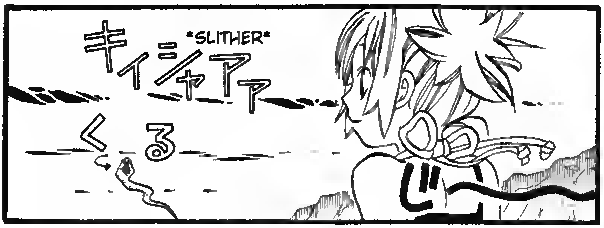
IT'S AN EEL!
にゃ
にゃ
THIS TIME
バチィ
キュピーン
I WILL
ばチィ
NOT LOSE!!

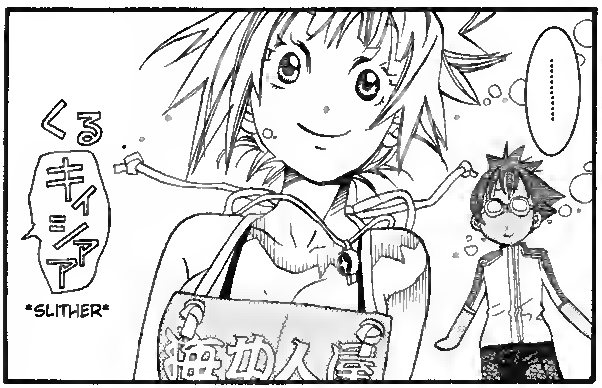
SWISH
ぶん
WOBBLE WOBBLE
ヘロヘロ
ムニュ
ポポポ
ポ
BUBBLES


キィ
キィ


SLITHER
キィ
ニャ
アァ
くるる
じ

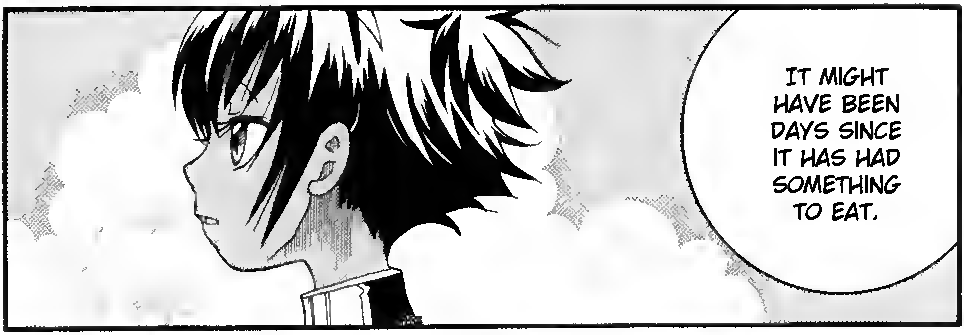

SLITHER
キィ
ニャ
アァ
くるる
じ

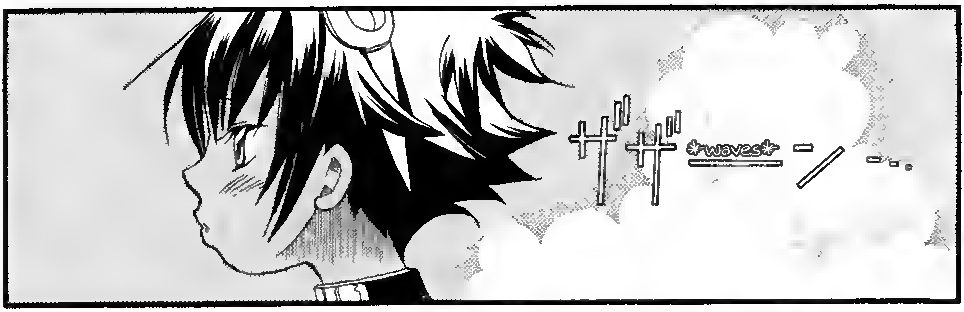

SLITHER
キィ
ニャ
アァ
くるる
じ


……
くるる
キィ
ニャ
アァ
SLITHER
海加人魚

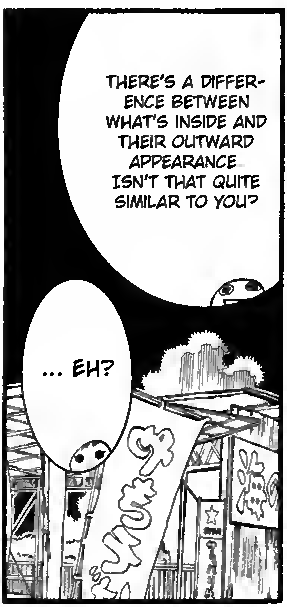
BUBBLES
ぶくぶくぶくぶく
STAAAARE
じーーーっ
海加人魚

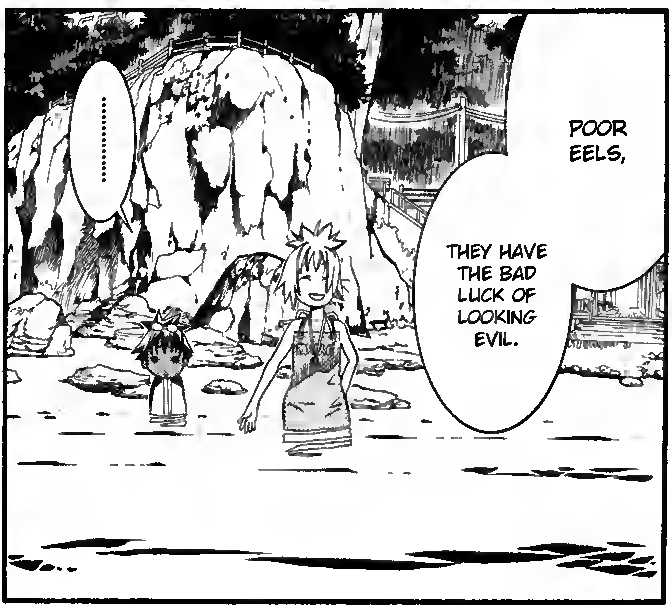
SOMEHOW, THEY'RE RATHER CUTE WHILE BEING PITIFUL.
AREN'T THEY?
.....
IT WILL USUALLY PUT ON AN INTIMIDATING FACE
WHILE TURNING TAIL AND RUNNING AWAY AT THE SAME TIME.
EELS MAY LOOK MENACING AT FIRST
BUT THEY'RE IN FACT VERY COWARDLY CREATURES
IT SURE LOOKED THAT WAY!
I won!
THAT EEL THE OTHER DAY.
I THINK IT WAS PROBABLY JUST PASSING THROUGH.


IT MIGHT HAVE BEEN DAYS SINCE IT HAS HAD SOMETHING TO EAT.


waves

I... SEE.

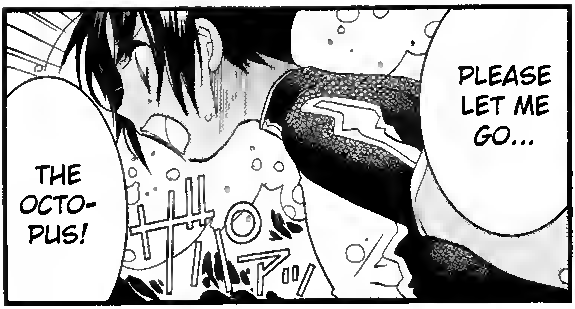

THERE'S A DIFFERENCE BETWEEN WHAT'S INSIDE AND THEIR OUTWARD APPEARANCE ISN'T THAT QUITE SIMILAR TO YOU?
... EH?

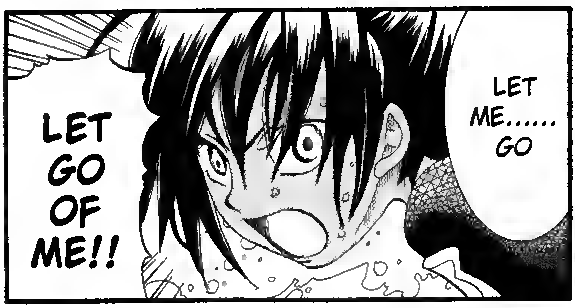

.....
POOR EELS,
THEY HAVE THE BAD LUCK OF LOOKING EVIL.

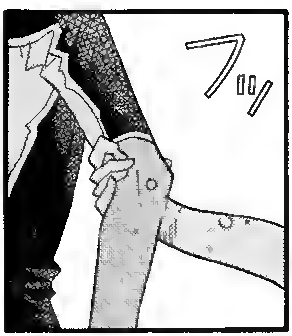
YOUR OUTWARD APPEARANCE IS REALLY CUTE BUT,
あ→
WHAT'S INSIDE OF YOU, IS A RELIABLE MAN OF THE SEA!
ぐぃっ
ｻｻｰ
ぐぐっ
... EVEN EELS HAVE IT TOUGH, HUH.
THEY DO, DON'T THEY?

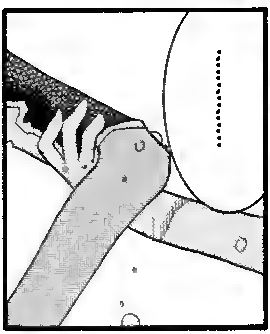
WAVING THUMB

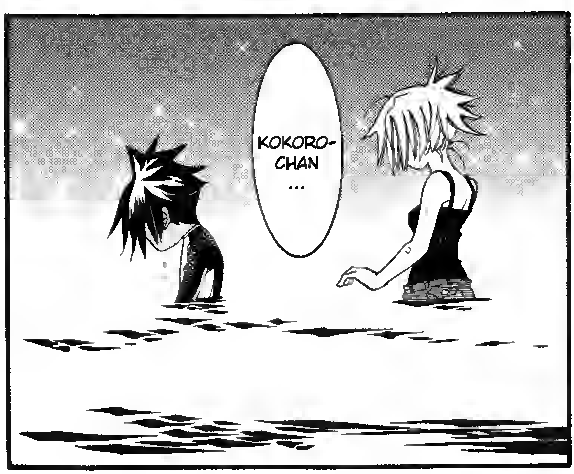
ポポポポポ
...KOKORO-CHAN!!!
I'M GOING TO HEAD FURTHER OUT!
I'LL LOOK FOR HER!
ぷはぁ
THE MOTHER OCTO-PUS... SHE'S MISSING!?


PLEASE LET ME GO...
THE OCTO-PUS!


LET ME..... GO
LET GO OF ME!!






KOKORO-CHAN ...

WE THOUGHT SHE WAS DOING ALL RIGHT.
IT LOOKED FINE, IF NOT A LITTLE BEAT UP.
WHEN IT WAS FIGHTING WITH THE EEL,
SHE LOOKED FINE....
BUT... KOKORO-CHAN.
HER EGGS ARE FINE.
NO MATTER WHAT HAPPENS WHILE PRO-TECTING ITS EGGS, AT THE END, IT WILL ALWAYS DIE
AND AT THE END OF THAT, IT'LL DIE FROM FATIGUE.
IT WILL FAST FOR ABOUT A MONTH JUST SO THAT IT CAN PROTECT ITS EGGS AT ALL TIMES.
A MOTHER OCTOPUS WILL PROTECT ITS EGGS FROM WHEN THE EGGS ARE LAID UNTIL THEY'RE HATCHED.

IF THE MOTHER OCTOPUS IS DEAD,
WHAT'S GOING TO HAPPEN TO ITS EGGS?
.....
IF LUCK IS ON THEIR SIDE,
THEY WON'T BE FOUND BY OTHER PREDATORS...
AND THEY WILL SAFELY HATCH.
IF LUCK ISN'T ON THEIR SIDE,
THEY WILL BE FOUND BY A PREDATOR...
AND WILL PROBABLY BE EATEN.

THAT'S HOW LIFE IN THE SEA GOES.

WHEN I'M HERE,
YOU KNOW, KOKORO-CHAN.
IN THE SEA LIKE THIS,
THERE ARE TIMES I THINK THAT GODS ARE REALLY AROUND AFTER ALL.

ONCE IN A WHILE, I'LL ENCOUNTER WHAT CAN ONLY BE DESCRIBED AS MIRACLES.
JUST LIKE THIS, OUT OF THE BLUE,
LIKE GIFTS BESTOWED UPON ME BY THE SEA,

THAT'S WHY, KOKORO-CHAN,
コポ コポ
AFTER WE GET OUT OF THE SEA,
コポ コポ
LET'S GO TO THE AMANCHU HOUSE TOGETHER.

THERE'S PORK SOUP SO GOOD IT'LL MAKE YOU WANT TO CRY AND WE'LL STUFF OURSELVES WITH IT, LIKE MEN.

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Chapter 33 [Sea of Miracles]

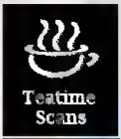
Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Raw Provider: Kind Soul
Quality Checking: Yasuchika, Ora, Kayin, error404

Translator's Note:

* Kokoro refers to herself using the male pronoun "Ore" rather than what's normal for a girl which is either watashi or the cuter atashi.

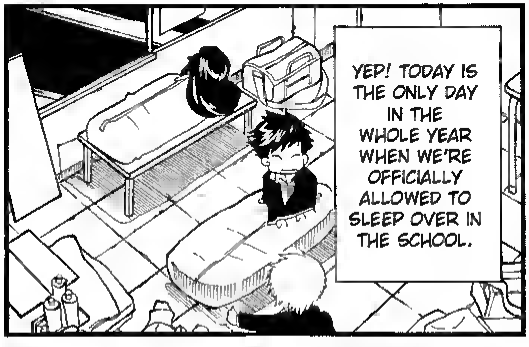
Afterword:

Avvenire;
Thanks again to Kind Soul for the raw! Got a lot of help in the QC department this time around. Thanks guys!

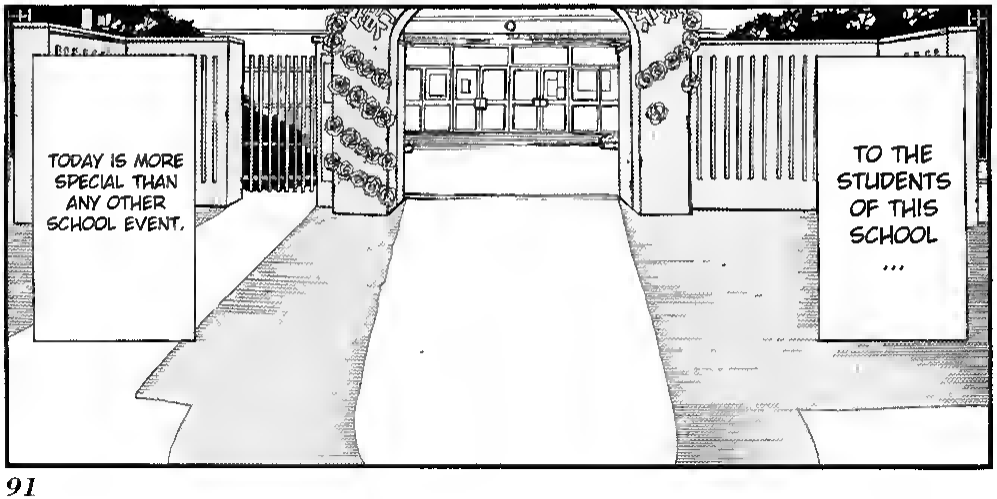


AUTUMN FOUND US NEAR THE END OF OCTOBER.

YUME-GAOKA IS LOOKING FORWARD TO A VERY SPECIAL DAY.


YEP! TODAY IS THE ONLY DAY IN THE WHOLE YEAR WHEN WE'RE OFFICIALLY ALLOWED TO SLEEP OVER IN THE SCHOOL.

おおい
がが
や
SEX EXCITED CHATTER


TODAY IS MORE SPECIAL THAN ANY OTHER SCHOOL EVENT.
TO THE STUDENTS OF THIS SCHOOL ...

SFX RUMMAGING
EVEN WE ARE STARTING TO FEEL THE EXCITEMENT
ごそごそ
... I GUESS YOU'RE RIGHT
Shall we go take a look around?
すく
spin
ENVELOPED IN THE THOUGHT OF LOOKING FORWARD TO THE SCHOOL FESTIVAL,
THE ATMOSPHERE OF THE SCHOOL IS VERY DIFFERENT FROM WHAT IT USUALLY IS...
"HE" MIGHT APPEAR
あ—

PLEASE DON'T GET MY CUTE STUDENTS MIXED UP IN SOMETHING WEIRD... PETER.
第61回
運動会
フォークダンス
THAT'S RIGHT. TODAY IS A VERY UNUSUAL ORDINARY DAY WITHIN THE ORDINARY DAYS.
THE ZENYASAI.*
*NOTE IN CREDITS

第34話 前夜祭

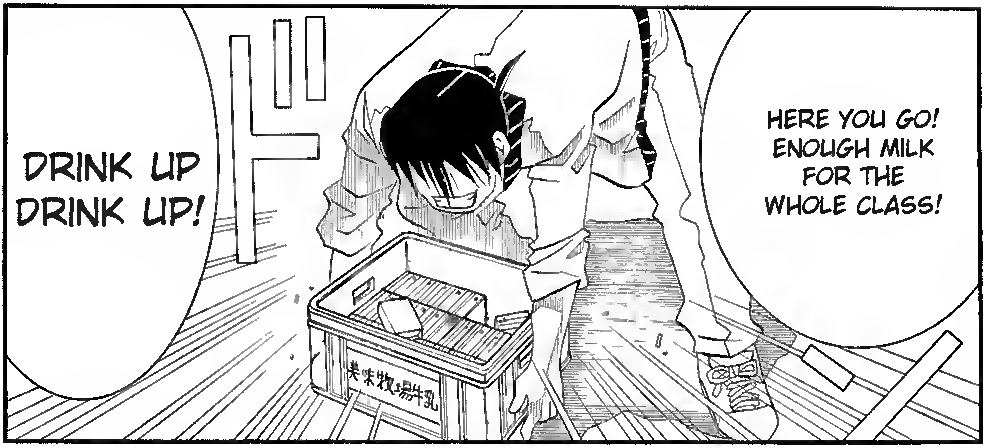
Chapter 34
Zenyasai

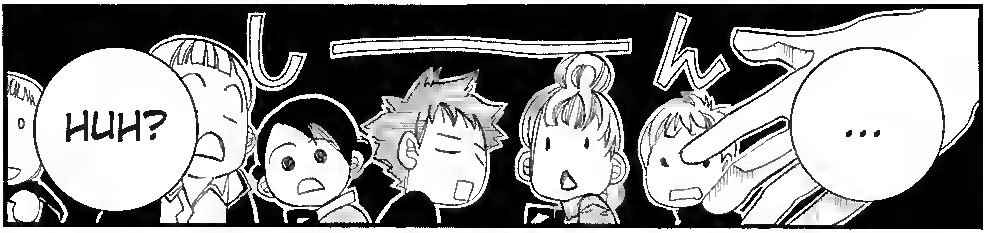
OH
YO SIS, WHAT IN THE WORLD ARE YOU MAKING?
COMPLIMENT ME SOME MORE! GIMME MORE!
THEY... THEY'RE... CREEPY...
WOO — AH!
AND THIS IS AN ALMOST COMPLETE RAFFLESIA!
WO — OAH
THEY'RE PITCHER PLANTS!
SO THAT EXPLAINS ALL THESE... CREEPY LOOKING PROPS?
YEP!
OUR CLASS IS WORKING HARD ON THE DECORATIONS FOR OUR
DEEP JUNGLE THEMED CAFE.
わいわいがやがや

SFX NOISY CHATTER

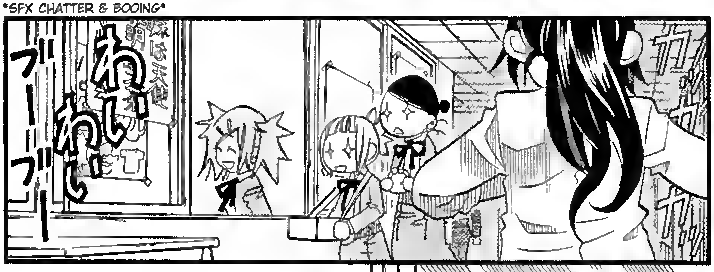
SEN .. PAI .. HEELP... .....
WUH?
WHAT'S WRONG, DOTTY?
SHOCK
びくっ
!
IT'S REALLY WELL-MADE ISN'T IT!
IT'S CREEPY.
IT LOOKS SO REALISTIC!
IT'S CREEPY.
HYAAAA~ ~N!♡
So many compliments!
HIYA ANE-CHAN SENPAI!
WHADDAYA SAY TO TREATING YOUR TIRED BODY TO SOME REFRESHING MILK?
WATCHA GUYS UP TO?
WELL ACTUALLY, OUR CLASS DECIDED TO CREATE A LARGE MURAL
USING VARIOUS COLOURED EMPTY DRINK PACKETS AS MOSAIC TILES BUT.....
IT'S EXACTLY AS YOU SEE. WE'RE A MOBILE MILK STAND!

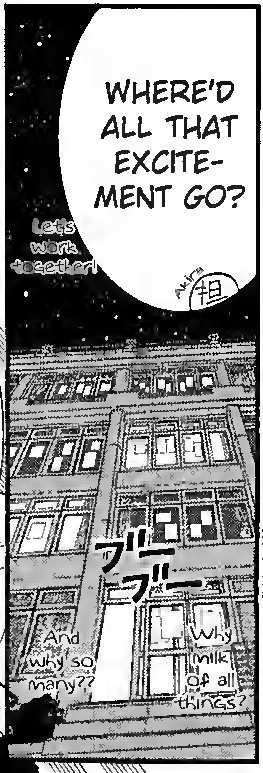
EVERYONE IN OUR CLASS ARE ALREADY AT OUR LIMITS...
We're still drinking.
GULP!
THAT SOUNDS ROUGH..
Ahh milk of the thick
SO WE ENDED UP HAVING TO BUY A LOT AND DECIDED TO MOVE AROUND AND SELL THEM TO PEOPLE IN THE SCHOOL.
WE'RE REALLY SHORT ON THE LIGHTER COLOURED PACKETS... LIKE MILK.
ARE YOU CRAZY!?
JUST A PACK? HELP US OUT, TAKE FIVE. TAKE TEN EVEN.
WELL THEN, I GUESS I'LL TAKE A PACK.
TADAH
OKAY EVERYONE! I'VE BROUGHT REFRESH-MENTS!
*OOOOHHHH---
おお
Thank you very much!
So generous!
Yay!
LEAST I COULD DO SINCE YOU'RE ALL WORKING SO HARD.





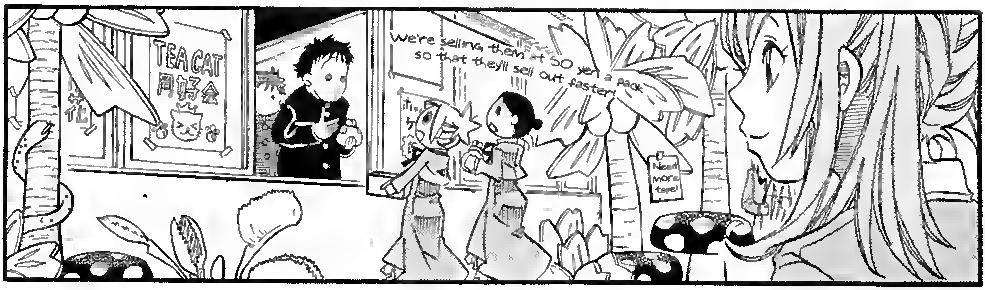
SFX CHATTER & BOOING

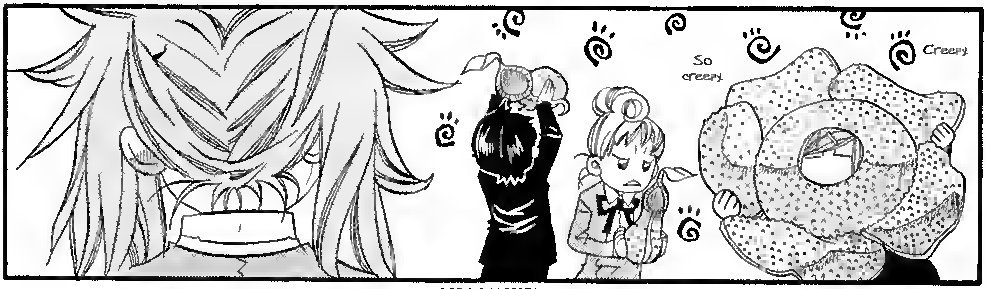




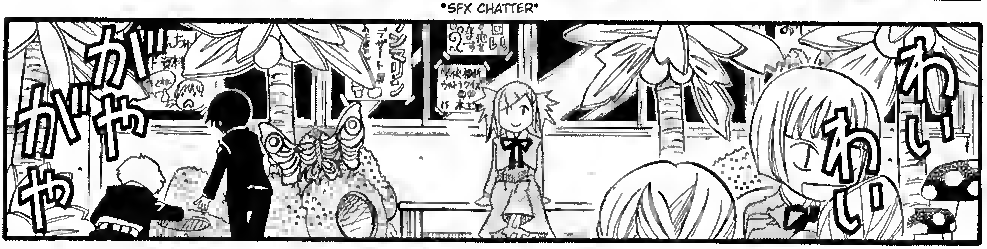
SFX BOOING

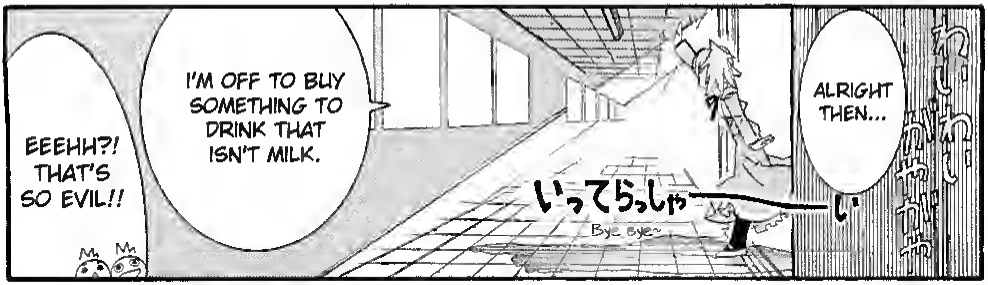
HMM? AHH, EVERYONE'S HERE OF COURSE.
YOUR CLASS GOT PERMISSION TO SLEEP OVER RIGHT? IS EVERYONE ACCOUNTED FOR?
I SEE...
GOOD WORK CHECKING UP ON EVERYONE.
SEN-SEEEEEI!
Why don't we make some cafe au lait?
YEEAH?
Oooh! Good Idea!
I'll help out~!
WELL, GET BACK TO ME IF ANYONE BREAKS AWAY FROM THE GROUP OR IF SOMEONE LOOKS A LITTLE LEFT OUT THEN?
You can count on me!
SURE THING!
What say we have a drink later?
We're in school!
That's really bad huh?
Wet paint

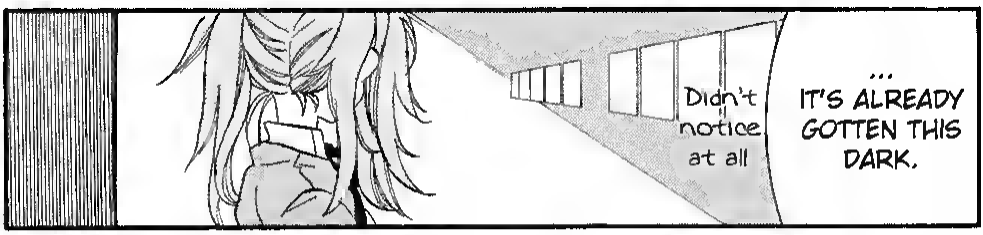

TEA CAT
We're selling them at 50 yen a pack so that they'll sell out faster!
Need more time!

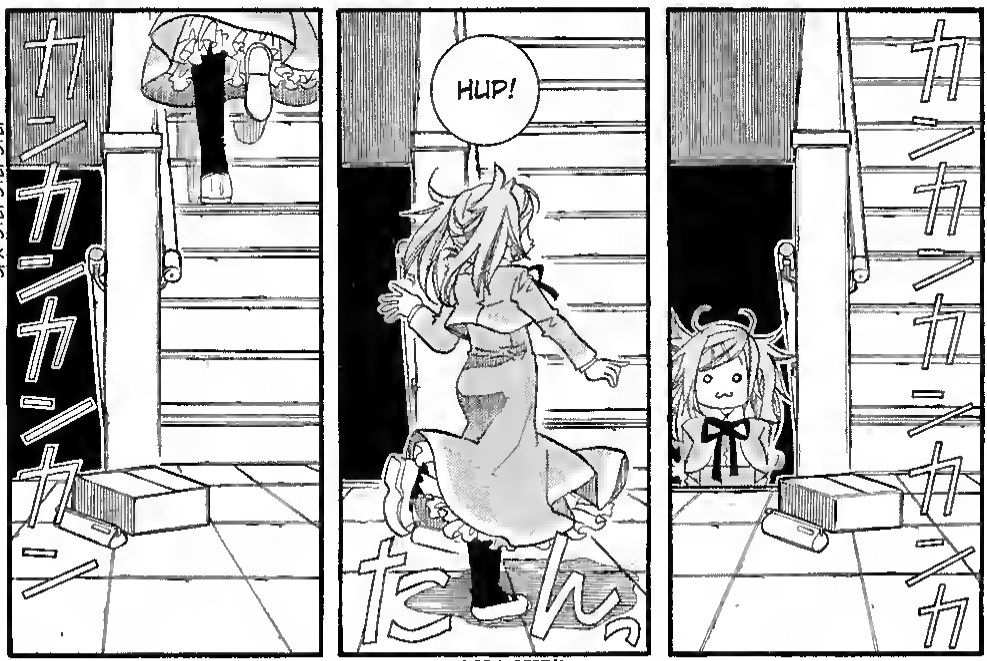

So creepy
Creepy

SFX CHATTER


カバ
カバ
や
や
わい
わい

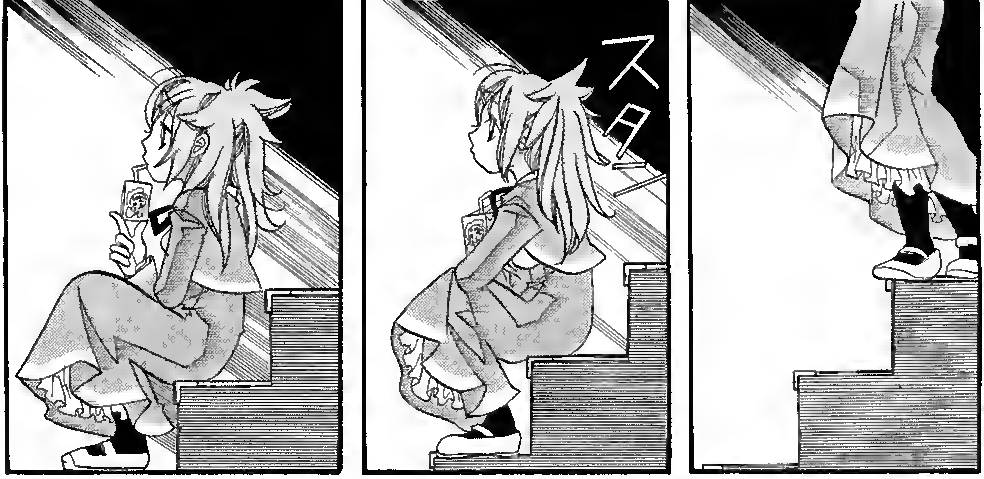

ALRIGHT THEN...
いってらっしゃーーーい
Bye Bye~
I'M OFF TO BUY SOMETHING TO DRINK THAT ISN'T MILK.
EEEHH?! THAT'S SO EVIL!!

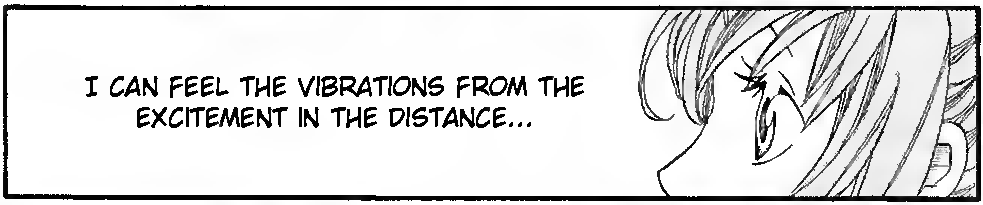

Didn't notice at all
... IT'S ALREADY GOTTEN THIS DARK.

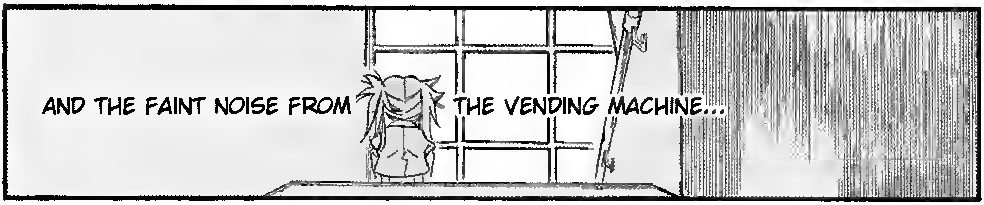

SFX STEPSTEPSTEP
HUP!
SFX STEP!
SFX STEPSTEPSTEP

MILK
ヴィ
ガラガラ
I CAN STILL HEAR FAINT SOUNDS COMING FROM THE CLASS-ROOMS.
カーカーカーカー
...IT'S STILL REALLY QUIET HERE THOUGH.
カリーン
SFX CLUNK CLUNK

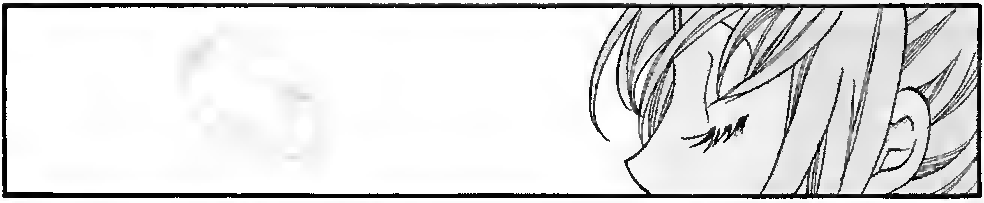
IT'S ALREADY THIS LATE AT NIGHT, YET THE CLASSROOMS ARE ALL SO BRIGHTLY LIT.
EVERYONE... IS WORKING REALLY HARD, HUH?


スタ


I CAN FEEL THE VIBRATIONS FROM THE EXCITEMENT IN THE DISTANCE...

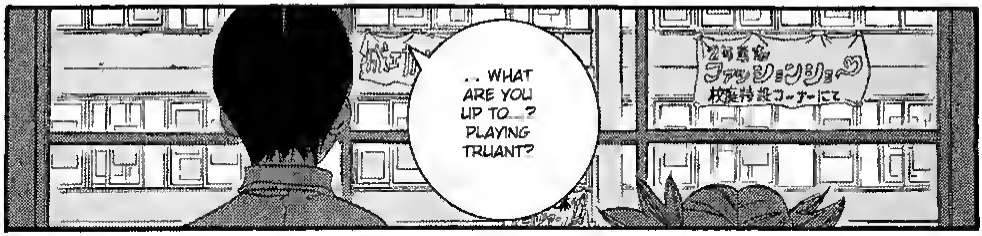

AND THE FAINT NOISE FROM THE VENDING MACHINE...

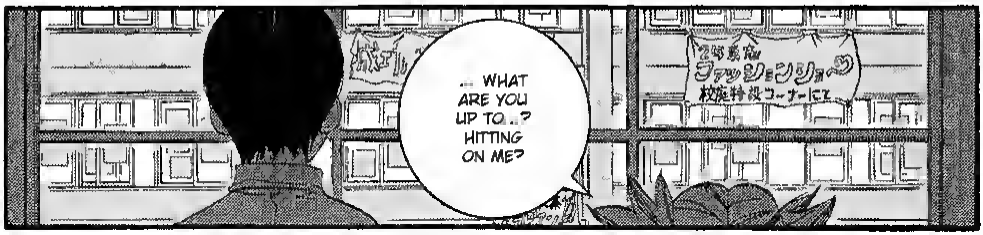
A SILENCE THAT MAKES ALL THAT NOISE FROM EARLIER SEEM LIKE A LIE.

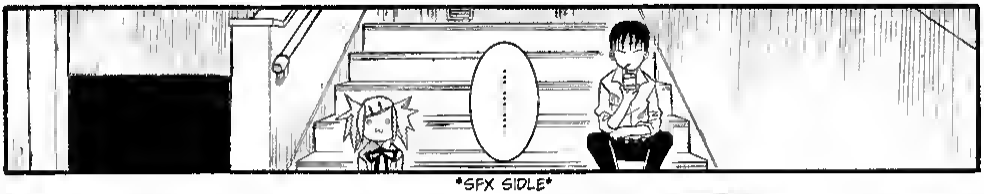


I DO NOT DISLIKE THIS ATMOSPHERE...

SFX STEP STEP
SFX CLACK CLACK
HUH?

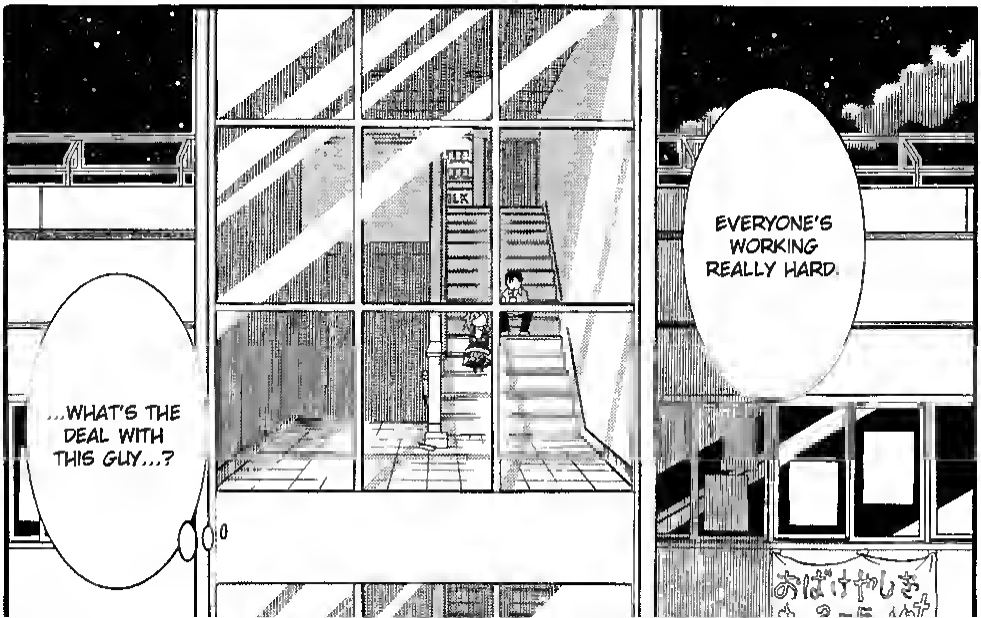

... WHAT ARE YOU UP TO...? PLAYING TRUANT?

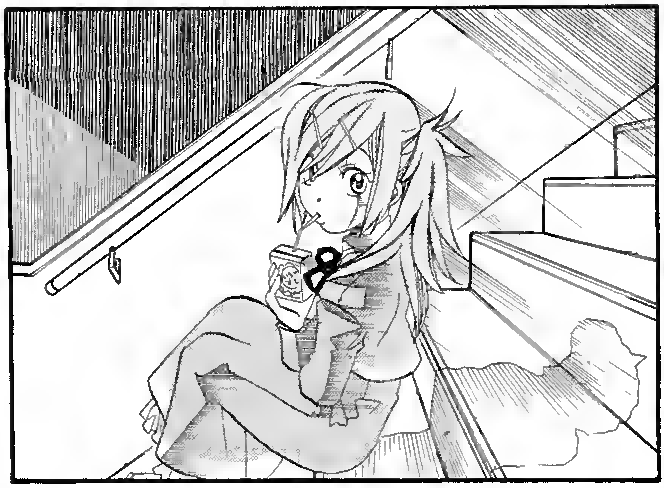

... WHAT ARE YOU UP TO..? HITTING ON ME?

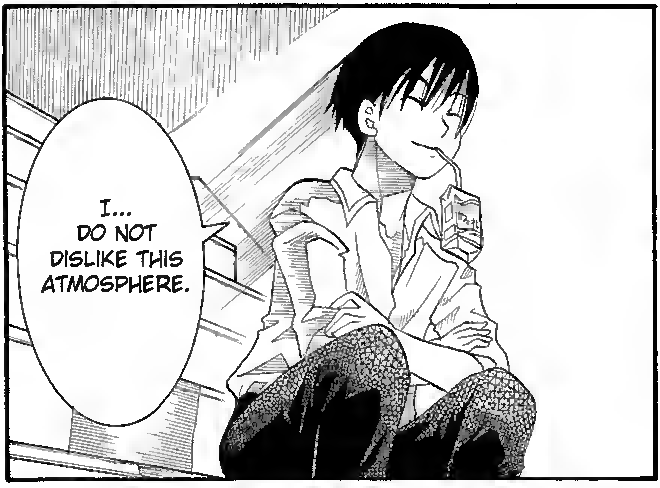

.....

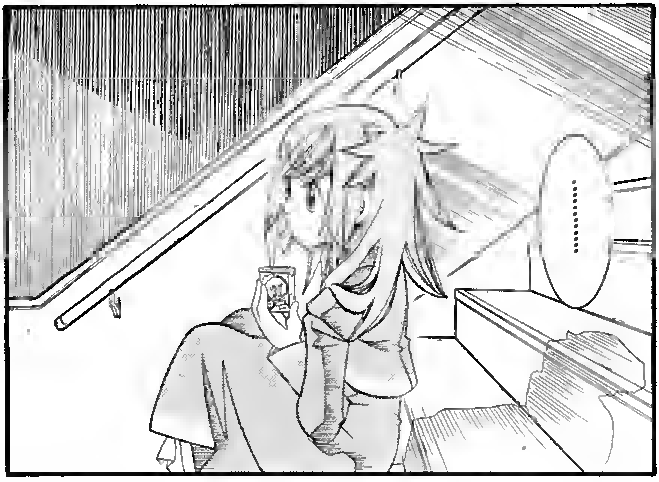
SFX SIDLE

ずっ


EVERYONE'S WORKING REALLY HARD.
...WHAT'S THE DEAL WITH THIS GUY...?



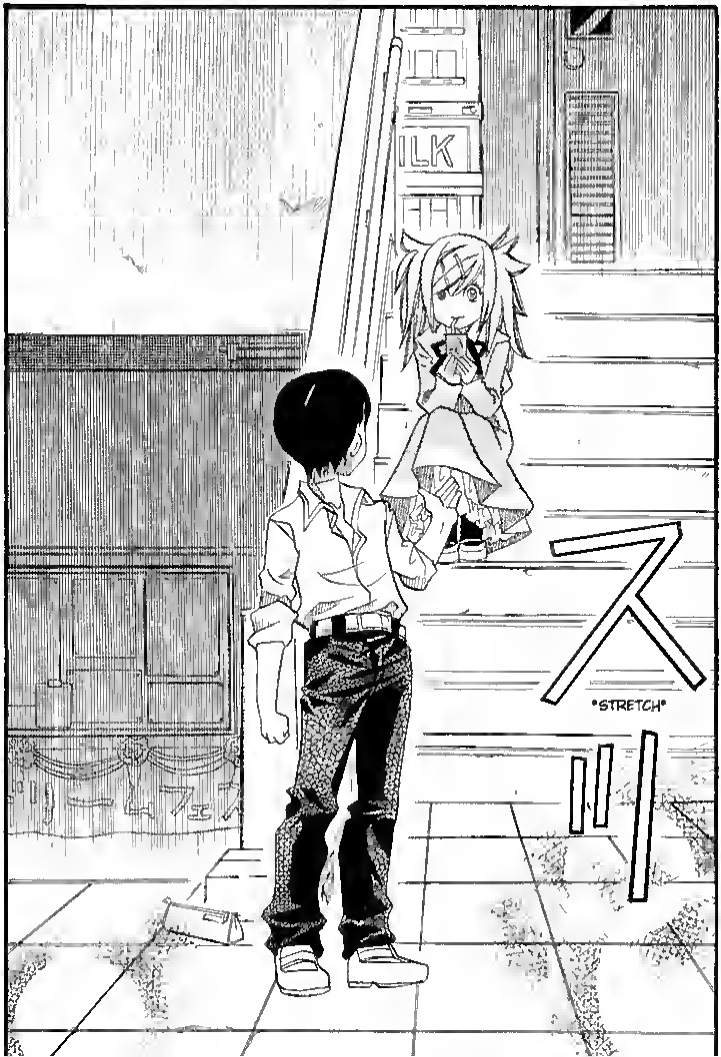

I...
DO NOT
DISLIKE THIS
ATMOSPHERE.


.....

COMPARED
TO ALL THE
HUSTLE AND
BUSTLE
EARLIER...
THIS FEELS
LIKE A
DIFFERENT
DIMENSION.

That surprised me.
I WAS JUST THINKING THE SAME THING A SECOND AGO.

WE THINK ALIKE...


STRETCH

SFX STEP

WHAT'S... THIS?
HE WANTS ME TO HOLD HANDS WITH HIM?
MAYBE THIS COULD BE SEEN AS SOME SORT OF FATE. WOULD YOU LIKE TO JOIN ME IN MY TRUANCY?

SLIDE
Better get back to the classroom
I'M GONNA PASS ON THAT OFFER.
SLIP
マジック
!

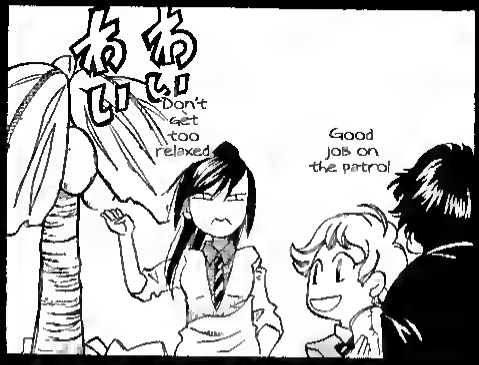
31
わっ

... EH?
IT'S LIKE...
WHAT JUST HAP-PENED?
WE FLEW...
ARE YOU ALL RIGHT?

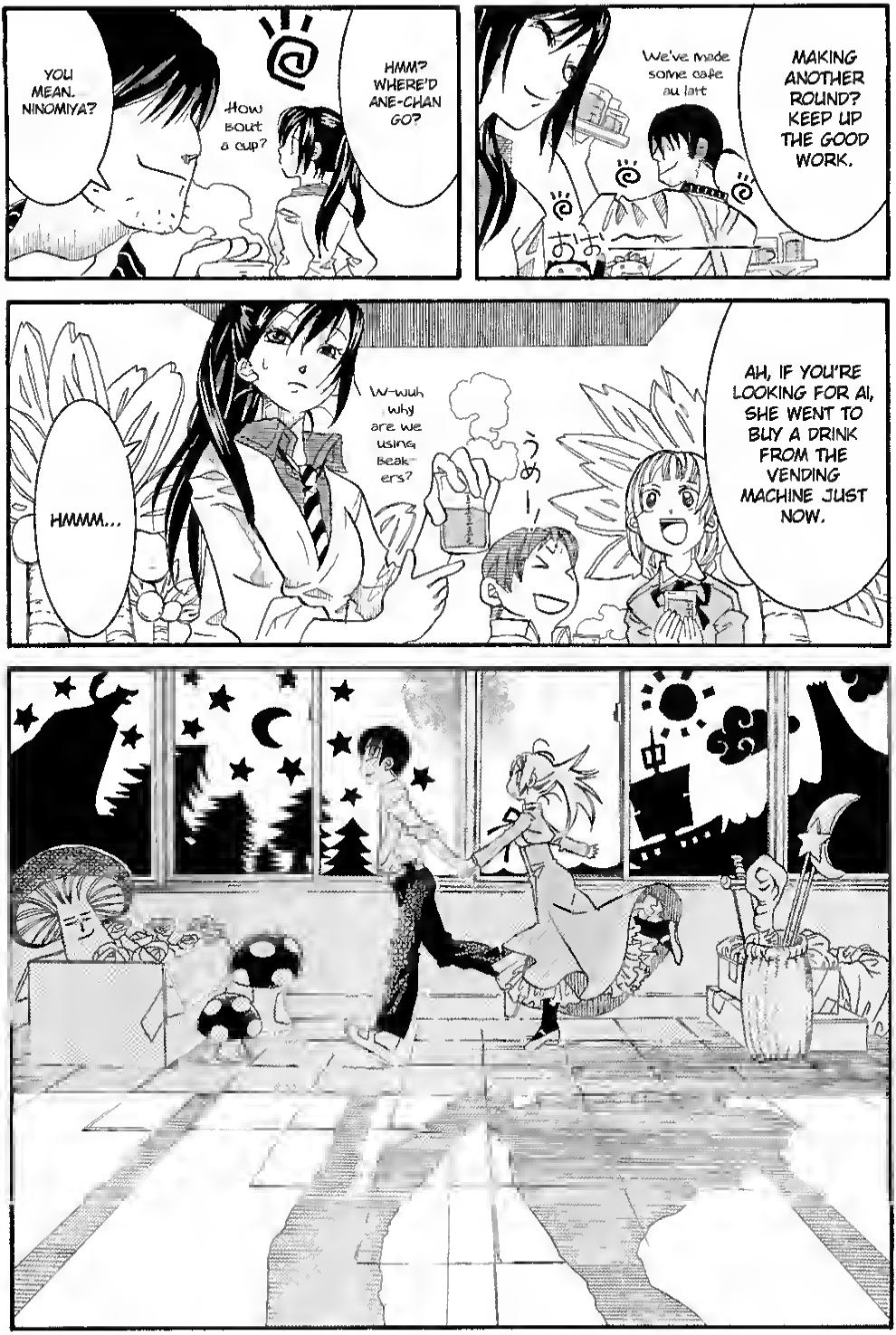
SFX JAW DROP
ぽかーーーん
YOU'RE WELCOME!
AH... YEAH...
T-THANK YOU...
HE DID SAVE ME.
なぜか
WELL, IF IT'S JUST FOR A LITTLE WHILE...
HUH?
That playing truant thing?
WELL THEN, SHALL WE?
AND WHAT'S YOURS?
NI... NINOMIYA AI...
OH YEAH, WHAT'S YOUR NAME?

YOU CAN CALL ME PETER.
MY NAME?
HMM, NAME, HUH?
?
AH, THAT'S RIGHT.
たん
SFX STEP

THAT'S A REALLY WEIRD NICKNAME!


Don't get too relaxed
Good job on the patrol

KATORI SEN-SEEEEI


YOU MEAN. NINOMIYA?
How bout a cup?
HMM? WHERE'D ANE-CHAN GO?
We've made some cafe au lait
おお
MAKING ANOTHER ROUND? KEEP UP THE GOOD WORK.
HMMM...
W-wuh why are we using beak-ers?
うめ！
AH, IF YOU'RE LOOKING FOR AI, SHE WENT TO BUY A DRINK FROM THE VENDING MACHINE JUST NOW.

We've still got more
Time for a quick break
Milk for the cat

blue stripes, eh.
ドキッ
SFX GRIN

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Volume 6 Chapter 34 [Zenyasai]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika
Special Thanks: Kind Soul

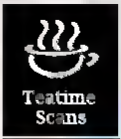
Translator's Note:

Zenyasai literally translates to the Eve of a Festival. Any festival. Can even be used for Christmas Eve. Fancy schmancy way of saying it's the night before the school festival.

Afterword:

Avvenire;
Special thanks to Kind Soul for graciously donating raws. This chapter and the subsequent chapters to follow are sourced from the internet.

Yasuchika,
jesus, this shading is so horrible
amano why, I was doing better in my second year art class
I swear it's getting worse by the chapter



* SHE SWITCHES FROM KANJI TO HIRAGANA TO WHY IN KATAKANA ENGLISH
HOW DID THIS HAPPEN?
WHY... WHY...? NAZE?!*
てってっ
てってっ
I'M WITH THIS GUY I'VE NEVER EVEN SEEN BEFORE...
RIGHT NOW.
TEA CAT
AND WE'RE HOLDING HANDS...
HAVING A STROLL.
IT'S LATE AT NIGHT AND I'M HERE IN SCHOOL...

なんだこりゃあ!!

WHAT THE HELL IS THIIIIIIS!!

DOESN'T

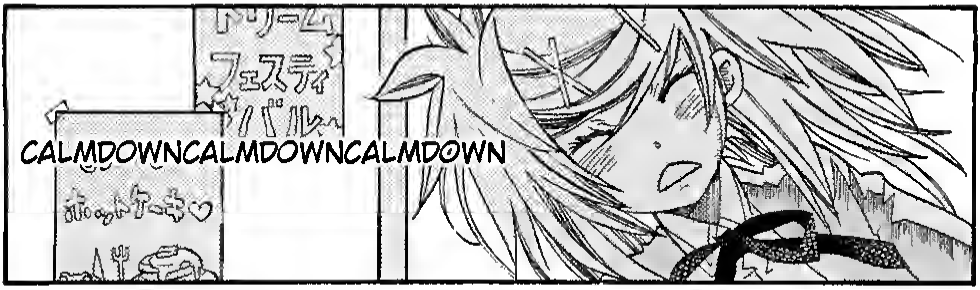
THIS

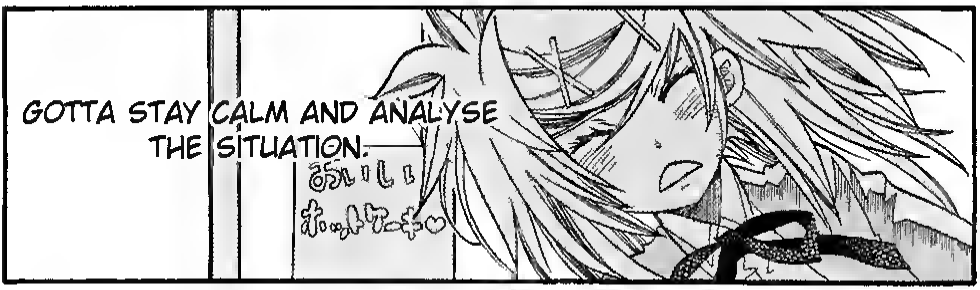
JUST

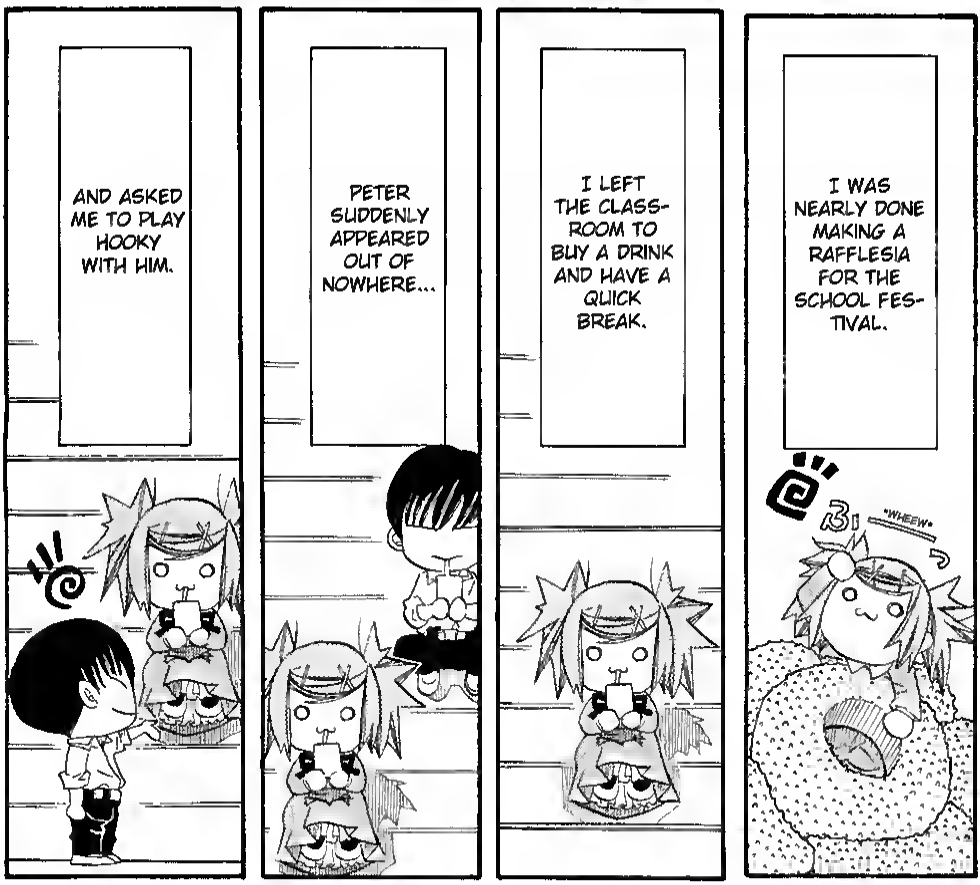
LOOK...

Chapter 35 Neverland

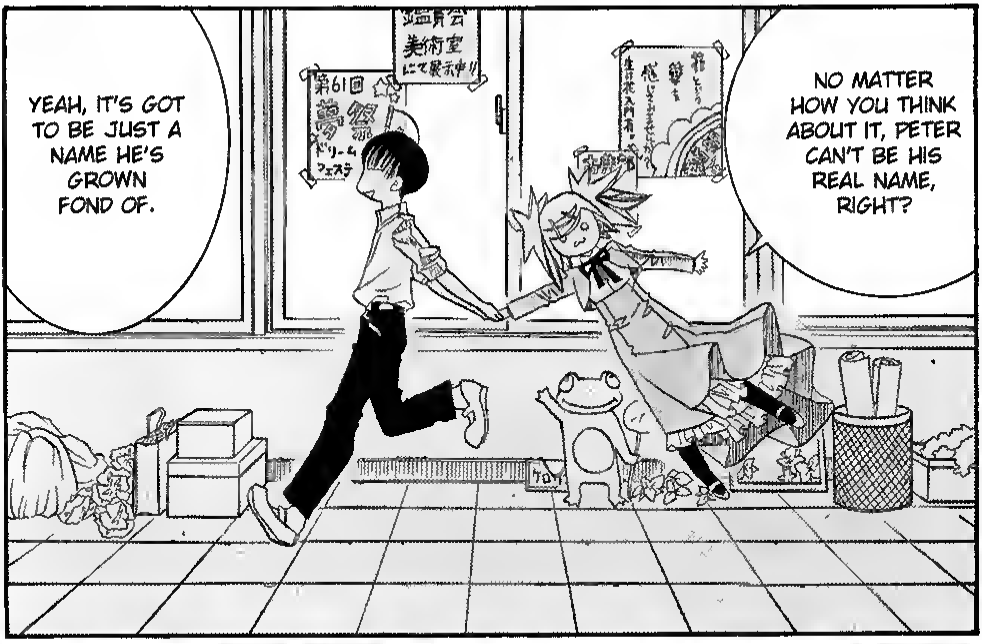
第35話 永遠の国


CALMDOWNCALMDOWNCALMDOWN


GOTTA STAY CALM AND ANALYSE THE SITUATION.

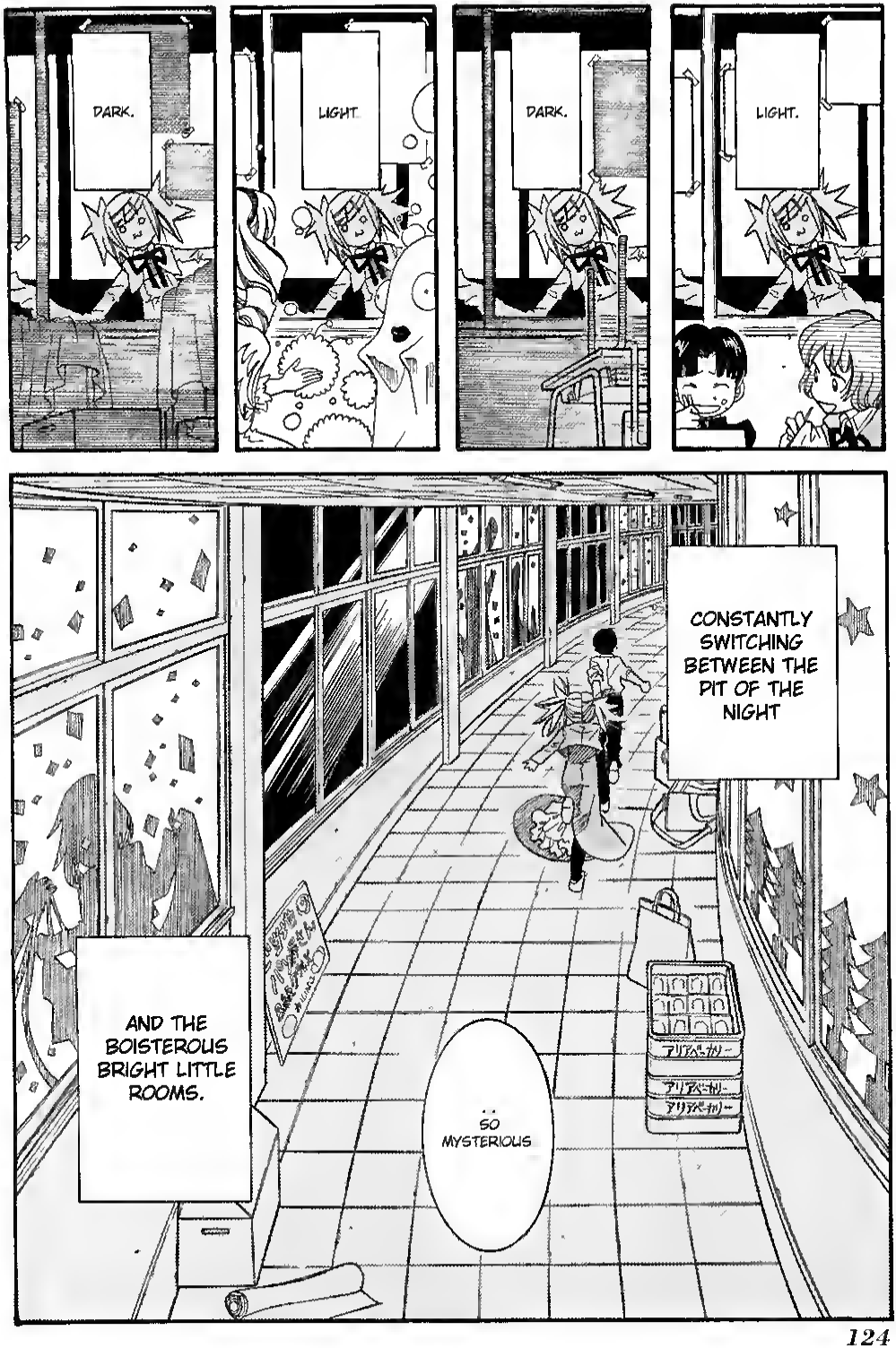

I WAS NEARLY DONE MAKING A RAFFLESIA FOR THE SCHOOL FESTIVAL.
"WHEEW"
I LEFT THE CLASSROOM TO BUY A DRINK AND HAVE A QUICK BREAK.
PETER SUDDENLY APPEARED OUT OF NOWHERE...
AND ASKED ME TO PLAY HOOKY WITH HIM.

SFX STEP STEP STEP


YEAH, IT'S GOT TO BE JUST A NAME HE'S GROWN FOND OF.
NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT, PETER CAN'T BE HIS REAL NAME, RIGHT?
第61回 夢祭 ドリームフェスタ
美術室にて展示中!!

SFX STEP STEP STEP

PUN PUN (DENOTES ANGER)


DARK.
LIGHT.
DARK.
LIGHT.
CONSTANTLY SWITCHING BETWEEN THE PIT OF THE NIGHT
AND THE BOISTEROUS BRIGHT LITTLE ROOMS.
..SO MYSTERIOUS

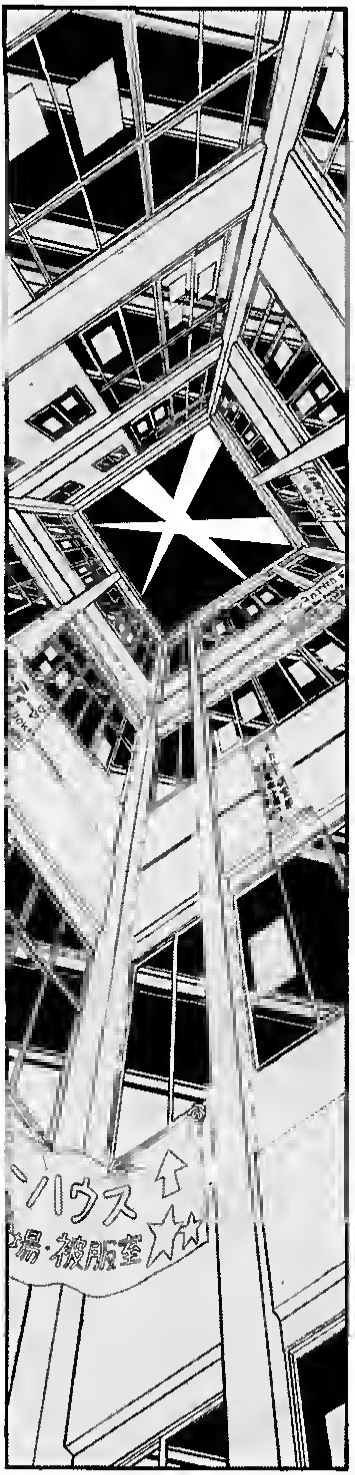
EVEN THOUGH THE SCHOOL IS A PLACE I'M SO FAMILIAR WITH.
TAKING A WALK INSIDE IN HERE AMIDST THE DARKNESS OF THE NIGHT,
I FEEL LIKE I'M LOST IN A PARALLEL UNIVERSE.
IT DOES, DOESN'T IT.
IT'S LIKE THE SCHOOL'S BECOME SOME UNUSUAL PLACE.
EVEN IF IT'S JUST FOR ONE NIGHT,

IT WOULD BE WONDERFUL IF THIS DIDN'T HAVE TO END.
.....
YEAH
YOU THINK SO?
EVEN IF IT MEANS THE SCHOOL FESTIVAL WOULD NEVER BEGIN.
IT WOULD BE WONDERFUL IF ALL OF THIS FUN AND EXCITING MOMENT COULD LAST FOREVER.

... AS IF THAT COULD HAPPEN.
ACK!
Owie
GEEZ, DON'T JUST SUDDENLY STO...

AI, DID YOU TRULY MEAN WHAT YOU JUST SAID?

FUN TIMES WILL ALWAYS COME TO AN END, RIGHT?
MAYBE I DID... THE THING IS,
THAT'S OKAY... I THINK.
IT'S OKAY BECAUSE THEN, MOMENTS LIKE THIS CAN SHINE BRIGHTLY IN OUR MINDS!



IN RETURN,

SAD TIMES WILL ALSO ALWAYS COME TO AN END.

JOYOUS OCCASIONS AND SORROWFUL OCCASIONS.
THEY'RE BOTH TREATED EQUALLY BY TIME.
THAT'S ONE OF THE GREATER BALANCES OF THIS WORLD.
TEA CAT

SFX GRAB

FOUND YOU!

PETER!!

SFX GASP GASP

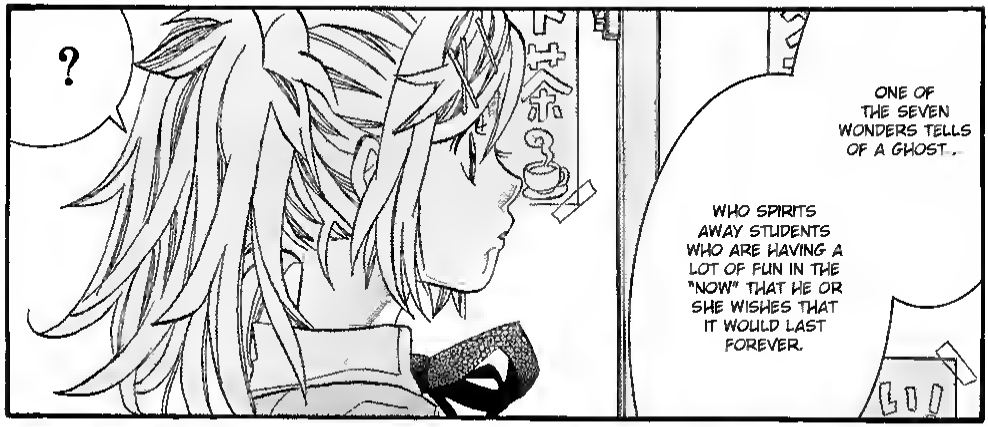
OHOO, ISN'T THIS JUST WONDER-FUL.

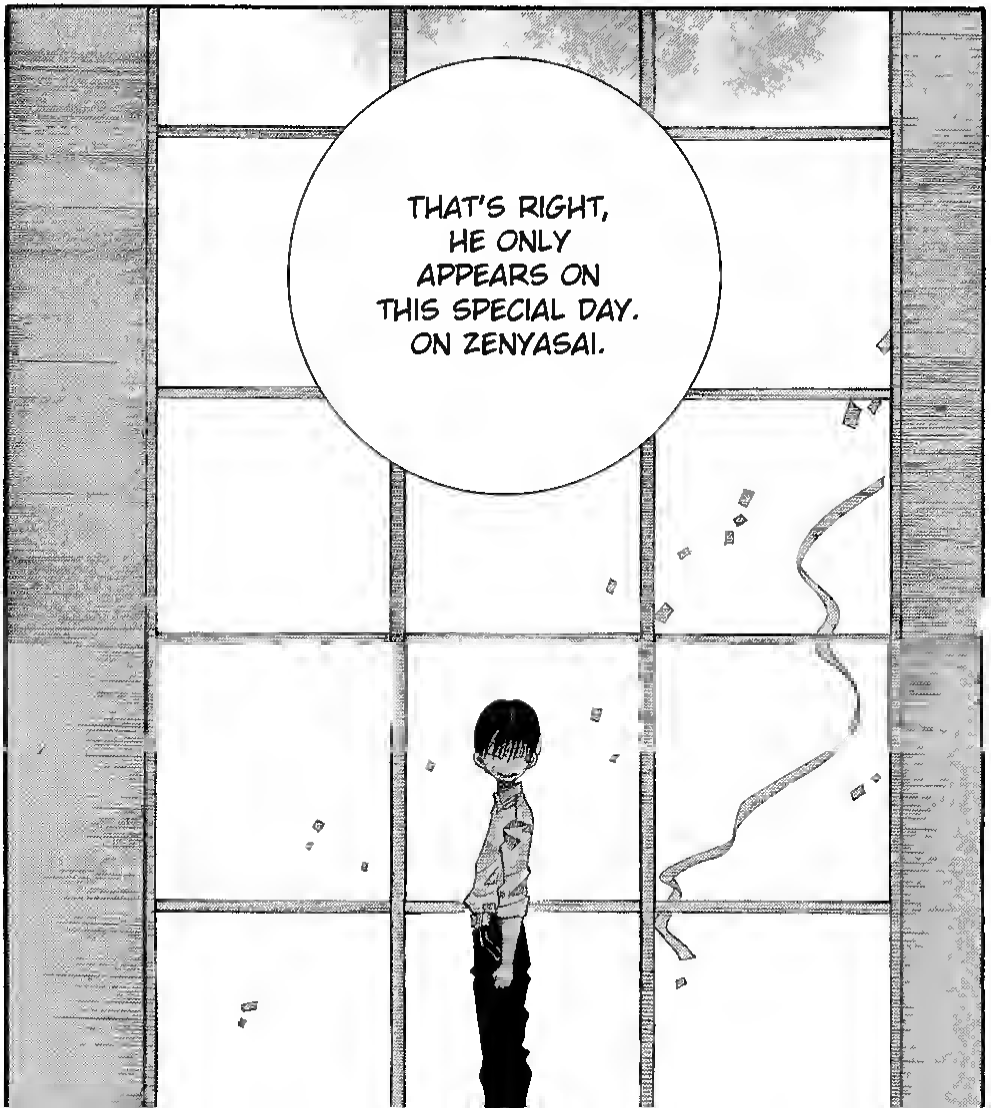
IF IT ISN'T MATO-CHAN!
I AM... HONOURED THAT YOU REMEMBERED ME.
OH MY, HOW COULD I POSSIBLY FORGET THE PERSON WHO GAVE ME MY NAME?
And I thank you.
GAVE HIM... HIS NAME?
WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THAT GIRL?

YOU HAVEN'T CHANGED A BIT, MATO-CHAN.
AND YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL EITHER, PETER.
IF YOU WANT HER THAT MUCH, I WOULD BE HAPPY TO RETURN HER TO YOU.
IT WOULD SEEM THAT I WAS .. MISTAKEN ABOUT HER
PETER?

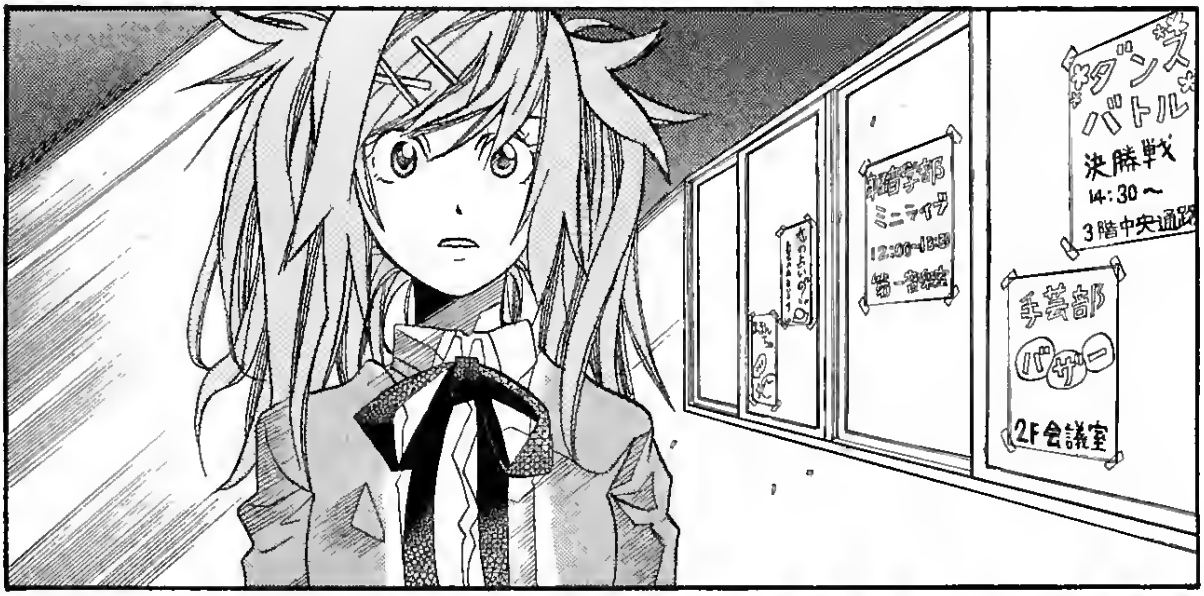
HOW LONG DO YOU PLAN ON KEEPING THIS UP?
DON'T WORRY ABOUT IT. I ONLY TAKE PEOPLE WHO WISH TO BE TAKEN AWAY.
PETER...
THIS IS WHERE WE PART WAYS.
WELL THEN, AI...

SFX SHUFFLE SHUFFLE
ずんずん
I KNOW WE WERE PLAYING TRUANT AND ALL BUT...
SENSEI, ARE YOU LISTENING?
SFX SHUFFLE SHUFFLE
ずんずんず
THE WAY YOU TWO WERE TALKING TO EACH OTHER THOUGH.
SEEMED A LITTLE... HOSTILE.
YOU GUYS ARE QUITE FAMILIAR WITH EACH OTHER, AREN'T YOU?
ぴたっ…
SENSEI?
かやかや
おいおい
……
ANE-CHAN... HAVE YOU EVER HEARD OF THE SEVEN WONDERS OF THIS SCHOOL?
What about them?
OF COURSE I HAVE THEY'RE SORT OF LIKE GHOST STORIES AND STUFF, AREN'T THEY?


?
ONE OF THE SEVEN WONDERS TELLS OF A GHOST...
WHO SPIRITS AWAY STUDENTS WHO ARE HAVING A LOT OF FUN IN THE "NOW" THAT HE OR SHE WISHES THAT IT WOULD LAST FOREVER.

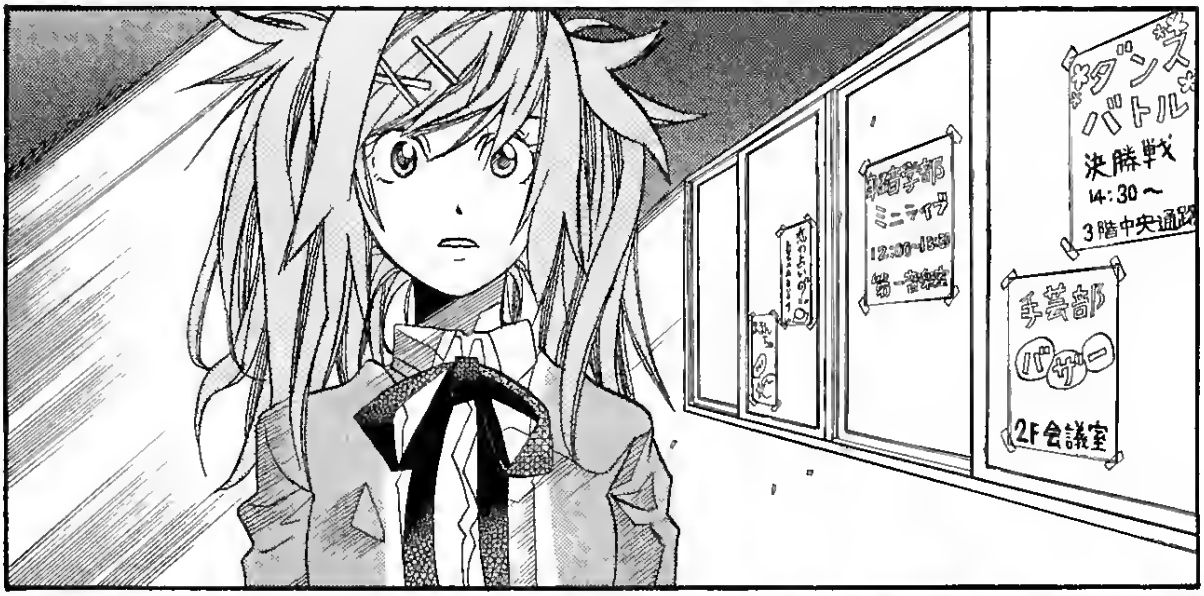

THAT'S RIGHT, HE ONLY APPEARS ON THIS SPECIAL DAY. ON ZENYASAI.

THAT..
TO SOMEONE WHO WISHES THEY COULD REMAIN IN THE SCHOOL.
WHO DO NOT WANT TO BECOME ADULTS. HE'S A BAD SPIRIT WHO TAKES CHILDREN AWAY
HE APPEARS TO SOMEONE WHO BREAKS OFF FROM A GROUP OF PEOPLE.
THINK ABOUT IT.
WHEN HE WALKED AWAY UP THE STAIRS EARLIER.
あは
はは っ
THAT CAN'T POSSIBLY BE TRUE.
MILK
牛乳
THE VENDING MACHINES ARE ON THE TOP FLOOR.
WHERE HE TURNED OFF TO AND_. VANISHED IS ACTUALLY A DEAD END.


ダンス
バトル
決勝戦
14:30～
3階中央通路
手芸部
バザー
2F会議室

TEA CAT
同好会
I MAY NOT BE AS GOOD AS MY LITTLE BROTHER,
BUT THEN IT COMES TO "THIS" SORT OF TALK. I HAVE TO APPEAR STRONGER THAN OTHER PEOPLE.

THE FIRST TIME I MET THAT PERSON
WAS WHEN I WAS STILL A STUDENT OF THIS SCHOOL.
……

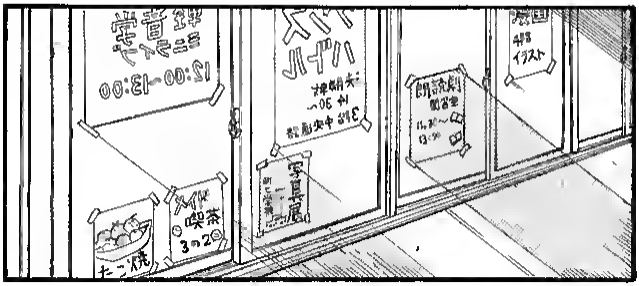

ダンス
バトル
決勝戦
14:30～
3階中央通路
手芸部
バザー
2F会議室

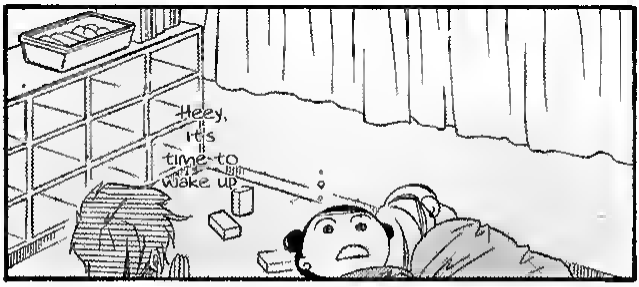
TEA CAT
同好会
メイド喫茶
演劇
体験演
写真展
弟ほどではないんだが私も
こっち方面の話には人より多少強いらしくてな

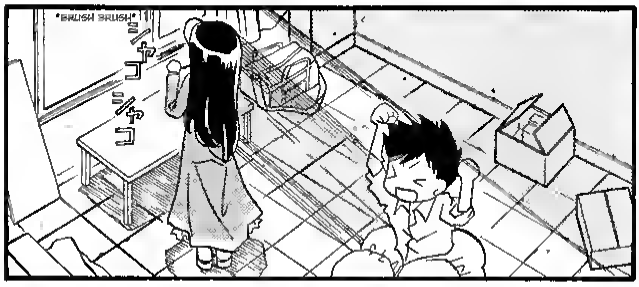
……
あいつに初めて出逢ったのは
まだ私がこの学校の生徒だった頃だ

A LONG TIME AGO, I WAS INVITED TOO.
BY HIM... BY PETER.

HE DOESN'T AGE AT ALL AND EVERYTIME HE APPEARS, IT'S THE SAME THING, ALL OVER AGAIN. HE'LL OFFER HIS HAND IN INVITATION.

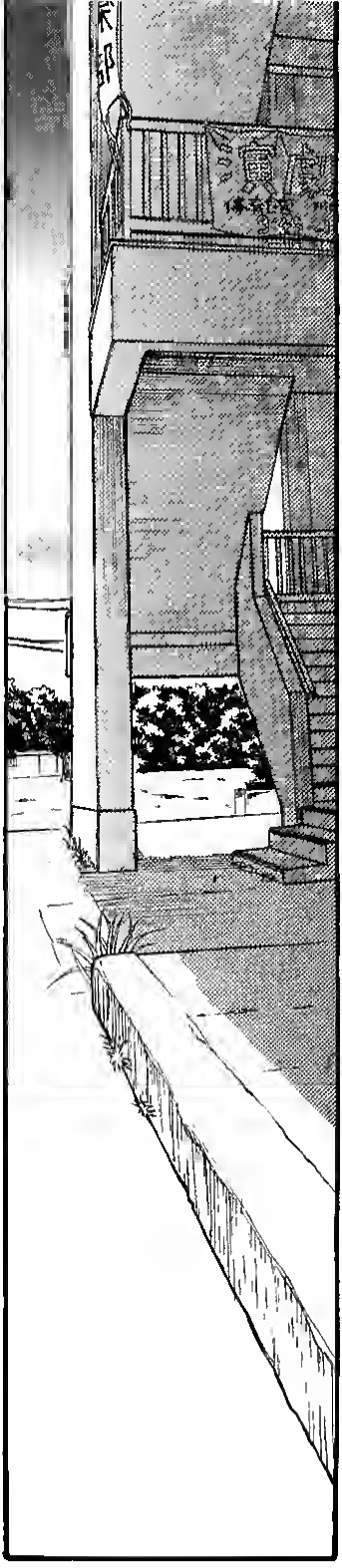



Heey, it's time to wake up

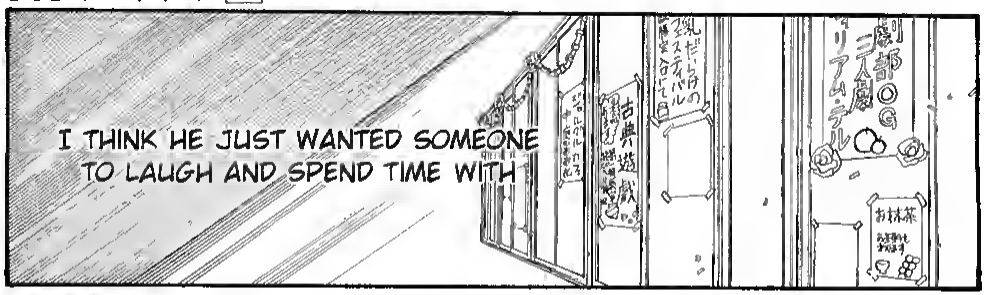

BRUSH BRUSH
シャコシャコ

Let's do it!
Heave ho!

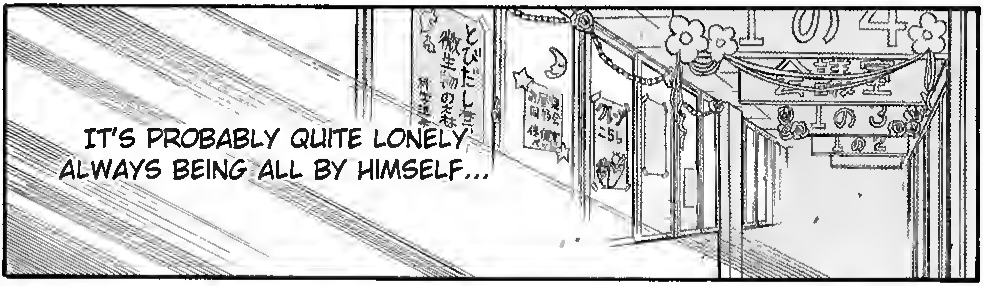
ポコポコポン



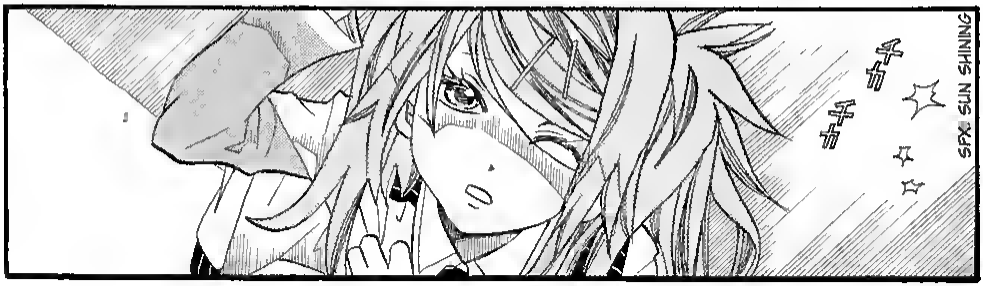
Hmm...
Slump...
ちゅんちゅん...
MATO-CHAN SENSEI...
Slouch
I DON'T BELIEVE HE'S SUPPOSED TO BE A SCARY GHOST FROM THE SCHOOL'S SEVEN WONDERS.
I REALLY THINK I SHOULD TALK TO YOU ABOUT HIM.

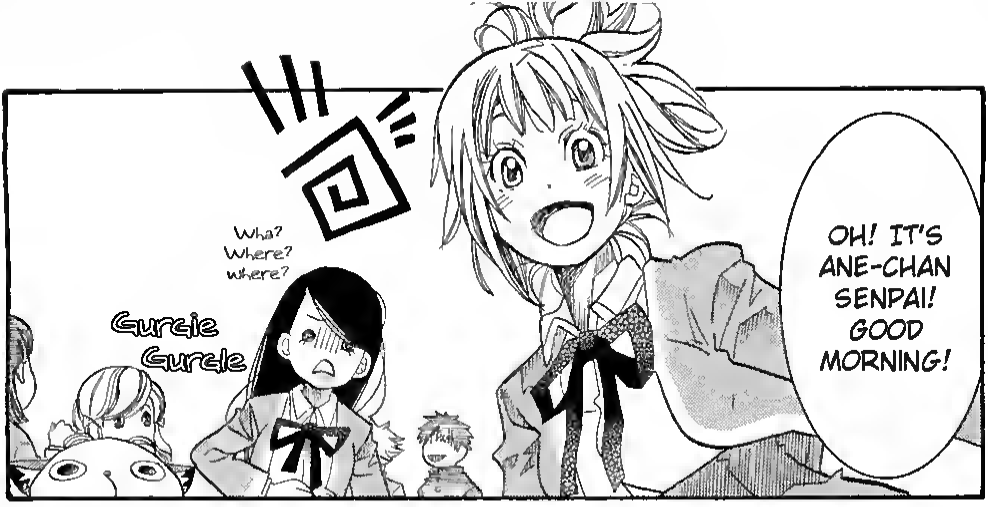

I THINK HE JUST WANTED SOMEONE
TO LAUGH AND SPEND TIME WITH

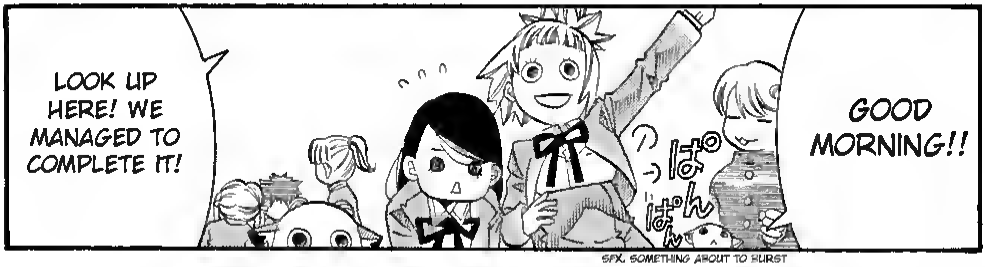
DURING A PRECIOUS EVENT LIKE THIS...


IT'S PROBABLY QUITE LONELY
ALWAYS BEING ALL BY HIMSELF...

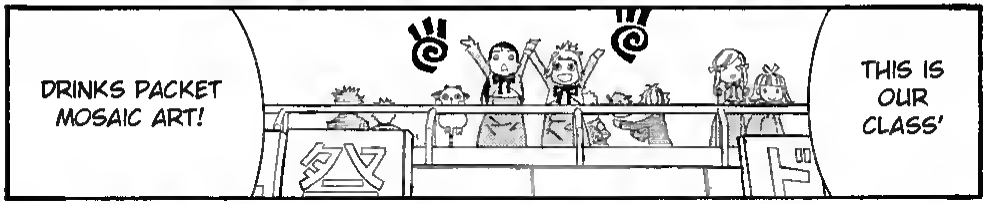
THAT'S WHAT I BELIEVE...

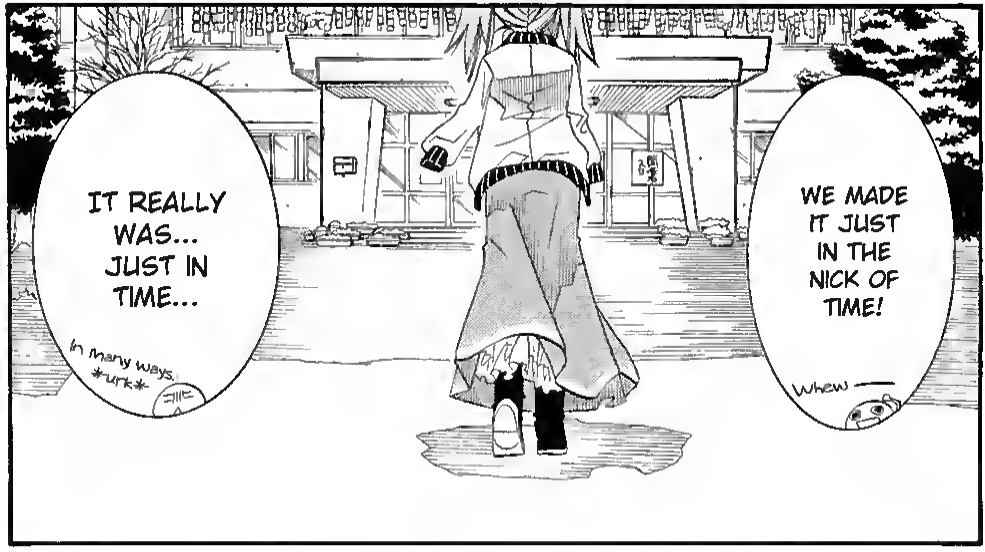

SPX SUN SHINING





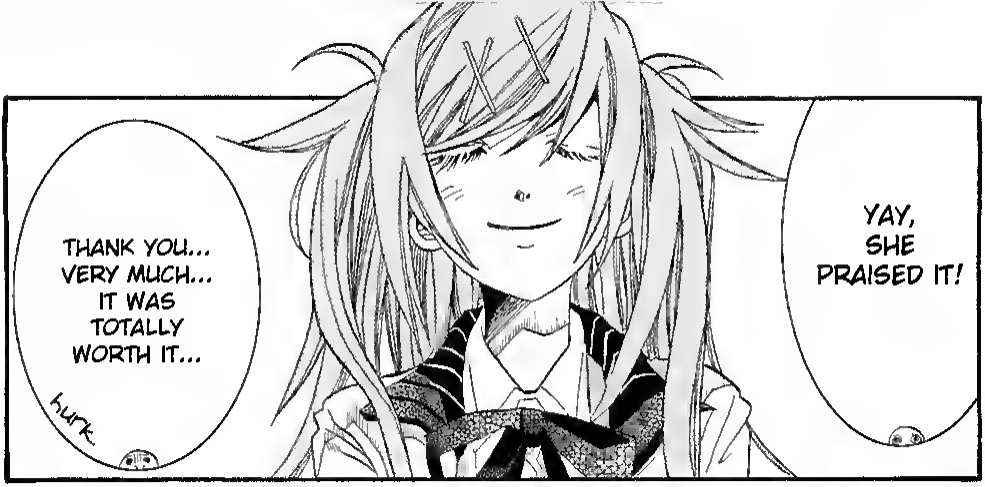
SFX: SOMETHING ABOUT TO BURST





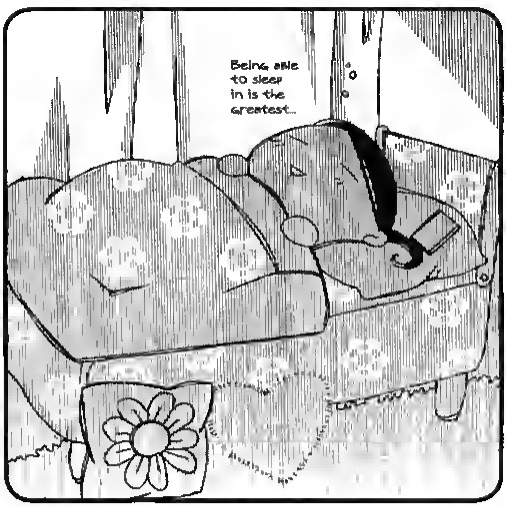
... YEAH

THAT'S A WONDERFUL PETER PAN!


THANK YOU... VERY MUCH... IT WAS TOTALLY WORTH IT...
hurk
YAY, SHE PRAISED IT!

あぁ
AND THUS BEGINS OUR SCHOOL'S FESTIVAL!
!!
第61回 夢祭
FOR THE MAIN EVENT!
ALRIGHT! LET'S GIVE IT OUR ALL...

これ先生のジャージですよね
ありがとうございました
おう


Being able to sleep in is the greatest...

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Volume 6 Chapter 35 [Neverland]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika
Special Thanks: ElemHunter

Translator's Note:

No translator's note this time I reused the term Zenyasai in this chapter
If you have no idea what it means, look at Chapter 34's translsator's notes.

Afterword:

Avvenire;
This chapter was brought to you by a very bad bout of proscrastination after discovering how much redrawing was needed for pages 29 and 30 of the internet raws

QUIETLY LIE TWO SMALL BOATS THAT WERE ONCE USED AS FISHING BOATS.
ON AN ELEVATED SECTION ON THE SHORE,
THROUGH THESE TWO BOATS
RUNS A REAL FREE-FLOWING HOT SPRING.
シャワアアアア
SFX: SHWAAAAAA
WITHIN IZU, THERE'S A UNIQUE DIVING SPOT IN FUTO THAT HAS A SPECIAL FEATURE.

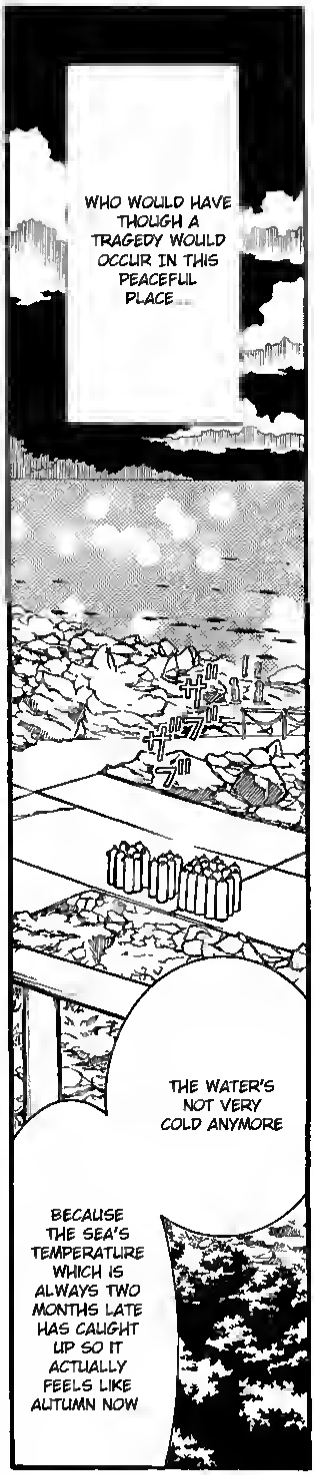
Chapter 36
Onsenmaru*

第36話 温泉丸

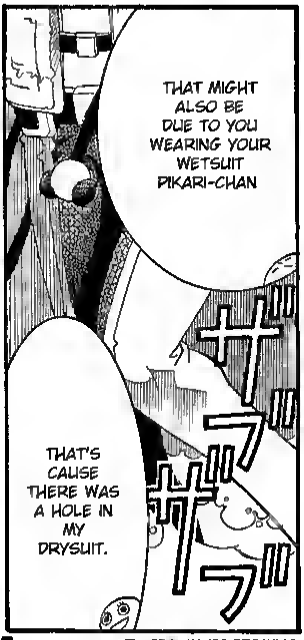
THEY ARE CALLED 'ONSENMARU'.
DIVERS WHO ARE CHILLED BY THE SEA ARE ABLE TO SOAK THEMSELVES IN THE BOATS THAT WILL WARM THEM DOWN TO THEIR VERY CORE.

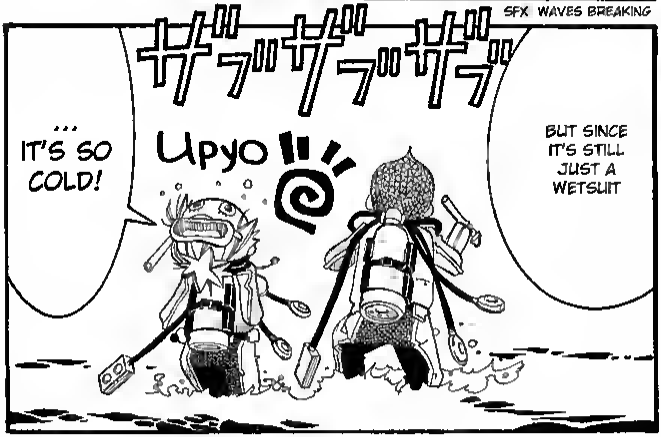
*REFER TO TRANSLATOR'S NOTES ON CREDITS PAGE.

SFX WAVES BREAKING
ザァザァザァ
YEAH, IT IS.
Upyo!
BUT... IT'S SO COLD ON LAND!


WHO WOULD HAVE THOUGH A TRAGEDY WOULD OCCUR IN THIS PEACEFUL PLACE...
THE WATER'S NOT VERY COLD ANYMORE
BECAUSE THE SEA'S TEMPERATURE WHICH IS ALWAYS TWO MONTHS LATE HAS CAUGHT UP SO IT ACTUALLY FEELS LIKE AUTUMN NOW

THIS WETSUIT'S AROUND 6MM THICK.
AND I'M ALSO WEARING A HOOD WITH IT.


THAT MIGHT ALSO BE DUE TO YOU WEARING YOUR WETSUIT PIKARI-CHAN
ザァザァザァ
THAT'S CAUSE THERE WAS A HOLE IN MY DRYSUIT.


SFX WAVES BREAKING
ザァザァザァ
...IT'S SO COLD!
Upyo
BUT SINCE IT'S STILL JUST A WETSUIT

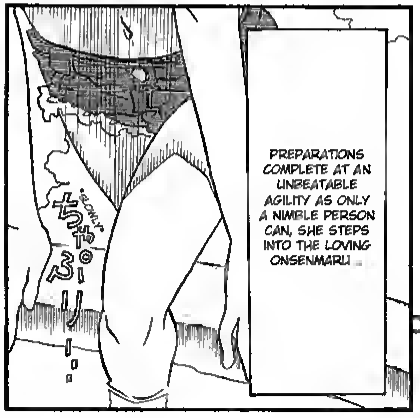
SFX DASH
HAH. GO ON AHEAD!
Ohh, so fast
ちゃきっ
ALRIGHT, I'M HEADING OFF FIRST!
THIS YOUNG GIRL HAS A GOOD REASON TO NOT DO JUST THAT...
WHICH MEANS LOANING SOMEONE ELSE'S DRYSUIT IS THE EXTREMELY OBVIOUS CHOICE OF ACTION BUT
ALTHOUGH YOUR BODY WARMS ITSELF UP AFTER THAT, YOUR HANDS AND FEET WILL NATURALLY STAY COLD.
REGARDLESS OF THE THICKNESS, WETSUITS LET WATER IN
ほっ
ほっ
ほっ
てってってって

SFX: HYUOOOO—
ひゅおおおお
BUT... YEAH, IT'S FREAKIN' FREEZING
M'M UP4U

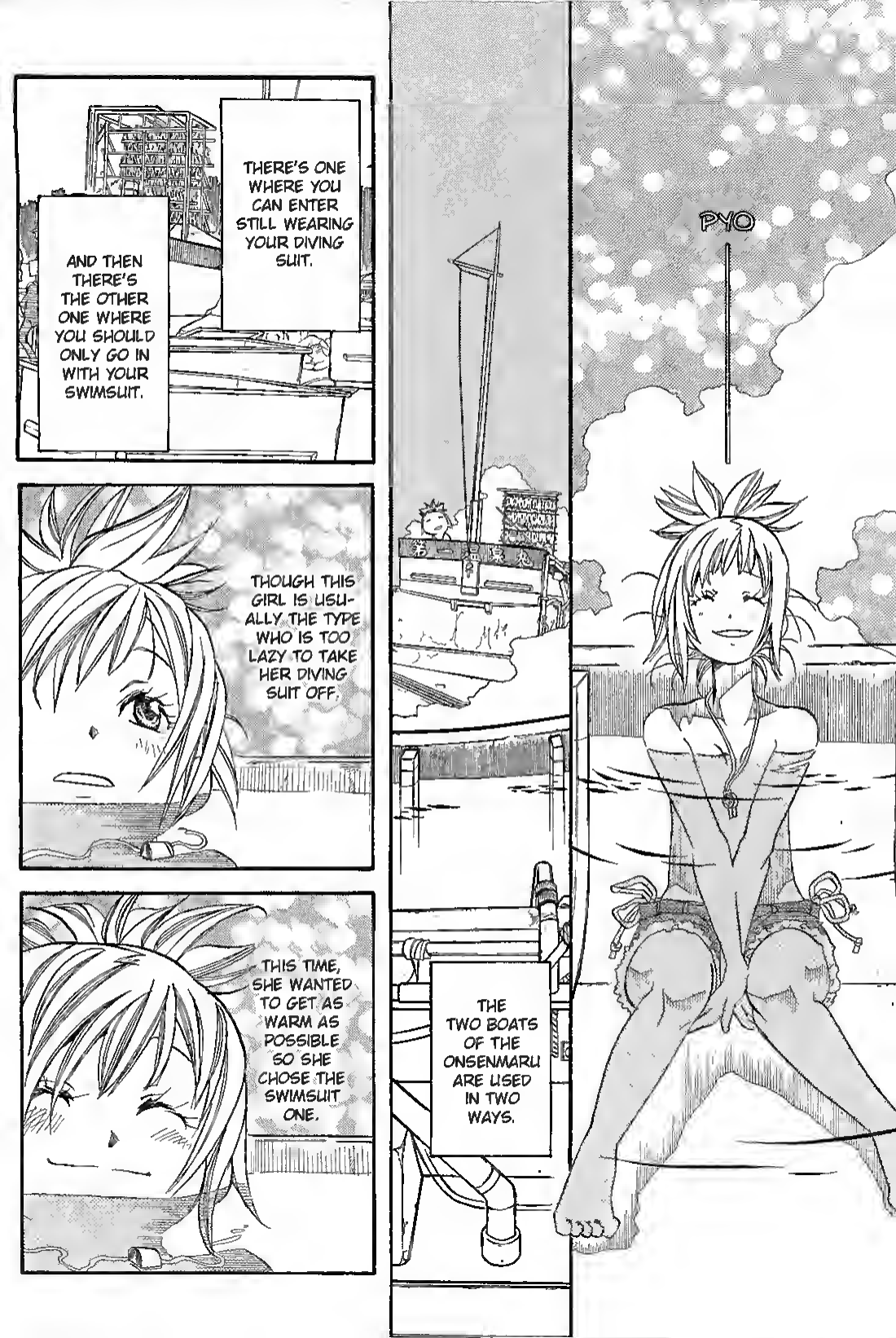
SFX: WHACK!
TIDYING UP AT MACH SPEED!

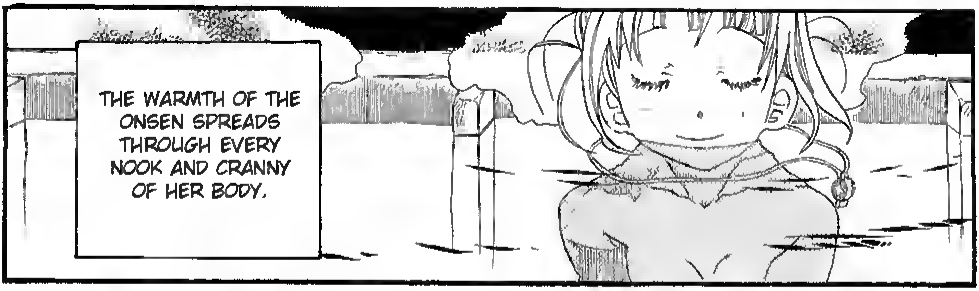
SFX: SWISH!
UNDRESSING AT MACH SPEED!

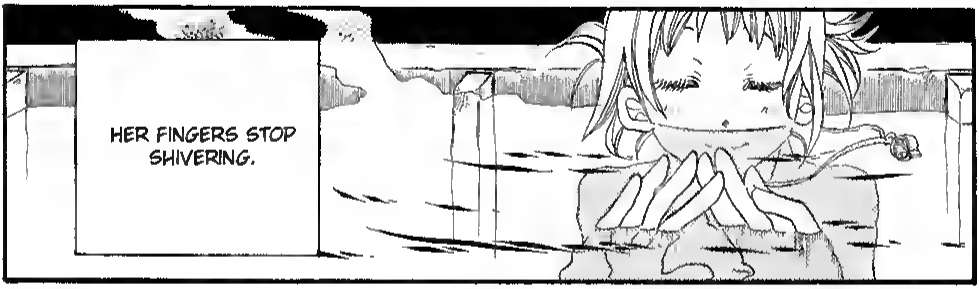
SFX: SLAM!
HANGING THEM OUT TO DRY AT MACH SPEED!

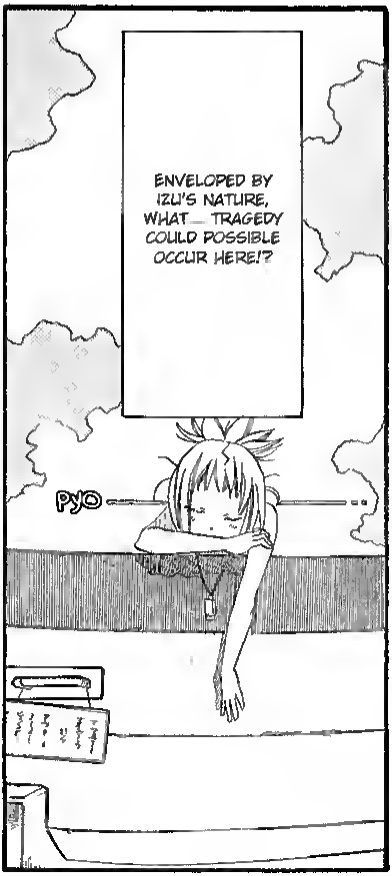

PREPARATIONS COMPLETE AT AN UNBEATABLE AGILITY AS ONLY A NIMBLE PERSON CAN, SHE STEPS INTO THE LOVING ONSENMARU!
SCHLIK

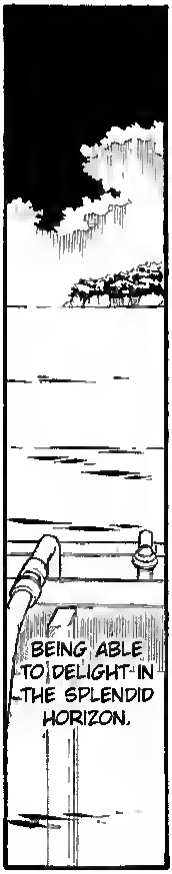
THAT'S RIGHT. SHE INTENDS TO SHARE IN THE JOY OF
RECEIVING THE DRYSUIT SHE ORDERED BACK IN SEPTEMBER AT THE START OF THE NEW SCHOOL TERM WITH HER PRECIOUS FRIENDS.

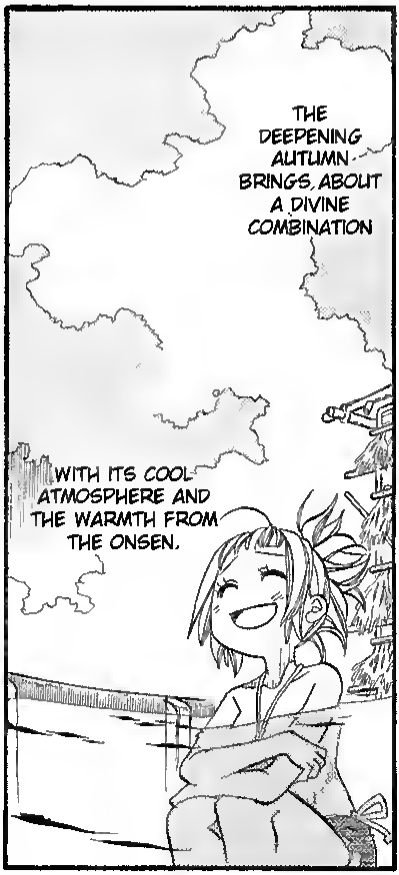

THERE'S ONE WHERE YOU CAN ENTER STILL WEARING YOUR DIVING SUIT.
AND THEN THERE'S THE OTHER ONE WHERE YOU SHOULD ONLY GO IN WITH YOUR SWIMSUIT.
THOUGH THIS GIRL IS USUALLY THE TYPE WHO IS TOO LAZY TO TAKE HER DIVING SUIT OFF.
THIS TIME, SHE WANTED TO GET AS WARM AS POSSIBLE SO SHE CHOSE THE SWIMSUIT ONE.
THE TWO BOATS OF THE ONSENMARU ARE USED IN TWO WAYS.
PYO


THE WARMTH OF THE ONSEN SPREADS THROUGH EVERY NOOK AND CRANNY OF HER BODY.

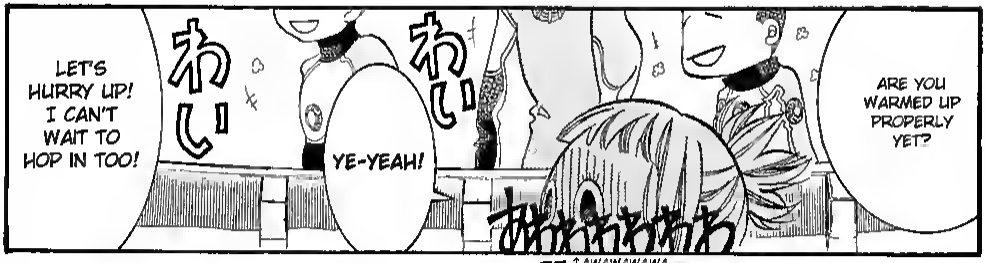

HER FINGERS STOP SHIVERING.

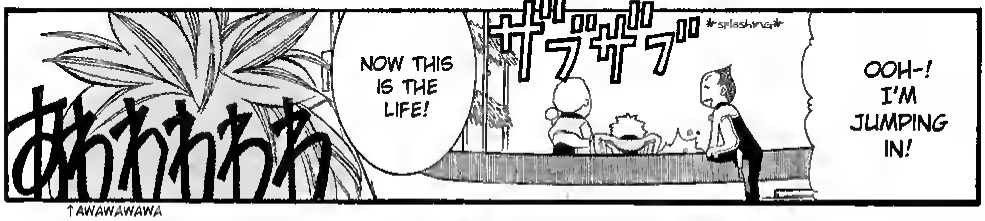

ENVELOPED BY IZU'S NATURE, WHAT— TRAGEDY COULD POSSIBLE OCCUR HERE!?
PYO

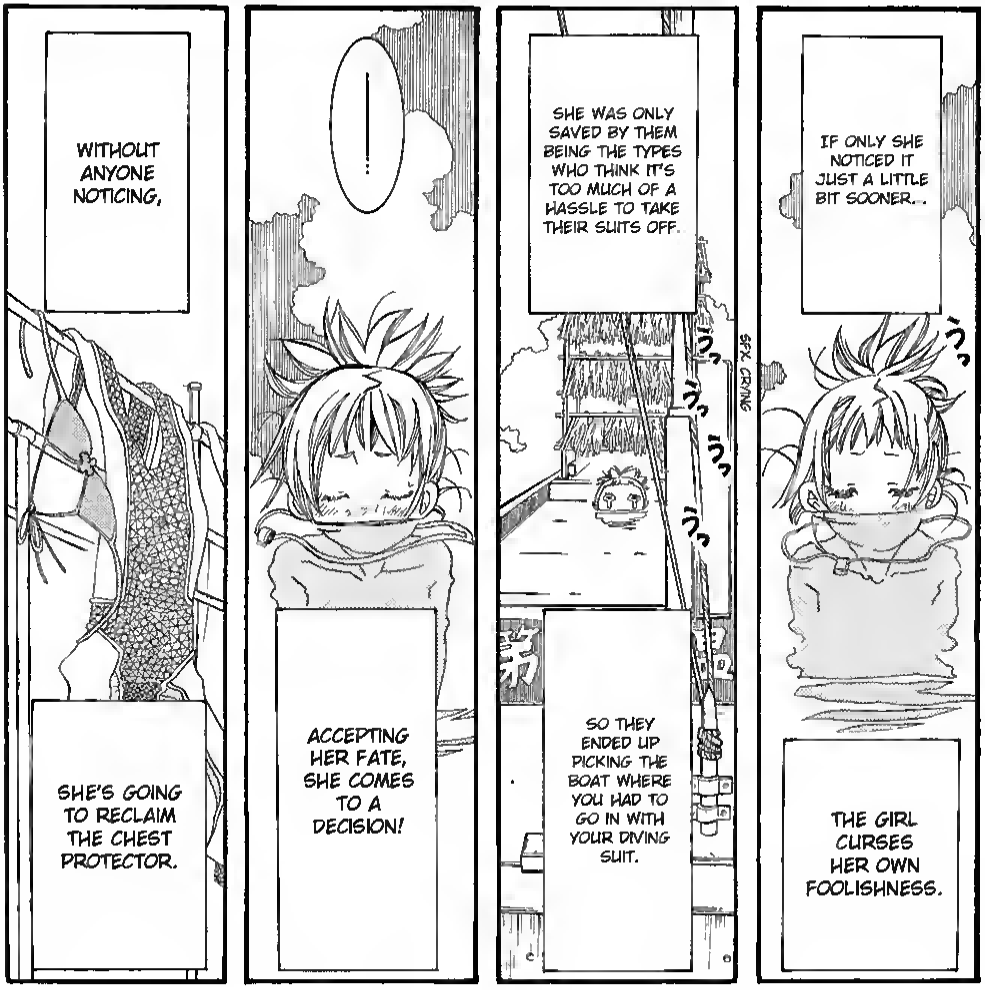

BEING ABLE TO DELIGHT IN THE SPLENDID HORIZON.

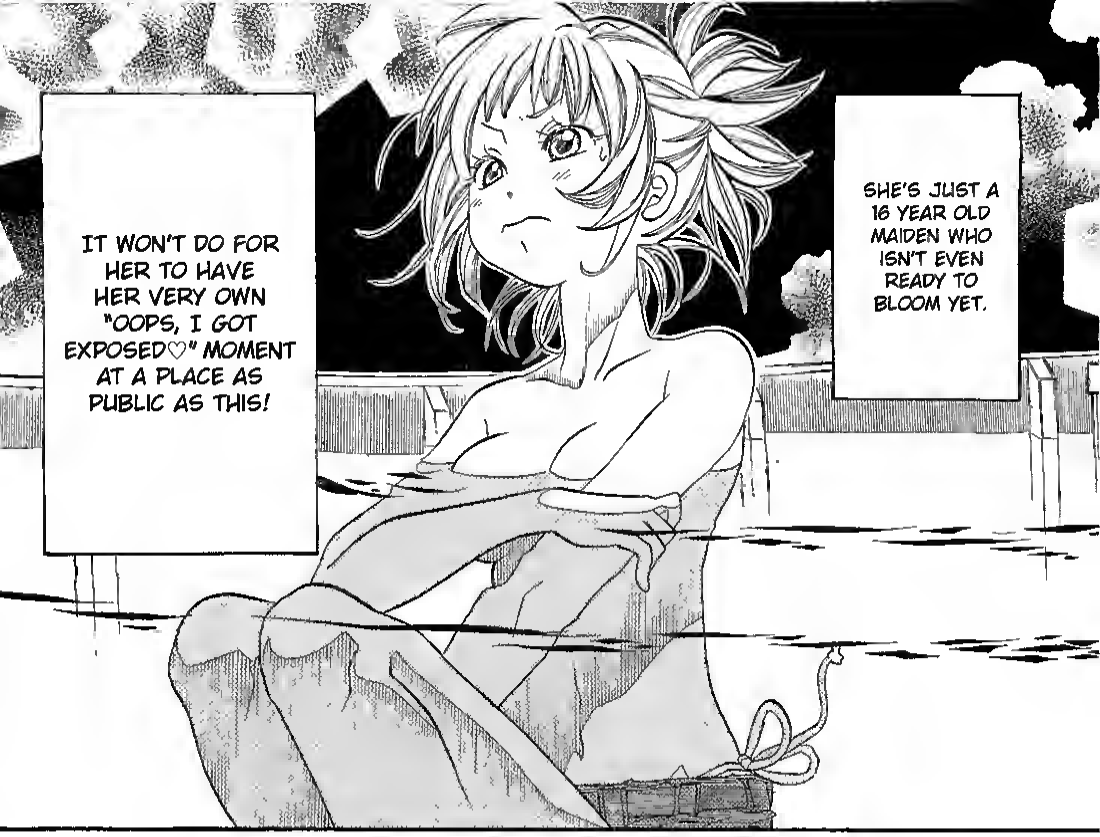

THE DEEPENING AUTUMN BRINGS ABOUT A DIVINE COMBINATION
WITH ITS COOL ATMOSPHERE AND THE WARMTH FROM THE ONSEN.

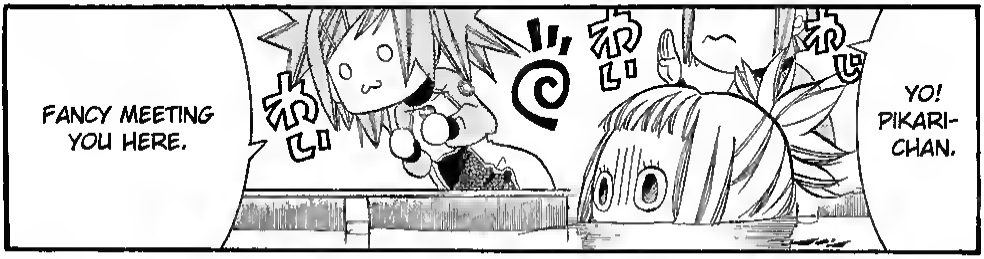
HMM?
SFX FLAP-FLAP
はたはた
I OWN A RATHER SIMILAR LOOKING SWIMSUIT TOP.
SFX SPLASH!
バシャア
!!
YO-! PIKARI-CHAAN!
わいわい
NOISE
どやとや
第一温泉丸

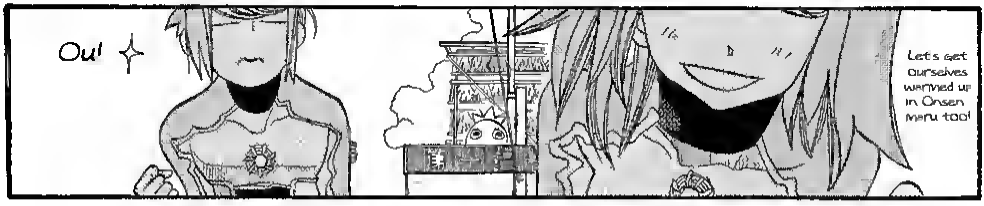

LET'S HURRY UP! I CAN'T WAIT TO HOP IN TOO!
わい
YE-YEAH!
わい
ARE YOU WARMED UP PROPERLY YET?
↑AWAWAWAWA

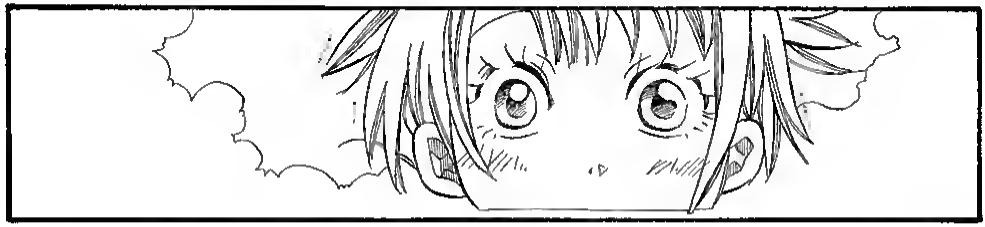

↑AWAWAWAWA
NOW THIS IS THE LIFE!
ザブザブ
splashing
OOH-! I'M JUMPING IN!


WITHOUT ANYONE NOTICING,
SHE'S GOING TO RECLAIM THE CHEST PROTECTOR.
!
ACCEPTING HER FATE, SHE COMES TO A DECISION!
SHE WAS ONLY SAVED BY THEM BEING THE TYPES WHO THINK IT'S TOO MUCH OF A HASSLE TO TAKE THEIR SUITS OFF.
SEX CRNG
SO THEY ENDED UP PICKING THE BOAT WHERE YOU HAD TO GO IN WITH YOUR DIVING SUIT.
IF ONLY SHE NOTICED IT JUST A LITTLE BIT SOONER...
うっ
THE GIRL CURSES HER OWN FOOLISHNESS.

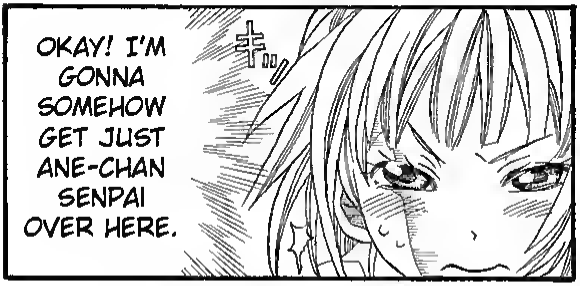

IT WON'T DO FOR HER TO HAVE HER VERY OWN "OOPS, I GOT EXPOSED♡" MOMENT AT A PLACE AS PUBLIC AS THIS!
SHE'S JUST A 16 YEAR OLD MAIDEN WHO ISN'T EVEN READY TO BLOOM YET.

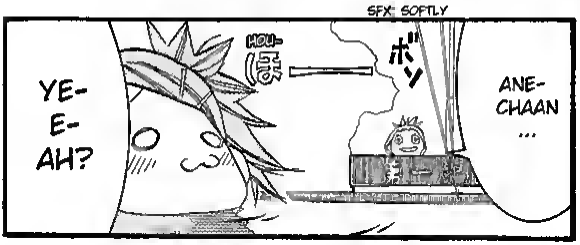

FANCY MEETING YOU HERE.
ぷに
ぷに
ぷに
YO! PIKARI-CHAN.

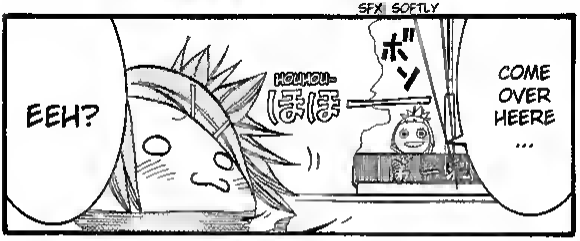

Ou! ✧
Let's get ourselves warmed up in Onsen Meru too!

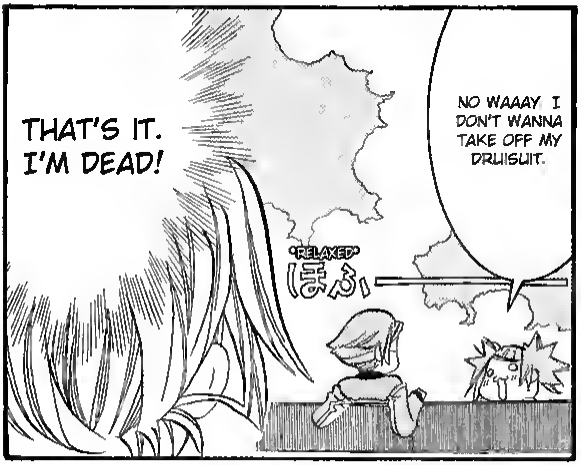


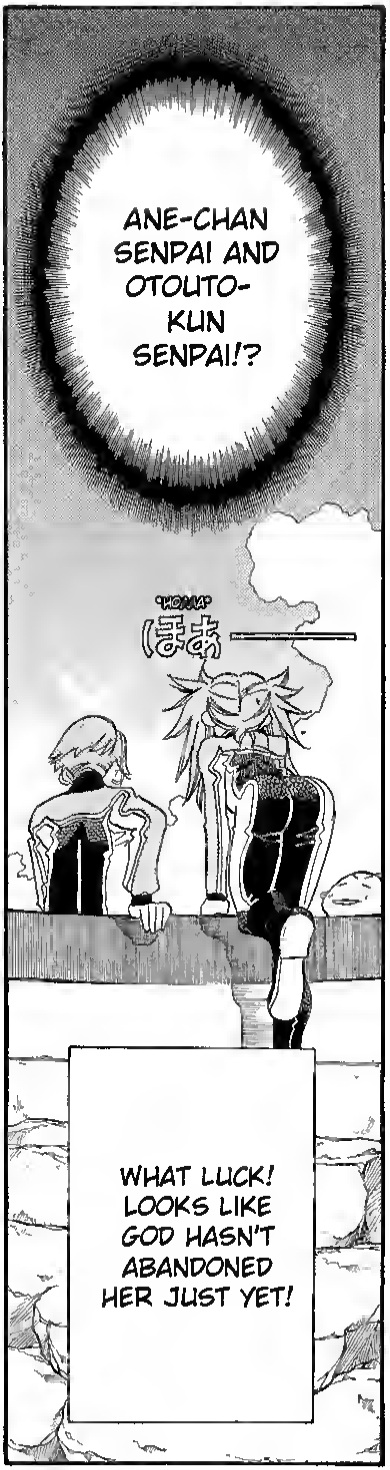
"RELIEVED"
じ――ん


OKAY! I'M GONNA SOMEHOW GET JUST ANE-CHAN SENPAI OVER HERE.

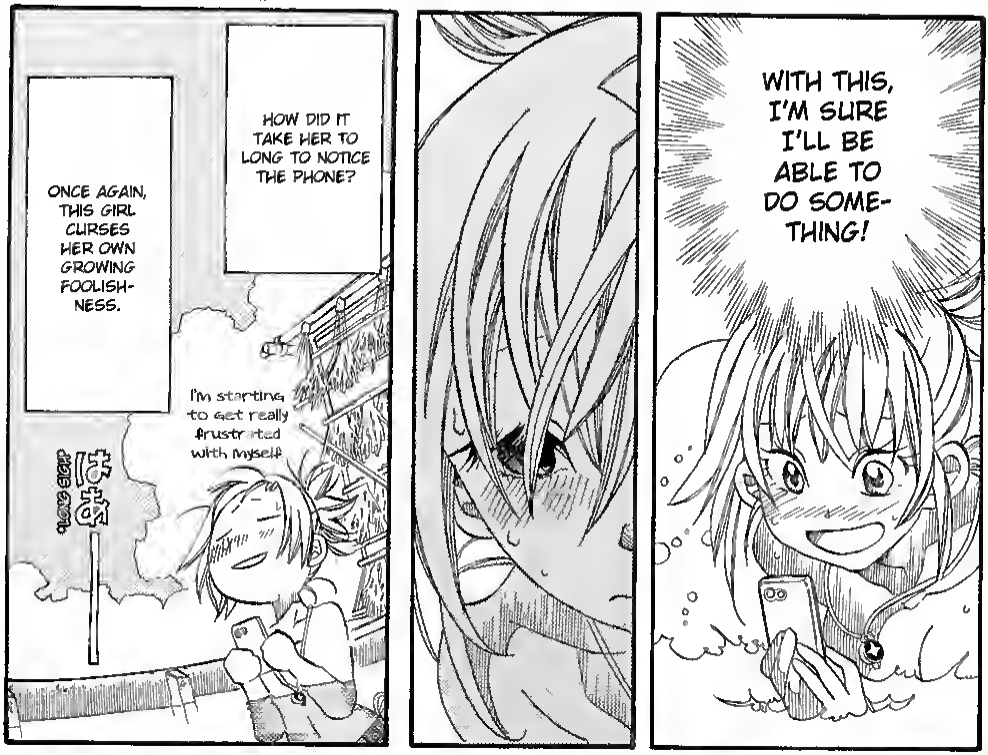

SFX: SOFTLY
HOU-
ほ――
ボソ
YE-E-AH?
ANE-CHAAN...

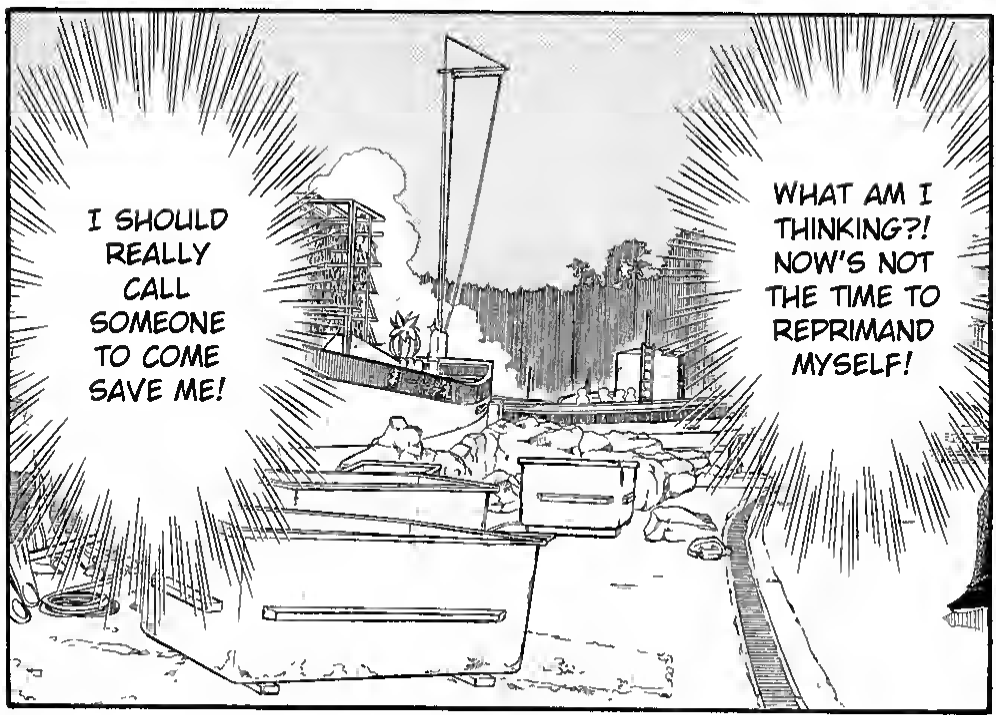

SFX: SOFTLY
HOUHOU-
ほほ
ボソ
EEH?
COME OVER HEERE...

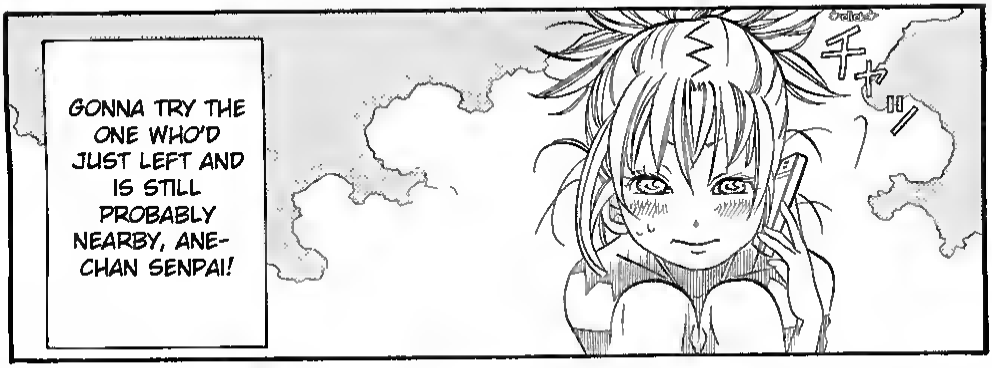

THAT'S IT. I'M DEAD!
NO WAAAY I DON'T WANNA TAKE OFF MY DRUISUIT.
"RELAXED"
ほぁ、

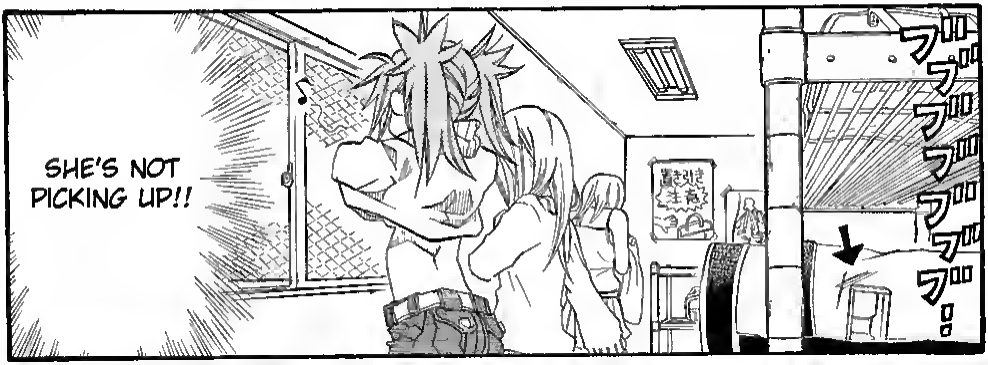

ANE-CHAN SENPAI AND OTOUTO-KUN SENPAI!?
"HOMA"
ほまぁ
WHAT LUCK! LOOKS LIKE GOD HASN'T ABANDONED HER JUST YET!

Oh, no! The heart's getting to me.
Slurp
ぺちぺち
SFX: SWOON
くらっ
SFX: HUSTLE & BUSTLE
わいわい
LOOKS LIKE I HAVE NO CHOICE BUT TO WAIT UNTIL EVERYONE LEAVES.
SHE CATCHES A GLIMPSE OF SOMEBODY'S MOBILE PHONE.
If you leave your phone there it's gonn a get wet.
SUDDENLY, AMIDST HER BLURRING VISION,
SFX: BLISS
そ〜っ
Ou
Hoo~ That was a good dip
SFX: KERSPLASH!
ハニャア
HUEH?! ISN'T THIS MY PHONE!?
第一温泉

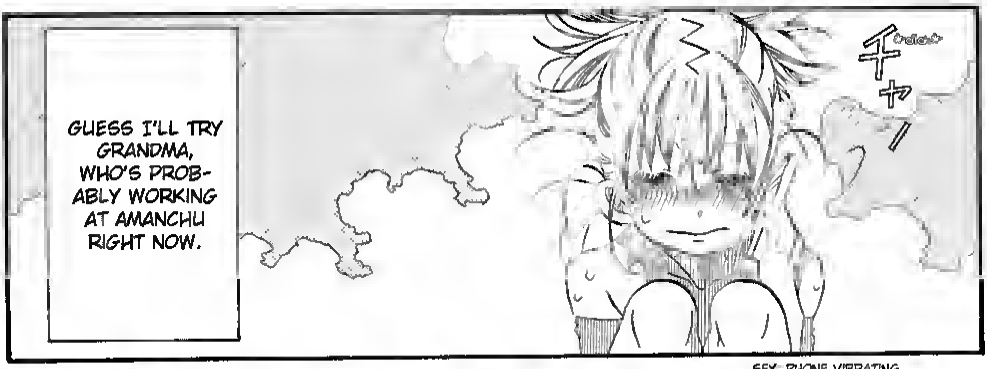

ONCE AGAIN, THIS GIRL CURSES HER OWN GROWING FOOLISHNESS.
HOW DID IT TAKE HER TO LONG TO NOTICE THE PHONE?
I'm starting to get really frustrated with myself
ばば
WITH THIS, I'M SURE I'LL BE ABLE TO DO SOMETHING!


I SHOULD REALLY CALL SOMEONE TO COME SAVE ME!
WHAT AM I THINKING?! NOW'S NOT THE TIME TO REPRIMAND MYSELF!

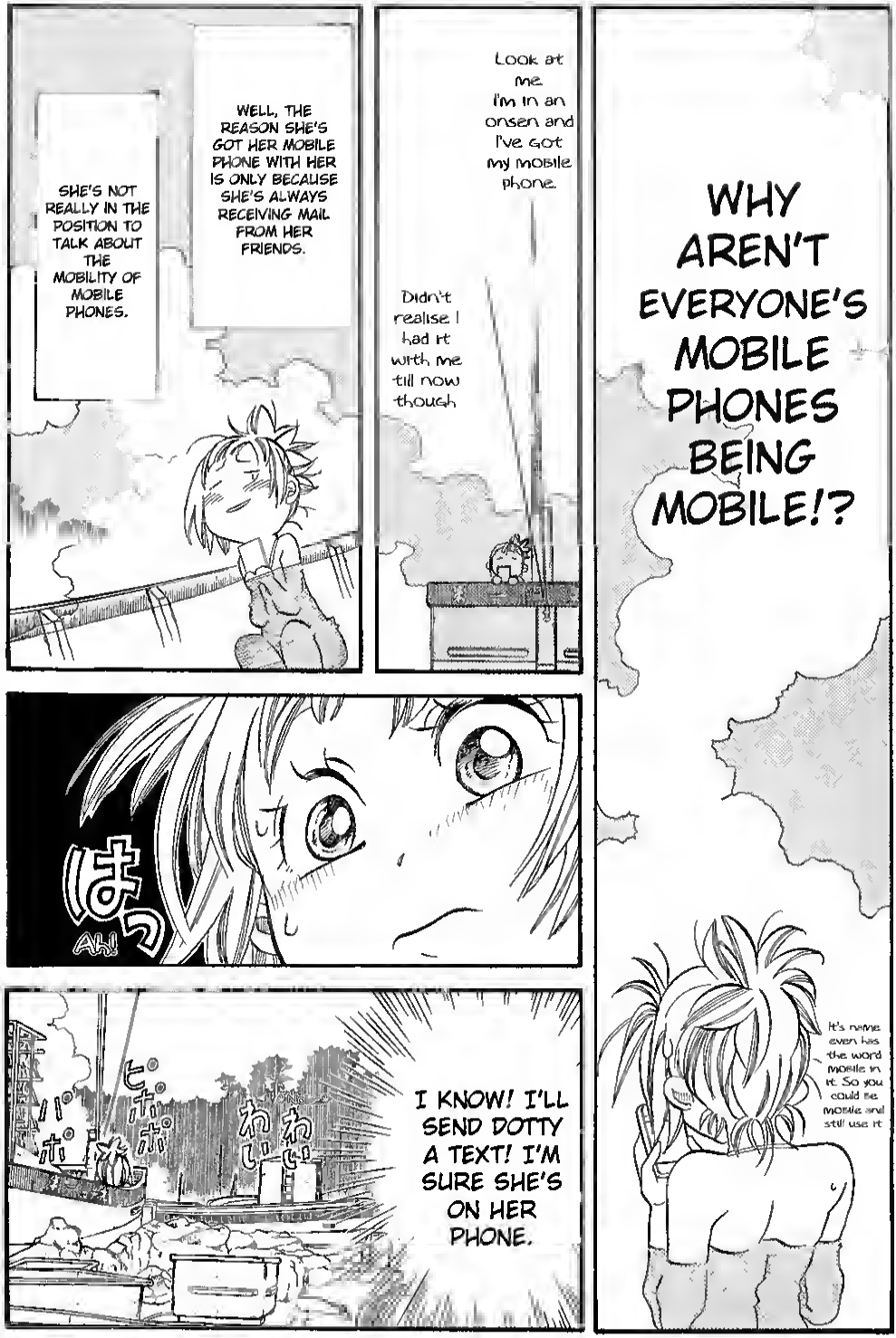




SFX: PHONE VIBRATING



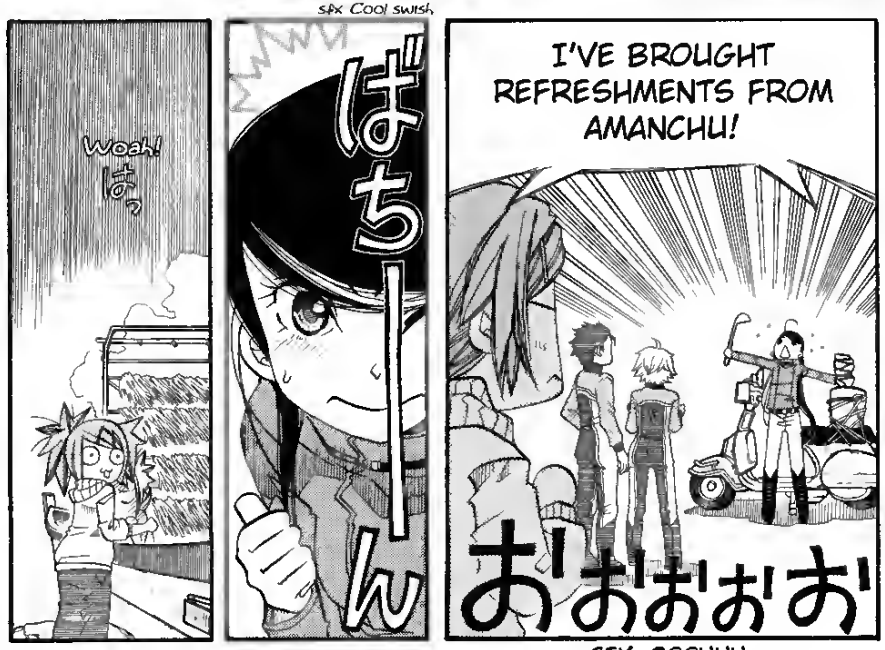
SFX: PHONE VIBRATING


SHE'S NOT REALLY IN THE POSITION TO TALK ABOUT THE MOBILITY OF MOBILE PHONES.
WELL, THE REASON SHE'S GOT HER MOBILE PHONE WITH HER IS ONLY BECAUSE SHE'S ALWAYS RECEIVING MAIL FROM HER FRIENDS.
Look at me. I'm in an onsen and I've got my mobile phone.
Didn't realise I had it with me till now though
WHY AREN'T EVERYONE'S MOBILE PHONES BEING MOBILE!?
はっ
Ah!
It's name even has the word mobile in it. So you could be mobile and still use it
I KNOW! I'LL SEND DOTTY A TEXT! I'M SURE SHE'S ON HER PHONE.

WONDER WHAT'S UP.
No call from her.
HMM? I'VE GOT A MSISED CALL FROM PIKARI.
Just realised
SFX DOOR SHUTTING
Whew
THIS WAS WHEN HISTORY WAS MADE.

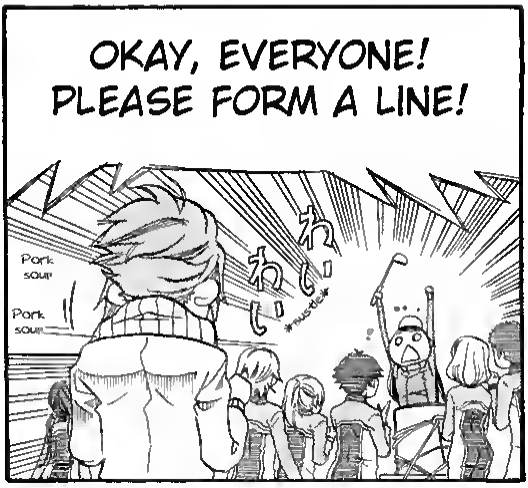
WHAT... YOU'RE STILL IN THERE PIKARI!?
NUNAA! YOU'RE TOTALLY RED!!
Upyo
A-A-A-A-ARE YOU OKAY?!
Huh? What's up?
OI! YOU'RE COMPLETELY OUT OF IT...
OKAY, I'M GONNA PULL YOU OUT NOW.
Heeave ~ Ho!
sfx. Vrrooooooom

キャバババババ
SFX: VRROOOM

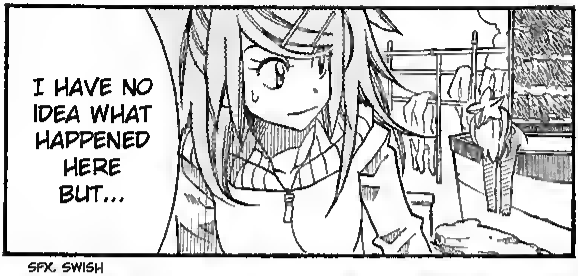

Woah!
はっ
SFX: Cool swish
ばちーん
I'VE BROUGHT REFRESHMENTS FROM AMANCHU!
おおおおお
SFX: OOOHHH

ぱっ
Swish
MAY I HAVE YOUR ATTEN-TION, DIVERS!

はっ
Ah!
OH YEAH, HOW'S PIKARI-CHAN...
ヒンナゴロゴロ
なかった!!

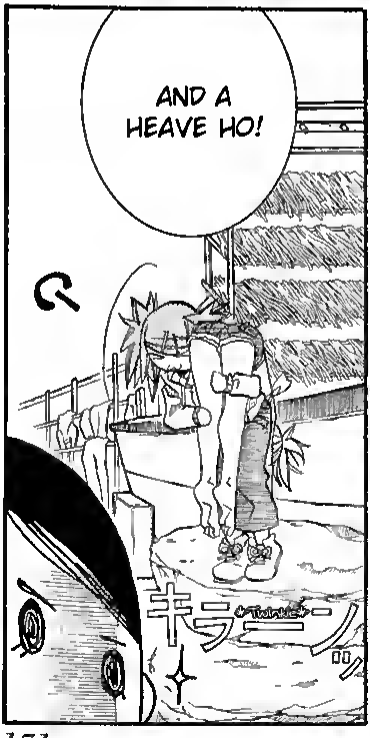

OKAY, EVERYONE! PLEASE FORM A LINE!
Pork soup
Pork soup
わいわい
muttering

SLAM!!
バキャッ!


I HAVE NO IDEA WHAT HAPPENED HERE BUT...

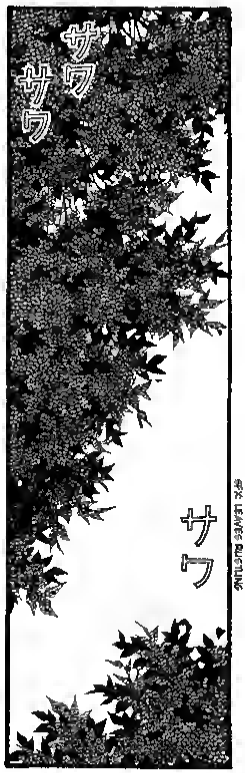
SFX. SWISH
スパーン

YOU GO QUELLE AND GET ENOUGH SOUP FOR ALL OF US!
SHE'S FINE!
Don't look this way!
?
?
wha wassat for?
... OKAY.


AND A HEAVE HO!
ボラニー

SQUEEZE

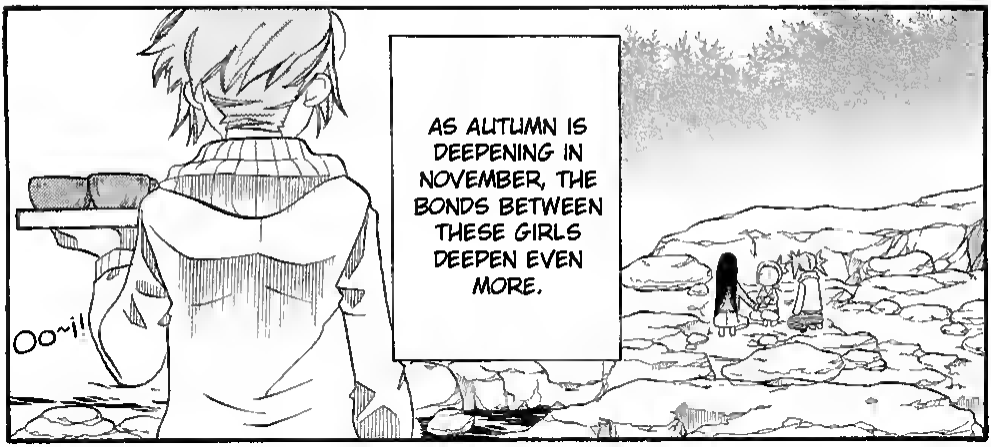
↑SFX: GRABBING BIKINI TOP



NO ONE... SAW ANY-THING?
YEAH, SOME-HOW.
Yep
ほっ
Whew
I HEARD THE ENTIRE STORY FROM DOTTY-CHIN.
GEEZ, YOU REALLY ARE A *BAKARI...
YOU BETTER THANK HER PROPERLY!
*BAKARI = IDIOT+PIKARI
SOMEHOW, SHE MAN-AGED TO GET SOUP FROM AMANCHU AND THEN DIVERT EVERYONE'S ATTENTION TO HER.
THAT WAS SOME AMAZINGLY QUICK THINKING ON HER PART.
Would have been impossible to get you out of there without anyone noticing if it wasn't for her help
... I'M REALLY EMBAR-ASSED.

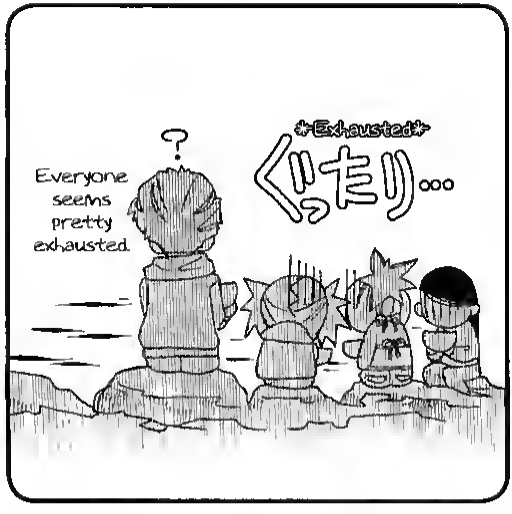
PYO~~
?
?
PYOPYO~
THAT WAS THE FIRST TIME I'VE EVER HEARD DOTTY BEING SO LOUD.
ANE-CHAN SENPAI, YOU ACTED REALLY QUICKLY.
WHAT DID YOU EXPECT!
I'M REALLY GRATEFUL...

SFX: TREMBLING
MORE THAN ANYTHING ...
I'M REALLY ...
I'M REALLY GLAD ...
THAT YOU DIDN'T GET EXPOSED!
..... ME TOO.
Hahaha
AND WITH THAT, THIS UNPRECEDENTED DANGER HAS SAFELY ENDED.


Oo~i!
AS AUTUMN IS DEEPENING IN NOVEMBER, THE BONDS BETWEEN THESE GIRLS DEEPEN EVEN MORE.

WE WON'T BE FORGET-TING THIS TRAGIC COMEDY ANYTIME SOON.
Pikari-chan, how you doing?
Oooh, it's pork soup time!

あまんちゅ！ 6 おわり


Exhausted
くったり…
Everyone seems pretty exhausted.
?

BLADE COMICS

あまんちゅ！ ⑥

2013年5月25日初版発行

■著者
天野こずえ
©Kozue Amano 2013
■発行人
保坂嘉弘

■発行所
株式会社マッグガーデン

〒102-8019　東京都千代田区五番町6-2　ホーマットホライゾンビル5F
（編集）TEL：03-3515-3872　FAX：03-3262-5557
（営業）TEL：03-3515-3871　FAX：03-3262-3436

■印刷所
株式会社美松堂

■装幀
黒巣貴司（クロスイデア）

初出／月刊コミックブレイド2012年11月号～2013年4月号

無断転載・上演・上映・放送を禁じます。
乱丁・落丁本はお取り替えいたします。
但し古書店で購入したものはお取り替えできません。
定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN978-4-8000-0147-4　C9979

Printed in Japan

本作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には一切関係ありません。

AMANCHU! ⑥ Kozue Amano

Teatime Scans

presents

Amano Kozue's Amanchu Volume 6 Chapter 36 [Onsenmaru]

Translating, Editing & Typesetting : Avvenire
Quality Checking: Yasuchika
Special Thanks: ElemHunter

Translator's Note:

Onsenmaru is a play on the traditional way the Japanese name their naval vehicles. Boats and ships usually have names that end with Maru (e.g. The Nipponmaru). The word onsen means hot spring in Japanese.

Afterword:

Avvenire;
Finally getting back to speed with releasing chapters. Even chapter 37 is already halfway done!